Der Ausdruck des Concessivverhältnisses im Altfranzösischen.

Von

Hermann Johannssen,
Dr. phil.



Kiel.
Verlag von Lipsius & Tischer.
1884.

Meiner lieben Mutter.



Einleitendes.

Die folgende Arbeit beabsichtigt einen kleinen Beitrag zur historischen Syntax des Französischen zu liefern.

Nach dem Vorbilde der syntactischen Abhandlung von Joseph Klapperich: „Historische Entwicklung der syntactischen Verhältnisse der Bedingungssätze im Altfranzösischen“, in Französische Studien III. 4 ist ein allgemeiner Gesichtspunkt zu Grunde gelegt und im Anschluss an diesen auszuführen gesucht, welche mehr oder minder reichhaltigen Mittel zu Nüancierungen und Variationen der Sprache zur Verfügung stehen. Gerade für die vorliegende Untersuchung schien mir diese Art und Weise der Behandlung geboten, im Gegensatz zur abgerissenen Bearbeitung einer einzelnen Spracherscheinung, weil ja im Lauf der Sprachentwicklung ursprünglich differente Constructionen sich gegenseitig genähert und ausgeglichen haben, eben in Folge des verwandten Zweckes. Dass die Sprache grammatisch sehr verschiedene Mittel benutzt, beeinträchtigt allerdings die formale Einheit der Arbeit, doch scheint mir dieser Übelstand überwogen zu werden durch die Vorteile, welche sich ergeben aus einer Behandlung, welche die einzelnen Spracherscheinungen hinstellt als beabsichtigte und zweckentsprechende Variationen eines Grundgedankens.

Die der Untersuchung zu Grunde gelegten Texte, bei deren Auswahl ich leider zu sehr auf die Zugänglichkeit Rücksicht nehmen musste, sind folgende:

Aiol. (V.) — Aiol et Mirabel und Elie de Saint Gille, zwei altfranzösische Heldengedichte, ed. Dr. W. Foerster; Heilbronn 1878.

Alexander. (S. Z.) — Li Romans d'Alixandre par Lambert li Tors et Alexandre de Bernay, ed. H. Michelant; Stuttgart 1846. (Biblioth. d. Litter. Vereins, Bd. XIII).

Alexius. (Str. V.) — La cançun de saint Alexis und einige kleinere altfranzösische Gedichte etc., ed. E. Stengel; Marburg 1882.

Alesch. (V.) — La Bataille d'Aleschans in Guillaume d'Orenge, chansons de geste des XIe et XIIe siècles, ed. J. A. Jonckbloet; Haag 1854. Enthält ausserdem:

Li Coronemens Looys;
Li Charrois de Nymes;
Li Covenans Vivien;
La Prise d'Orenge.

Amis. (V.) — Amis et Amiles und Jourdain de Blaivies, ed. K. Hofmann; Erlangen 1852.

Aniel. (V.) — Li dis dou vrai aniel, ed. A. Tobler; Leipzig 1871.

Antioche. (Bd. S. Z.) — La Chanson d'Antioche par Richard le Pèlerin et Graindor de Douay, ed. Paulin Paris; Paris 1848; 2 Bde. (Romans des douze pairs de France XI u. XII).

Aucass. (Abschn. V.) — Aucassin und Nicolete, ed. H. Suchier; Paderborn 1881; 2. Aufl.

Brand. (V.) — Brandans Seefahrt; Anglonormannischer Text, ed. H. Suchier in Boehmer's Romanische Studien I. 553 ff.

Cambr. Ps. (Ps. V.) — Le Livre des Psaumes, ancienne traduction française, p. p. Fr. Michel; Paris 1876; (Coll. d. Documents inédits).

Charl. (V.) — Karls des Grossen Reise nach Jerusalem und Konstantinopel, ed. E. Koschwitz; Heilbronn 1880.

Ch. a. d. Esp. (V.) — Li Chevaliers as deus Espees. Altfranzösischer Abenteuerroman, ed. W. Foerster; Halle 1877.

Ch. Lyon. (V.) — Li Romans dou Chevalier au Lyon von Chrestien de Troies, ed. W. Holland; Hannover 1862.

Ch. Og. (V.) — La Chevalerie Ogier de Danemarche par Raimbert de Paris, p. p. J. Barrois; Paris 1842; 2 Bde. (Romans des douze pairs de France VIII u. IX).

Chr. Asc. (V.) — Chronique ascendante des ducs de Normandie, ed. Dr. H. Andresen; Heilbronn 1877; (in demselben Bande mit Rou I u. II).

Cump. (V.) — Li Cumpoz Philipe de Thaün, ed. Ed. Mall; Strassburg 1873.

Dial. An. (Abschn. Z.) — Dialogus anime conquerentis et rationis consolentis; traduction en dialecte lorrain du XIIe siècle, ed. F. Bonnardot in Romania V. 269 ff.

Dial. Greg. (S. Z.) — Li Dialoge Gregoire lo Pape mit Sermo de Sapientia und Moralium in Job Fragmenta, ed. W. Foerster; Halle-Paris 1876.

Doon. (V.) — Doon de Maience, chanson de geste, p. p. A. Pey; Paris 1859. (A. P. d. l. Fr.; Nouvelle Série II).

Durm. (V.) — Li Romans de Durmart le Galois; Altfranzösisches Rittergedicht, ed. E. Stengel; Tübingen 1873; (Biblioth. d. Litter. Vereins zu Stuttgart, Bd. 116).

Elie. (V.) — Elie de Saint Gille; s. Aiol.

Fierabr. (V.) — Fierabras, chanson de geste, p. p. A. Kroeber et G. Servois; Paris 1860; (A. P. d. l. Fr.; N. S. IV).

Floov. (V.) — Floovant, chanson de geste, p. p. H. Michelant et F. Guessard; Paris 1858; (A. P. d. l. Fr.; N. S. I).

Gar. (Bd. S. Z.) — Li Romans de Garin le Loherain, p. p. Paulin Paris; Paris 1835; 2 Bde.; (Romans des douze pairs de France II u. III).

Gaufr. (V.) — Gaufrey, chanson de geste, p. p. F. Guessard et P. Chaballe; Paris 1859; (A. P. d. l. Fr.; N. S. III).

G. d. Angl. (S. Z.) — Du roi Guillaume d'Angleterre in Chroniques Anglo-Normandes Bd. III. pg. 39—172; Rouen 1840.
G. d. B. (V.) — Gui de Bourgogne, chanson de geste, p. p. F. Guessard et H. Michelant; Paris 1858; (A. P. d. l. Fr.; N. S. I).
G. d. P. (V.) — Guillaume de Palerne, p. p. H. Michelant; Paris 1876; (Société des anciens textes français, Bd. V).
G. d. T. (Buch. Kap. Z.) — Guillaume de Tyr et ses continuateurs, texte français du XIIIe siècle, p. p. P. Paris; Paris 1879 u. 1880; 2 Bde.
Girb. (S. Z.) — Anfang der chanson de Girbert de Metz, ed. E. Stengel; (Romanische Studien I. 441 ff.).
Gorm. (V.) — Fragment de Gormund et Isembard, ed. Heiligbrodt; (Romanische Studien III. 501 ff.).
Horn. (V.) — Horn et Rimenhild, p. p. Fr. Michel; Paris 1845.
Job. (S. Z.) — Le Livre de Job; s. Rois; (verglichen ist die Ausgabe von W. Foerster; s. Dial. Greg.).
Joufr. (V.) — Joufrois, ed. K. Hofmann und Fr. Muncker; Halle 1880.
Jourd. (V.) — Jourdain de Blaivies; s. Amis.
Lég. (Str. V.) — Vie de Saint Léger, in Les plus anciens monuments de la langue française, p. p. E. Koschwitz; Heilbronn 1880; 2. Aufl.; (enthält ausserdem: La Passion du Christ).
Looys. (V.) — Li coronemens Looys; s. Alesch.
M. Br. (V.) — Der Münchener Brut; Gottfried von Monmouth in französischen Versen des XII. Jahrhunderts; ed. K. Hofmann u. K. Vollmoeller; Halle 1877.
Momm. Th. Fr. (S. Z.) — Théâtre Français Au Moyen Age, p. p. L. Mommerqué et Fr. Michel; Paris 1879.
Nym. (V.) — Li Charrois de Nymes; s. Alesch.
O. Ps. (Ps. V.) — Libri Psalmorum versio antiqua Gallica una cum versione metrica etc., ed. Fr. Michel; Oxonii 1860.
Orenge. (V.) — La Prise d'Orenge; s. Alesch.
Otinel. (V.) — Otinel, chanson de geste, p. p. F. Guessard et H. Michelant; Paris 1858; (A. P. d. l. Fr.; N. S. I).
Par. (V.) — Parise la Duchesse, p. p. F. Guessard et L. Larchey, Paris 1860; (A. P. d. l. Fr.; N. S. IV).
Pass. (Str. V.) — La Passion du Christ; s. Lég.
R. d. Cambr. (V.) — Raoul de Cambrai, chanson de geste, p. p. P. Meyer et A. Longnon; Paris 1882; (Société des anciens textes français; Bd. XVI).
R. d. Mont. (S. Z.) — Renaut de Montauban oder die Haimonskinder, ed. H. Michelant; Stuttgart 1862; (Biblioth. d. Litter. Ver. zu Stuttgart, Bd. 67).
Rich. (V.) — Richars li Biaus, ed. W. Foerster; Wien 1874.
Rois. (Buch. Kap. V.) — Les quatre Livres des Rois traduits en ancien français du XIIe siècle, suivis d'un fragment de Moralités de Job et d'un choix de Sermons de Saint Bernard, p. p. Le Roux de Lincy; Paris 1841.
Rol. (V.) — La Chanson de Roland. p. p. L. Gautier, Tours 1880; 7. Aufl.

Rou. I; II; III; (V.) — Maistre Wace's Roman de Rou et des Ducs de Normandie, ed. Dr. H. Andresen; Heilbronn 1877 (I u. II) und 1879 (III).

S. d. Sap. (S. Z.) — Sermo de Sapientia; s. Dial. Greg.

St. Bern. (S. Z.) — Sermons de St. Bernard; s. Rois.

St. Nich. (V.) — Maistre Wace's St. Nicholas, ed. N. Delius; Bonn 1850.

Troie. (V.) — Benoit de Sainte-More et le Roman de Troie, p. p. A. Joly; Paris 1870—71.

Venus. (Str. V.) — De Venus la Deesse d'Amor, ed. W. Foerster; Bonn 1880.

Viv. (V.) — Li Covenans Vivien; s. Alesch.

Spezialarbeiten, welche ausser den bekannten Werken von Diez und Maetzner benutzt worden sind, werden im Lauf der Arbeit an den betreffenden Stellen Erwähnung finden.

Kapitel I. **Verallgemeinernde Relativsätze.**

Die verallgemeinernden Relativsätze schliessen sich an ein Bezugwort an, um den Begriff desselben als vollkommen uneingeschränkt und in jeder Hinsicht variabel hinzustellen und einzuräumen. Der Construction liegt eine Concession zu Grunde, in so fern als der indefinite Character desjenigen Satzteils, welcher von dem Bezugwort vertreten wird, zugegeben wird, ohne dass dadurch die Thatsächlichkeit der im regierenden Satze gemachten Aussage beeinträchtigt würde.

Die Natur des Relativpronomens ist eine zweifache. Entweder ist es reines Pronomen mit vollständiger Flexion, oder wir müssen es auffassen als ein unflectierbares, erstarrtes, relatives Adverb, in der Form *que* (cfr. A. Tobler: Zeitschr. II. 562).

Das Bezugwort kann im Neufranzösischen sehr verschiedener Art sein.[1]) Nur zum Teil finden sich entsprechende Wendungen im Altfranzösischen. Die historische Entwicklung der Sprache hat in diesem Punkte bedeutende Abweichungen von dem ursprünglichen Bestande herbeigeführt, welche später einzeln behandelt werden an den betreffenden Stellen. Der Character des Bezugwortes hat als Einteilungsgrund gedient bei der Classification, welcher im Lauf der Arbeit gefolgt wurde.

A. Das Bezugwort ist ein Interrogativum.

1. Substantivische Interrogativa.

Die Einräumung bezieht sich bloss auf die Benennung eines Begriffes, welcher in dem Relativsatz die Stelle eines Subjects, eines Objects oder eines Prädicatsnomens einnehmen kann.

a. *Qui que.*

Analog dem interrogativen *qui* deutet das indefinite *qui que* an, dass bei der Auswahl des betreffenden Seienden nur Personen in Betracht kommen, und zwar ist die Einräumung ausgedehnt auf jedes Individuum überhaupt oder auf jedes beliebige Individuum einer Gattung.

Nur ausnahmsweise finde ich Abweichungen:

Rois. III. 15. 13. . . . si que, qui qu'il seit, bon u malveis, errannment par un tor e set multuns receive ordenement e seit prestres, sollte

---

[1]) S. J. F. Stein: Essai sur la formation et l'emploi syntaxique des pronoms prétendus indéfinis *quique* etc. et des locutions conformes *si-que* etc. (pg. 6), Programm von Rheinbach 1882, führt die betreffenden Constructionen vollständig an.

man *quels que* erwarten, weil die Einräumung sich wegen der folgenden Adjective augenscheinlich auf die Eigenschaften einer Person bezieht; doch lässt sich die Anwendung von *qui* erklären, dadurch dass man die Adjective ansieht als substantiviert und als Vertreter von Gattungsbegriffen.

Qui que steht für neutrales *que que:*

Gar. I. 60. 1 Signor, ce n'est pas gius, qui que nus vous en die; — St. Nich. 1394 Doint lui qu'il peüsse veoir E beisier de lui qui que seit;

Im Neufranzösischen ist die Anwendung von *qui que* wesentlich beschränkt. Nach Maetzner, Gr.[2] pg. 155 kommt es nur noch in Verbindung mit *être* vor, das heisst, die moderne Sprache kennt nur noch die Verwendung von *qui que* als Prädicatsnomen zur notwendigen Ergänzung des Verbum substantivum. Wo es eine andere grammatische Function erfüllen müsste, z. B. als Subject oder Object, tritt dafür die Umschreibung „*qui que ce soit* mit folgendem Relativsatz" ein. Die ältere Periode kennt keine Beschränkung dieser Art; *qui que* kann die Stelle eines beliebigen Satzteils einnehmen und wird demgemäss flectiert. Die dem Neufranzösischen geläufige Umschreibung ist dagegen in der ältesten Periode der Sprache noch gänzlich unbekannt. Auch *St. Bern. 532. 3 Jesu-Crist neist, moignet joie cil, ki ke ce soit, cuy li conscience des péchiez jugievet colpaule de permanant damnation,* ist nicht als Beispiel für den Gebrauch der Umschreibung anzuführen, wie man der Stellung nach annehmen möchte. Der Sinn sowohl wie der Indicativ im zweiten Relativsatze deuten an, dass letzterer sich unmittelbar an *cil* anschliesst, während das einräumende *qui que ce soit* sich bezieht auf einen Gattungsbegriff, welcher von *cil* nur angedeutet ist und erst vom Relativsatz begrenzt wird. Die Stellung des Satzes ist nur als merkwürdig gezwungen anzusehen.

Wir führen einige Beispiele an, welche die freie Verwendung von *qui que* im Altfranzösischen zeigen.

1) *Qui que* als Prädicatsnomen beim Verbum substantivum wie im Neufranzösischen:

Ch. Lyon. 4789 Mes se uns chevaliers s'en ose Por li armer, qui que il soit, . . . Si veigne trestot maintenant; — G. d. T. XIX. 6. 25 . . . . que (= dass) *desouz lui est li soudains qui que il soit; — Horn. 4646 Et ki k'il seient, n's (= ne les) laissum surjorner; — Nym. 71; — Rou. II. 802; III. 3380;* — Auch die erste oder die zweite Person findet sich als Subject: *Rou. II. 2627 Or sumes nus real, ki que aium este; — Ch. Lyon. 4880 Bien veigniez, Pucelle, qui que vos soiez.*

2) *Qui que* als Subject des Verallgemeinerungssatzes:

Alexander. 159. 37 Qui qu'en doie estre lies, u auques couroucier.[1] *Bien le font li Gadrain, à cel estor premier; 258. 21 J'esleverai en haut, qui qu'en ait le cuer gros; — Alesch. 1519 Qui que gaeint* (= gewinnen möge), *vos i avez perdu; 3275 Qui que menjast la char et le poisson, Onques Guillaumes n'en passa le menton; — Aucass.*

---

[1]) Für den Punkt ist ein Komma zu setzen.

6. 6 Qui qu'en eüst joie, Aucassins n'en fu mie liés; 10. 47 Qui que les oblit, je nes voil mie obliër; 20 . 8; 20 . 14; — Ch. Lyon. 693; 770; — Elie. 1824; — G. d. Angl. 132 . 17; — Jourd. 1412; — M. Br. 1478 Sun cors jetoit en aventure, Ki quel ferist, n'end avoit cure; — R. d. Cambr. 1922; — R. d. Mont. 340 . 29; 342 . 10; 354 . 26; 397 . 16; 402 . 23; 407 . 27; — Rol. 1592; 1912 Ki que's rapelt, ja n'en returnerunt; — Rou. II. 799; II. 1713; II. 1894; III. 1687; — Troie. 18330; 19849; 20663; 25371.

Daneben findet sich als Form des Subjects *qui qui,* also ein Fall, in dem das Relativpronomen sich flexivisch erhalten hat und nicht zum Adverbium erstarrt ist. Diese Construction zeigt sich neben der gewöhnlichen, immer nur sporadisch auftretend, bis ins 13. Jahrhundert hinein. Als Prädicatsnomen habe ich *qui qui* nicht belegen können, sondern nur als Subject. So:

Aiol. 980 Qui qui me tiegne a uiel, je me tieng chier; 2775; — Alexander. 105. 21 N'irai mie, fet cil, qui qui s'en doie irestre; — Alexius. 101. c Chichi se doilet anostros est il goie; — Ch. a. d. Esp. 4846 . . . et le baisast Maintes fois, ki ki l'esgardast; — Ch. Og. 3233 Qui qui gaainst, cist en a mal loier; 6373; — Elie. 1836 Vous rendrai le destrier qui qui en ait pessanche.

3) *Qui que* ist das Personenobject des Verbums im Nebensatze. Es erscheint graphisch in 2 verschiedenen Formen, als *cui que* und *qui que:*

Gar. I. 53. 2 Cui que je faille, je ne dois vous faillir; — Rou. III. 5581 Qui que il feist bel semblant, Il n'en amout nul home tant;

Besonders häufig findet sich *cui* (*qui*) *que* als das Personenobject im Dativ (cfr. Diez [4]III. 130) bei unpersönlich gebrauchten Verben des Affects oder der persönlichen Teilnahme in Wendungen, welche allmählich typisch geworden sind. So bei:

abelir: *Gar. II. 20. 5 La gent Fromont, cui que doie abelir, Font del palais par estevoir issir* (= wem es auch gefallen möge); *II. 37 . 18; II. 172 . 9; II. 207 . 15;*

desplaire: R. d. Mont. 407. 29 Li amiraus monta, qui qu'an doie desplaire;

enuier: Aiol. 10283 Ne le gara chasteaus ne chites ne plaisies, Ne l'en traie par forche, qui qu'en doie anoier; — Alexander. 145 . 24; 160 . 5; 427 . 13; — Ch. Og. 3332; — Durm. 12137; — Gar. II. 96 . 10; — R. d. Cambr. 1041; 1361; — Rou. II. 2437 Or est, cui que enuit, ja de la soe part;

grever: *Gar. I. 27. 10 Mort le trebuche, qui qu'en doie grever; — Joufr. 1984 Par vos le fis, qui que grevast;*

peser: Aiol. 7896 Je n'en prendroie mie tout le tresor le rei, Que ne te fache pendre as forches, qui qu'en poist; — Alexander. 170 . 10 A ceval le r'amis (l. *remist*), *qui qu'en doie peser; 170 . 17; 471 . 11; — Alesch. 3606; 3633; 3817; — Elie. 1092; 2403; — Fierabr. 226; — G. d. T. XII. 20 . 45 Li nostre se logierent ilec et demorerent quatre jourz devant eus qui que il en pesast; — Jourd. 4079; — Rich. 3914; — Troie. 9476; 18598;*

torner à damage (pesance): Alexander. 183.8 Mult sunt prest de jouster, qui que tort a damage; — *R. d. Cambr. 788 Que de la terre, qui qu'il tourt a pesance, Li fera il el païs delivrance;*
venir à plaisir: Gar. I. 286.12 Bien la tenra, cui que vengne à plaisir.

Zu emendieren sind die folgenden Stellen: *Gar. II. 47.5 Respont Fromons: Nous ferons vo plaisir, Moult volentiers, çui* (l. *que*) *qu'en doie avenir* (= Was auch davon kommen mag); ebenso *ib. I. 200.21.... qui* (l. *que*) *que doie avenir.*

Als Personenobject im Dativ findet sich ausser den erwähnten Formen noch *a cui (qui) que.* Zu emendieren ist *Troie. 21909 A qui que tort, prest m'i aureiz,* wo der Sinn das Neutrum *que* verlangt (= Wozu es sich auch wenden möge = wohin es auch kommen mag). Abgesehen von diesem Fall findet sich der Dativ, mit der Präposition *à* gebildet, in unsern Texten nicht vor dem 13. Jahrhundert. So:
Aiol. 3045 Che sont. 11. parteures, de tex n'est plus, A qui que auoirs faille, soies seurs; — *Aniel. 51 A cui qu'on le fesist touchier Tous maus li faisoit adouchier* (*A cui que* ist Subject im Dativ zu dem von *faire* abhängigen Infinitiv mit dem Sachobject *le*); — *Joufr. 2115 Tote la joie et lo delit Ot li cuens de la belle enl lit, A cui que tornast a grevance De tel moine tel penitance;* — *Momm. Th. Fr. 244.34 . . . Et, à qui qu'il soit joie ou deulx, Que alez ensemble; 500.13;* — *St. Bern. 537.5 A ti ne n'est-il mies espoentaules, à cui ke il lo soit* (*lo* steht zur Vertretung des prädicativen Adjectivs im Hauptsatz).

Eine besondere Erwähnung verdienen im Anschluss hieran die Fälle, in denen Attraction des Relativsatzes an den regierenden Satz eingetreten ist. Dieselbe findet sich überall da, wo der Nebensatz sich nicht erst an irgend einen Satzteil des Hauptsatzes anschliesst, sondern in seiner Eigenschaft als Vertreter eines indefiniten Pronomens unmittelbar an die Stelle desselben getreten ist. So vertritt z. B. der Verallgemeinerungssatz das Subject des Hauptsatzes in *Jourd. 2213 Qui que sa damme ne son seignor ocist, Touz est forfais et de deu departiz;* — *Momm. Th. Fr. 342.27 Qui que ce soit, voir, l'a estranglé.* — Ebenso kann der Nebensatz die Function eines Objects oder sonstigen Satzteils im regierenden Satze erfüllen.

Diese Constructionen bieten für die Syntax keine besondere Schwierigkeit, so lange die Pronomina nach ihrer grammatischen Stellung zu beiden Sätzen denselben Casus zeigen müssen. Wie aber gestaltet sich das Verhältnis, wenn der Nebensatz, in dem das Pronomen als Subject sich findet oder als Prädicatsnomen, einen obliquen Casus des Hauptsatzes ersetzt, oder wenn umgekehrt das Pronomen im Nebensatz in der Function eines obliquen Casus steht, während der Relativsatz einen Nominativ des Hauptsatzes vertritt?

Diese Frage hat für die moderne Sprache keine practische Bedeutung mehr, weil ja die Formel *qui que ce soit* vollständig erstarrt ist. Im Altfranzösischen finden sich derartige Constructionen überhaupt nicht häufig, und ausserdem tritt bei der Untersuchung der syntactischen Verhältnisse noch als Übelstand hinzu, dass ja der oblique Casus neben

cui auch die Form *qui* zeigt und sich so graphisch vom Nominativ überhaupt nicht unterscheidet. So müssen wir vorerst unentschieden lassen, ob in den Beispielen: *Ch. Lyon. 3603 Qu'* (= denn) *estre porriez delivree Par qui que soit, de cest peril; — Rois. III. 18 . 27 kar vostre Deu par auenture parole à ki*[1]) *que seit; — Rou. III. 5199 Li dus sout tost par qui que seit Quant e par ouc li reis ireit; — Troie. 9158 Chose devine resemblot, A qui que onques l'esgardot*; die Form *qui* (*ki*) anzusehen ist als Nominativ oder obliquer Casus. Beweisend ist die Schreibung *cui* in den folgenden Belegen: *Alexander. 36 . 6 Bucifal esporone, ne vot plus arester, Sempres le covenra cui que soit comparer* (*cui que soit* vertritt das Personenobject des unpersönlich gebrauchten *convenir* = müssen, notwendig sein; wozu der Infinitiv das Sachobject bildet); — *Dial. Greg. 40 . 1 car manes ke il auoit troueit nud cui ke soit, si lo uestoit.* In diesen beiden Beispielen ist erwiesen, dass bei der auseinandergesetzten Mittelstellung des Interrogativpronomens zwischen Hauptsatz und Nebensatz, dasselbe in die Rection des ersteren tritt, ohne Rücksicht zu nehmen auf die grammatische Stellung zum Nebensatze. Die Durchgängigkeit dieser Erscheinung ist hierdurch ziemlich wahrscheinlich gemacht, und somit wäre in den oben citierten zweifelhaften Fällen *qui* als *cui* aufzufassen.

Ein ähnlicher Fall zeigt sich in folgenden Beispielen: *G. d. T. I. 13 . 8 . . . et il les bailloit à ses clers et à ses chapelains ou à qui que il voloit; — R. d. Mont. 268 . 26 E faites Richart pandre à cui que vos voles; 271 . 26.* Die Attraction[2]) an den Hauptsatz hat bewirkt, dass für den zu erwartenden, von *voloir* abhängigen Accusativ der Dativ eingetreten ist. Der Dativ in der älteren Form ohne Präposition ist also anzunehmen in *Ch. a. d. Esp. 1342 Asses pores Promettre cui ke uous uaures La dame de Garadigam.* —

Für den Fall, dass 2 durch *qui que* eingeleitete Sätze auf einander folgen, sind eventuell eintretende Kürzungen ins Auge zu fassen:

1) *qui que* findet sich im zweiten Satze vollständig wiederholt:
G. d. P. 2312 Que dusqu'a lui wide la place Qui qu'il soit bel ne qui qu'il place; — Rou. II. 2018—19 Mais ki que feïst duel, ne ki qu'alast plurant, Ki que feïst duel, ne ki qu'alast dementant, Richars, li fils Willeame, en fist le duel plus grant.

2) Das relative *que* ist im zweiten Satze ausgelassen:
Ch. a. d. Esp. 5632 Ki k'en parolt ne ki le uoie, Il descent; — Gar. II. 16 . 11 Cui que il plaise né cui doie abélir Li rois donra ses mestiers à tenir; — R. d. Mont. 444 . 31; — Viv. 1768; — In einem dritten angereihten Satze ist *qui que* wiederholt: *Ch. a. d. Esp. 4819*

---

[1]) Der Herausgeber giebt in der Introduction pg. 98 an, dass das Relativpronomen *qui* regelmässig *ki* geschrieben ist. Dies gilt ebenfalls für den obliquen Casus. Dasselbe ist also wohl hier auch für das Interrogativpronomen anzunehmen.

[2]) Die gewöhnliche Auffassung, dass das Verbum des Hauptsatzes im Nebensatze zu ergänzen ist, erklärt den Vorgang im Grunde in derselben Art und Weise.

Mout aues faite biele atente, Biele fille, ki ki s'en sente, Qui bien plort ne cui que annoit;

3) Die einleitenden Pronomina sind im zweiten Satz ganz ausgefallen: *G. d. P. 7354 Ne li faudrai de riens qu'il voelle Qui que s'en plaigne ne s'en doelle.*

Wegen der abweichenden Bedeutung sind abgesondert zu behandeln Beispiele wie: *Ch. Lyon. 1061 Mes qui veigne et qui que voise, Ne vos movez ja por la noise; — Rou. III. 8902 Qui que morust, qui que uesquist, Veirs est que Guillaumes uenqui; — Troie. 4014 En Grece en alt, pas ne remaigne, Qui que s'en lot, qui que s'en plaigne; 7034; 8401; 24771.* Während in den vorher citierten Belegen die in den beiden Sätzen gemachten Aussagen annähernd oder ganz synonym waren, sind dieselben hier entgegengesetzt. Hierdurch tritt ein neues Moment für die Einräumung hinzu. Während die Concession in Bezug auf den durch *qui que* vertretenen Satzteil etwas zurückgedrängt wird, tritt in den Vordergrund der Gedanke der Auswahl zwischen zwei sich gegenseitig ausschliessende Eventualitäten. Diese Constructionen stehen demnach in Bezug auf ihre Bedeutung sehr nahe den später zu behandelnden disjunctiven Conjunctiven, nur ist noch speziell für eine Person, welche Subject oder Object des Verbalbegriffs ist, die völlige Unbestimmtheit hervorgehoben. Grammatisch sind diese Sätze nicht zu unterscheiden von den vorhergehenden. Im Deutschen würde man, um die Bedeutung schärfer hervortreten zu lassen, eine Verschiedenheit constatieren müssen in Bezug auf die die beiden Sätze verbindende Conjunction, so dass man „und" zur Verbindung synonymer Glieder, „oder" in dem letzteren Falle anwenden würde. Im Altfranzösischen aber sind gleichartige Glieder im Concessivsatze nicht durch *et* sondern durch *ne* verbunden; cfr. Wehrmann [1]), pg. 417. Ebenso dient *ne* zur Aneinanderreihung der disjunctiven Sätze, doch kommen daneben auch, aber seltener, *ou* und *et* vor. Auch bei den disjunctiven Relativsätzen müssen die Kürzungen näher berücksichtigt werden:

1) Die beiden Eventualitäten sind einander conträr entgegengesetzt:

a) Im zweiten Satze ist das Relativum *que* unterdrückt:

Alesch. 487 Je i ferai qui (=cui) qu'en poit (=poist) ne qui rie; 3231; — Antioche. II. 298.1 Les tors prisent par force qui qu'en plort ne qui rie; — Floov. 1675; — Otin. 957—958; — R. d. Mont. 42.3; 428.13; — Rol. 3364; — In *R. d. Cambr. 2381 Qui (=cui) fust li drois ne cui en fust li tors Par B. asamblerent les os;* ist *que* auch schon im ersten Satze ausgelassen. — In den Beispielen *Alexander. 533.27 Mais or sai-jou de voir, qui qu'en plort ne qu'en rie, Jamais n'i parlerai que li mors le me nie; — Antioche. I. 196.3 Trestot passent le pont, qui qu'en plore* (l. *plort*) *ou qu'en chant; — Jourd. 2852 Si le deslient, qui qu'an plort ne qu'en rie; 3837;* kann man die apostrophierte Form *qu'* auffassen als *que* oder als *qui*, und demnach annehmen, dass das Interrogativum oder das Relativum gefallen ist. Sicher müssen wir *qu'* als Relativpronomen auffassen in

[1]) Karl Wehrmann: Beiträge zu den Partikeln der Beiordnung im Französischen, in Romanische Studien V. pg. 383 ff.

Alexander. 171 . 22 Li fius Calduit l'enmaine, qui qu'en poist ne qu'en place. Das Interrogativpronomen müsste als abhängig von dem unpersönlichen *plaire* im obliquen Casus als *qui = cui* erscheinen, da diese Form nach Tobler, [1]) pg. 55 nie apostrophiert werden darf.

b) Die einleitenden Pronomina sind im zweiten Satze ganz gefallen: *Ch. a. d. Esp. 9451 Si doutons mout ke il ne tiegne Par tans, cui k'en poist ne soit bel, La dame . . .; — G. d. P. 8261 Qui que s'en joue ne se duelle, Ne vaudrés riens que je ne vuelle; — R. d. Mont. 430 . 3; — Rol. 1546 Ambur ocit ki quel blasmt ne le lot; — Troie. 4112; 24376;* — Auch im ersten Satze fehlt schon *que: G. d. P. 3218 Vous en avrés, cui poist ne place;*

c) Wenn in beiden Sätzen das Verbum dasselbe und in Folge dessen im zweiten gefallen und aus dem ersten zu ergänzen ist, so fällt gewöhnlich auch die pronominale Satzeinleitung weg. Es entsteht ein zusammengezogener Satz:

Alexander. 186 . 18 Par mi outre le pis, cui que soit tors ou drois, ...; — Antioche. II. 301 . 11 Là josterent à als qui (= cui) qu'en soit bel né lait; — G. d. P. 1252; — Rou. III. 11444; — Troie. 5064; — Doch braucht der Fall des Verbums nicht notwendig den der Einleitung nach sich zu ziehen. So ist das Interrogativpronomen erhalten: *Alexander. 122 . 28 . . . cui soit tors ne qui (= cui) drois, Mort l'abat des arcons à fin or Espagnois; — R. d. Mont. 18 . 25 Chiéent i à main tas cui soit bel ne cui lais;* — Das relative *que* findet sich: *Ch. Og. 2248 Si le remontent, cui soit lait ne que bel.*

2) Die beiden zugegebenen Eventualitäten sind contradictorische Gegensätze. Der zweite Satz, welcher das Verbum des ersten mit der Negation enthalten müsste, ist verkürzt zu *non.* Dass in diesem Falle auch die Pronomina unterdrückt würden, habe ich nicht belegen können. Gewöhnlich ist das Interrogativum wiederholt:

Aiol. 3600 Qui (= cui) qu'en poist ne qui (= cui) non, uous les ares; 8408; 9008; — Alexander. 203 . 17; 203 . 33; 229 . 23; 230 . 13; 289 . 12; 309 . 20; — Antioche. I. 207 . 8; II. 32 . 10; II. 242 . 14; — G. d. B. 1912 Jal ferist de l'espée, qui pallast (= parlast) ne qui non; — R. d. Mont. 48 . 7; — Rol. 1279; — Troie. 6239 Mès qui quis (= qui les) truisse ne qui non, Ne lor dira rien se bien non; — Auffällig findet sich auch die Wiederholung des Relativums „mit dem Interrogativpronomen": *Troie. 8127 Qui que s'en isse et qui que non, N'i ot bretesche ne danjon, Qui bien ne seit d'armes garni;* — „allein": *Alexander. 259 . 6 S'es leverai en haut qui qu'en poist ne que non.* —

Wir haben noch kurz hinzuweisen auf den Modus des Verbs in den durch *qui que* eingeleiteten Sätzen. Schon für das Altfranzösische ist die Anwendung des Conjunctivs als Regel aufzustellen, wie fast alle bisher citierten Belege beweisen. Für die Erklärung des Modus verweise

---

[1]) Adolf Tobler: Vom französischen Versbau alter und neuer Zeit; 2. Auflage; Leipzig 1883.

ich auf Bischoff,[1]) pg. 78, welcher durch seine Untersuchungen festgestellt hat, dass in den qualitativ determinierenden Relativsätzen, zu welchen die Verallgemeinerungssätze gehören, die Setzung des Conjunctivs beruht auf der blossen Vorstellung eines Irrealen. Wir begnügen uns mit der Anführung einiger Beispiele, in denen abweichend der Indicativ gebraucht ist:

1) Das Verbum enthält eine Willensäusserung. Bischoff, a. a. O., pg. 93 weist darauf hin, dass derartige Wendungen zur Umschreibung des Conjunctivs dienen:

Ch a. d. Esp. 1342; — *G. d. T. I. 13.8*; — *R. d. Mont. 268.26*; *271.26*; — *Rou. II. 1519 Bone paiz tint partut, ki que volt si gaaigne*; *III. 7205 Qui que velt meint seurement*; — *Troie. 6426 Bien entendon a vostre conte Qui que nos voldreit fere honte, De rien ne vos en pesereit*; *18236 Qui que velt en mal le retraie*; — Andere Beispiele giebt es jedoch, in denen sich der Conjunctiv von *voloir* verwandt findet: *Troie. 18217 Desore avant qui que se voille Si s'en conbate et si s'en doille*; *28372 Qui quel voille desleialter, Il l'en garra vers tote gent.*

2) Einzeln findet sich der Indicativ:

Jourd. 2213 Qui que sa damme ne son seignor ocist, Touz est forfais et de deu departiz (der Redende stellt den Inhalt des Satzes als etwas Thatsächliches hin); — *Rou. II. 4423 De sun mestier se deit ki que puet auancer* (das Hülfsverb der Modalität steht hier wohl ähnlich wie *voloir* zur Umschreibung des Conjunctivs). — Zu emendieren wird wohl sein: *R. d. Mont. 335.9 Qui que demaine* (l. *en demaint*) *doel, Richars se paraïre*; — Ebenso *G. d. Angl. 144.13* (cfr. Bischoff, a. a. O., pg. 93). —

Um das Bewusstsein einer in *qui que* unbestimmt zugegebenen Erweiterung noch deutlicher hervortreten zu lassen, konnte demselben noch das Adverbium *onques*, entsprechend dem lateinischen unquam, hinzugefügt werden. Die feste Verbindung zu einem Wort, dem neufranzösischen *quiconque*, ist nicht als schon vollständig durchgeführt zu betrachten, da abweichende Formen beweisen, dass man *onques* noch als gesondertes Element erkannte. So findet sich im Nominativ häufig *qui qui onques,* durchgehend in *Dial. Greg.* und *Job*; das relative *que* konnte unterdrückt werden: *Dial. An. Prolog. 4 O tu, hom, quiunques tu es, leis et parleis volentiers icès*; *III. 11 Qui unques me vait, ou me fuit ou par aventure me porseut* (trotz des quicumque in der lateinischen Vorlage); — *Job. 451.4 Dunkes ki unkes est enfleiz en soi, cil soi at dedenz soi mis en halt.* — *Onques*[2]) konnte von *qui que* getrennt werden; *M. Br. 1411 Cui qu'il unkes en attaingnoit Trestut le cors li purfendoit.*

[1]) Dr. Fritz Bischoff: Der Conjunctiv bei Chrestien; Halle 1881.

[2]) G. F. Burguy: Grammaire de la langue d'oïl, Berlin 1869, I. pg. 189 giebt unter seinen angeführten Beispielen eins, in dem *onques* zwischen Interrogativum und Relativum getreten ist. Ich habe dies sonst nicht belegen können.

Einzeln findet sich *qui que onques* adjectivisch gebraucht und ist attributiv zum Substantiv gestellt (cfr. Gessner [1]) II. pg. 32):

Dial. An. VII. 5 Quicunque cruer chose il puient porpensent sor moi; — Dial. Greg. 97 . 10 . . . si ke, ki ki onkes clers u moines li uenist deuant lo face, ke il en nule maniere n' eissit uis de ses mains.

Das neufranzösische *quiconque* wird nur im Singular gebraucht (cfr. Maetzner, Gr. pg. 155), während im Altfranzösischen auch der Plural gebraucht wurde (cfr. Gessner, a. a. O., p. 32) [2]): *Dial. Greg. 96 . 19 Ki ki onkes lo receurent, il lur dunat poesteit, ke il soient fait li filh deu; — Job. 442 . 14; — Rois. III. 13 . 29;* — Eine sehr auffällige Construction ist angewandt *Dial. Greg. 194 . 18 Gieres ki ki onkes cest espir ki est ere de nostre hiretage auons pris, ne dotons mie de la uie des choses non ueables,* wo der Redende nach *ki ki onkes*, wie sonst in einem einfachen Relativsatz, das Verb in der ersten Person des Plurals folgen lässt, um anzudeuten, dass er seine Person mit einbegreift in das im übrigen unbestimmte Subject.

Im Neufranzösischen gilt als Regel, dass, bei dem gleichen Subject *quiconque* im Nebensatz und Hauptsatz, dasselbe im nachgestellten Hauptsatze nicht wieder durch *il* aufgenommen wird, wenn nicht ein besonderer Nachdruck darauf ruht. In der älteren Sprache bestand diese Regel noch nicht; zu vergleichen darüber sind Grosse, a. a. O., pg. 270; Stimming [3]), Commines, pg. 498; so tritt *il* als Subject des Hauptsatzes auf:

Dial. Greg. 194 . 19 . . . et ki ki onkes n'est pas encor en ceste creandise fers, il doit senz dotance doneir foid as diz des plus granz; 246 . 12 Et ceste prouance astoit el deuant dit pont, ke ki ki onkes des nient justes parmei lui uolsist trespasseir, ke il chaoit el tenebrous fluet. — Sogar das Demonstrativpronomen findet sich zur Wiederaufnahme des Subjects im Hauptsatze: *Job. 494 . 10 Kikiunkes desiret lo sovrain pais, senz failhe cil vit simples et droituriers; 497. 4—6 Kikiunkes désiret les temporeiz et les défailhanz choses, cil vat vers occident, et kikiunkes désiret les sovraines choses bien démostret ke il maint en orient.*

In Bezug auf den Modus des Verbs nach *qui que onques* ist ein schwankendes Verfahren zu beobachten. Der Conjunctiv steht, wenn der Inhalt des Satzes etwas bloss Vorgestelltes enthält: *Momm. Th. Fr. 168 . 4 Séurs soit, quiconques remaigne, Que li rois le fera tuer; — Otinel. 327 Ce est le pré ou furent combatant Li dui baron, quicon-*

---

[1]) Gessner: Zur Lehre vom französischen Pronomen, Theil II; Programme du Collège Royal Français, Berlin 1874.

[2]) C. Grosse: Syntactische Studien zu Jean Calvin, in Herrigs Archiv, Bd. 61, pg. 243 ff., führt als Beleg für den pluralischen Gebrauch von *quiconque* auf pg. 279 an: *Pourtant quiconques se repose sur cette promesse, leur office est de . . . .*; doch ist *quiconques* Singular, wie der Numerus des Verbs zeigt; das *s* ist adverbial; *leur* ist zu beziehen auf eine durch den Singular *quiconques* unbestimmt zugegebene Mehrheit und ist nach dem Sinne construiert.

[3]) A. Stimming: Die Syntax des Commines; Zeitschr. I. 191 ff. u. 489 ff.

qu'en soit dolant; — *Troie. 4864 Qui qu'onques fust liez et joiox Lie* (= ihr) *feseit doul merveillox;* — Der Indicativ nach *qui que onques*, der vorherrscht und sich besonders in Uebersetzungen im Anschluss an das Lateinische findet, lässt eine Einräumung kaum noch hervortreten; die Bedeutung nähert sich der eines einfachen Relativsatzes mit hypothetischem Sinne; einige Belege sind noch ausser den bereits citierten:

Dial. Greg. 248 . 3; — *Job. 452 . 30 Mais kikionques vult vencre les visces . . ., com plus soi voit de totes pars avironeit des visces, tant plus se garnist plus; 489 . 3; 518 . 14;* — *Momm. Th. Fr. 16 . 20 Quiqunques l'aurat fait honur, Il lui rendra, séez aseur;* — *Rois. III. 19 . 17 Kiqunques eschaperad de la spée Aznel, Ihéu l'ocirad;* — *Troie. 14643 Quiquonques en la chanbre entreient Lor senblances i esgardeient.*

b. *Que (quoi, quei) que.*[1])

Que que ist die neutrale Form von *qui que* und deutet demnach an, dass die Einräumung sich bezieht auf Sachen, während Personen ausgeschlossen bleiben.

Troie. 15806 Mès ja m'en istrai fors de Troie, Que qu'en ait duol, ire ne joie kann der Inhalt des Nebensatzes nur in Beziehung auf Personen gesagt werden; es wird daher besser *qui que* zu lesen sein. Zu emendieren ist auch nach dem Sinne *Momm. Th. Fr. 19 . 28 Que* (l. *quels*) *qu'il seit, petit u grant, . . ., Tut parmi le guié le prendrez,* weil sich die Concession erstreckt auf die Eigenschaften des Subjects.

Dass das relative *que* in dieser Verbindung, wenn *que que* Subject des Nebensatzes ist, auch als Nominativ angenommen werden kann, ähnlich wie *qui qui* für *qui que* eintreten darf, ist wohl zu schliessen. So würde zu erklären sein, dass *Momm. Th. Fr. 610 . 12 Quoi qui soit, me faictes entendre, Coment se porte la besongne,* ein rein relatives *qui*, welches sich schon seit dem 12. Jahrhundert als neutraler Nominativ zeigt, anstatt des relativen Adverbs eingetreten wäre, wenn wir nicht die naheliegende Änderung zu *qu'i* eintreten lassen wollen. —

In den folgenden Beispielen werden durch zwei auf einander folgende, durch *que que* eingeleitete Sätze, von denen der letztere zu *non* gekürzt ist, zwei contradictorische Gegensätze als eingeräumt hingestellt:

1) Die pronominale Einleitung findet sich vollständig wiederholt:
Troie. 3673 Que que en (= *on*) *die et que que non, Riens n'iert fete se par vos non; 17439 Que qu'avenist et que que non, Ço esteit bien dreiz et raison Que lor nès fussent atornées; 24673;*

2) Im zweiten Satze findet sich nur ein *que*, welches nach Analogie der Mehrzahl der Beispiele, welche unter *qui que* pg. 15 angeführt sind, als das Interrogativpronomen aufzufassen ist:

---

[1]) Die unbetonte Form *que* des Interrogativpronomens und die betonte *quoi* (dialectisch *quei*) werden nicht unterschieden und wechseln innerhalb desselben Textes.

G. d. P. 1253 . . . Que (= den Weg) *por autre ne veut guerpir, . . ., Que que nus die ne que non;* — *Troie. 8009 Ne ja ne venez en avant Que que s'avienge ne que non.* —

Das Verbum des verallgemeinernden Satzes mit *que que* steht der Regel nach im Conjunctiv:

Aiol. 218 Ne beues mie trop de uin sor lie Car nel tient on a sage, coi que nus die; 2607 Vos parens est Fores, que que nus die; — *Alexander. 5 . 6; 22 . 14;* — *Antioche. II. 216 . 3 Que que li autre facent, en sont si aduré, Jà ne fuiront de camp por nul adversité;* — *Aucass. 25 . 10 Pleüst or au sovrain roi, que que fust du recaoir, que fuisse lassus o toi; 26 . 18;* — *Ch. a. d. Esp. 515; 566 Certes, quoi k'il soit du repaire, . . . J'enprendrai a furnir la uoie; 5683 Briens est fols et mesdisans Coi ke il uous faice entendant; 7218;* — *Cump. 1552 Kar en l'une partie Del piet, quei que fols die, Un Y griu entendum; 3315—6 E ki sis garderat, Saciez, bien le ferat, Quei qu'il algent disant, Quei qu'il algent faisant;* — *Gar. I. 221 . 16; I. 223 . 10; I. 252 . 8; II. 246 . 3;* — *G. d. T. II. 11 . 13 Merveilles leur firent grant joie li Grec, que que il pensassent; IX. 7 . 13; XII. 9 . 45; XVI. 12 . 28; XXI. 28 . 28;* — *Girb. 449 . 7; 484 . 8; 539 . 19;* — *Gorm. 211;* — *Joufr. 1067; 1787;* — *Jourd. 3850;* — *Momm. Th. Fr. 170 . 15;* — *R. d. Mont. 224 . 1;* — *Rois. IV. 5 . 15; IV. 5 . 20;* — *Rol. 3827 Que que Rollanz Genelun forsfesist, Vostre servise l'en doüst bien guarir;* — *Troie. 13225; 13425; 24208; 24985;* — Weitere Beispiele bei Bischoff, a. a. O., pg. 91 und Kowalski[1]), pg. 38.

Einzeln findet sich der Indicativ[2]): *Rou. III. 11406 Por co faiseit que qu'il uoleit* (*voloir* zur Umschreibung des Conjunctivs); — *Dial. An. XXXV. 7 Que que t'avient, soffre par delivre panse* (im Lateinischen das Futurum exactum); — *Ch. a. d. Esp. 5694 Et ke k'il a dit et conté, Je di k'encore est uis et sains;* — *Job. 499 . 13 keke après vient ne puet estre biens.* In den drei letzten Beispielen bezeichnet der Indicativ die im Verbalbegriff enthaltene Aussage als der Wirklichkeit entsprechend. Der Indicativ ist unberechtigt und lässt sich ohne den Vers zu schädigen emendieren in *Troie. 7000 A ço ne poez vos faillir Que que après en deit* (l. *deie*) *avenir.* —

Eine auffällige Construction tritt in den folgenden Beispielen zu

---

[1]) Richard Kowalski: Der Conjunctiv bei Wace; Göttinger Dissertation; Breslau 1882.

[2]) *Aucass. 20 . 12 Quoi que li feste estoit plus plaine, et Aucassins fu apoiiés a une puïe tos dolans et tos souples,* ist von dem Herausgeber falsch aufgefasst, wenn derselbe im Glossar für diese Stelle *quoi que* = „was auch, wie sehr auch, obgleich", setzt, also dem Satze concessiven Sinn beilegt. *Quoi que* ist hier übergegangen zur Bedeutung einer temporalen Conjunction (= während), cfr. Burguy II. 391, und regiert in diesem Falle regelmässig den Indicativ. Ein pleonastisches *et* im Nachsatz nach temporalem *quoi que* finde ich auch sonst mehrfach, so: *Ch. Lyon. 61—2 Que que il son conte contoit, Et la reine l'escoutoit;* — *Rich. 2033—4; 4759—60;* während es nach einem concessiven Satz mit *quoi que* schwerlich vorkommen wird.

Tage: *Ch. Lyon. 3365 Mes que qu'il l'en aveigne apres, Eidier li voldra il ades; 5728 Compaignie mi a tenue Et je la revoel li tenir Que qu'il m'an deie avenir; — Gar. II. 81 . 5 Quoi qu'il avengne, prenez garde de li; — G. d. P. 966 Mais en la fin, que qu'il aviegne, Dit que tenra celi, sans faille; 2854; — Rich. 4615 Compains, fait il, quoi que il faille, Asses auons de la uitaille. Que que* ist das Subject des Satzes, und trotzdem tritt unmittelbar folgend noch ein pleonastisches *il* auf. Dieser Fall ist wohl nicht in Zusammenhang zu bringen mit der von Diez III. pg. 63 berührten pleonastischen Wiederholung des Personalpronomens. Vielmehr halte ich *il* hier für unberechtigt herübergenommen aus Constructionen, in denen die Verben (*avenir, faillir*) scheinbar unpersönlich gebraucht wurden mit unpersönlichem *il* als grammatischem Subject und erst folgendem logischen Subject. Die Erhaltung des *il* in den vorliegenden Beispielen deutet an, dass die grammatische Beziehung des Interrogativpronomens als Subject des Verbums nur noch als eine sehr lose empfunden wurde. —

In den bisher angeführten Belegstellen hat *que que* noch seine ursprüngliche Bedeutung zum Ausdruck einer unbeschränkten Freiheit bei der Auswahl der Benennung eines unpersönlichen Begriffs bewahrt, doch findet es sich im Altfranzösischen schon abweichend verwandt. Die Einräumung erstreckt sich nicht mehr auf die Benennung, sondern auf die Quantität des Begriffs, wenn *que que* als erklärender Accusativ (cfr. Diez III. 121) zu den Verben des Kostens tritt: *Alexander. 482 . 15 Je l'arai coi qu'* (= wie viel auch) *il coust, n'en sui mie dutans; — Doon. 6333 Et je te donrai tout, quoi qu'il doie couster; 7402; 7663; — Ch. Lyon. 2506 Or ne devez vos pas songier Mes les tornoiemenz ongier Et anpanre et tot fors giter Que que il vos doie coster.* Zum Ausdruck einer Einräumung in Bezug auf die Quantität des Verbalbegriffs ist der Accusativ *que que* ferner gebraucht zur Vertretung eines Adverbiums und gelangt so zu der Bedeutung „wie sehr auch". So bei:

ennuier: Troie. 16997 Que que en ennoiast Achilles L'enpire tint Palamades (dass *que que* Subject des Verbums sein sollte, ist des Sinnes wegen nicht anzunehmen);

grever: Ch. a. d. Esp. 10217 Por tant s'apaise, si uous di, Coi k'il li griet; — Ch. Lyon. 4591 Dame, fet il, que que il me griet, Trestot me plest ce, que li siet; 6425 Mes molt en ai le cuer dolant Que jel ferai, que que il me griet; — G. d. P. 860 Que que il me griet ne mal me face, Ainçois me plaist que ensi soie;

mesfaire: Ch. a. d. Esp. 7788 Et dient: Cest present uous fait Coi ke on li ait ci mesfait, Li cheualiers as deus espees;

targier: Doon. 3836 A mourir avons nous, quoi qu'il doie targier; — Troie. 17675 Co est ma mort que qu'ele tart; 20687 S'il ot ire vus nel demant, Puis en mostra assez senblant, Que qu'il tardast, iço sachez; 22525; 28855 Là vindrent que qu'il ait targié.

Von der eben angeführten Verwendung ging dann *que que* zu der rein conjunctionalen Bedeutung des neufranzösischen *quoique* = obgleich über, dadurch dass von der Beziehung auf die Quantität überhaupt abstrahiert wurde. Der Zeitpunkt, wann diese Abschwächung eingetreten ist, lässt sich natürlich nicht genau feststellen, doch halte ich die-

selbe schon für vollzogen in den folgenden Beispielen aus dem 14. Jahrhundert:

Momm. Th. Fr. 348.28 Vous pri qu' aiez merci de m'ame Quoy qu' aie pecheresse esté; 382.10 Certes, dame, quoy qu' aiez droit, Vostre amour si mon cuer destraint . . .; 492.46 Quoy que le corps soit mis en cendre, Doulx Dieu, vueilles m'ame deffendre Des ennemis . . .; 497.27 Quoy qu' estrange soie ore faicte, Chier sire, j'ay nom Berthequine.

c. *Li quels que.*

Der Unterschied zwischen *qui que* und *que que* einerseits und *li quels que* anderseits besteht darin, dass dieses die Auswahl hinstellt als beschränkt auf eine sich aus dem Zusammenhang ergebende, numerisch bestimmte Anzahl von einzelnen Seienden. Während im modernen Französischen *le quel que* nur selten verwandt wird, bedient sich die alte Sprache dieser Wendung durchgehend, sobald die angedeutete Bedingung seines Auftretens zu constatieren ist. Nur scheinbar machen eine Ausnahme die folgenden Beispiele: *Troie. 1387 Seit max, seit biens, que que l'en vienge, Ne puet estre que ne m'en tiegne; 12075*; — *Venus. 176. d De li seruir n'iere creant nul jor, Que qu'en auiengne, ma joie ou ma dolor.* Die Abweichung erklärt sich durch eine Nüancierung des Gedankens. Der Redende will überhaupt nicht durch den Relativsatz die Wahl zwischen den in den Substantiven angedeuteten Eventualitäten, entweder der einen oder der andern, freigeben, sondern durch Gegenüberstellung der beiden Gegensätze als der Extreme eine Gattung fixieren, aus der ein jedes Einzelnes als Subject des Relativsatzes zugegeben wird. *Que que* ist demnach völlig berechtigt.

Durch Emendation zu verbessern ist *Dial. An. XXXII. 6 et ouvre del*[1] *quel* (l. *de que*) *que te plaist estude* = lat. „exerce operis cujuslibet studium".

Li quels que wird nicht nur gebraucht, wenn die Einräumung sich erstreckt auf Personen oder Sachen, sondern auch neutral in Beziehung auf Gedankencomplexe, die sich in vollständigen oder verkürzten Sätzen ausgedrückt finden.

So: *Doon. 7723 Puis les ardrés en feu, ou vous les noierés, Ou il soient pendu, le quel que vous voudres*; — *Durm. 4857 Je vos vuel ore un giu partir U de ce faire u de morir Pernes lequel que vos voles*; — *St. Bern. 567.26.*

In einigen Belegstellen aus der älteren Periode ist *quels que* im Sinne von *li quels que* gebraucht:

Alexander. 167.29 Et fust à quelque (= welchem von zweien) *fust cele joste mortaus, Quant les lances peçoient ensamble communaus*; — *Rois. I. 16.2 e quel que jo te musterai, à rei enuinderas*; — *Rol. 593 Altre bataille lur livrez de meïsme. De quel que seit Rollanz n'estoertrat mie* (= Noch eine Schlacht liefert ihnen von gleicher Art. Aus einer von beiden, der einen oder der andern, wird Roland nicht entkommen).

[1] Auch die Streichung von *del* würde genügen, wenn wir *quels* setzen.

Als Subject findet sich auch *li quels qui* mit reinem flexivischen Relativpronomen: *Elie. 1514 Li ques d'eus qui en isse, mout ert mal engingies; 1527.*

Besonders zu berücksichtigen sind die Attractionen an den Hauptsatz, deren Wesen unter *qui que* (pg. 12) auseinandergesetzt worden ist:

1) Die pronominale Verbindung ist das Object des Nebensatzes, während derselbe einen Nominativ des regierenden Satzes vertritt:

a) Die Attraction ist eingetreten: *R. d. Mont. 234 . 30 Li uns de nos ira, li ques que vos volres.*

b) Es ist nicht attrahiert worden: *Otinel. 1632 Lequel qu'il truist, n'ira autre querant; — R. d. Cambr. 2084 Leqel qe truisse, par le cors s. Denis, Tantost sera detranchiés et ocis.*

2) In dem Relativsatze, welcher das Object des Hauptsatzes vertritt, nimmt das Pronomen die Stelle eines Nominativs ein. Die Attraction hat stattgefunden in *St. Bern. 567 . 26 ensi ke celui covient loquel ke soit esléire, c'est ou esploitier ou del tot défaillir.* — Merkwürdig ist *R. d. Mont. 351 . 37 Le quel ki vos plaira, si nos faites tuer, Fors solement Baiart*; das Interrogativpronomen bleibt in der Rection des regierenden Satzes, während das hier flexivisch auftretende Relativpronomen Nominativ als Subject des Verbums ist. Diese Construction giebt die Beziehungen am genausten wieder und ist von logischem Standpunkte aus die am leichtesten zu rechtfertigende.

3) Das Pronomen ist Prädicatsnomen von *estre* im Nebensatz, und der durch diesen vertretene Teil des regierenden Satzes ist abhängig von einer Präposition (*à, de, en*). Überall ist die Attraction an den Hauptsatz eingetreten [1]):

Alesch. 3406 Au quel que soit le ferai comparer; — Ch. Og. 8834 Auquel que soit, ferai son tans finer; — Girb. 530 . 10 Espoir, Gerins la panra mes cuisins, Ou je meimes qui la parolle di, Ou la panra mes nevous Hernaudins, Au queil que soit, ne puet elle faillir; — Otinel. 1171 Ja fust le chaple du quel que soit finez Ne fust la presse qui les a desevrez; — R. d. Cambr. 5125 Qi longement les laissast chaploier, El qe[l] qe soit n'eüst nul recovrier.

In Bezug auf den Modus des Verbs nach *li quels que* lässt sich als allgemeine Regel aufstellen, dass der Indicativ nur dann gesetzt wird, wenn das Verbum den Ausdruck einer Willensäusserung enthält. Einige Beispiele mögen noch hinzugefügt werden:

1) Für den Conjunctiv:

Alesch. 6127 Garisez le et lui et son tinel, Li quex que faille à mort somes torné; — Ch. Og. 1846 Li quels que soit, en sera jà vencus; — Momm. Th. Fr. 202 . 23 Que chascuns voit huimais par lui, Li quels que soit iert eureus; — R. d. Cambr. 4396 Li qês qe muire de nos deus el praaige, Cist autre dui le diront el paraige; 4411; 4527; 4594 Del qel que soient li arçon deguerpi, Son cheval perde et ci remegne ensi; — Troie. 9367; 11256.

---

[1]) Hierher gehören auch die bereits pg. 21 citierten Beispiele *Alexander. 167 . 29* und *Rol. 593,* in denen der Artikel fehlt, aber *quel* für *quels* die Attraction erkennen lässt.

2) Für den Indicativ:
Durm. 507 Je t'ai mostrees deus raisons Tien te a lequel que (cfr. Anmerkung) *tu vielz*; *6405*; *14851 Tot en tel aventure sui D'avoir grant joie u grant enui, J'arai lequel que vos vorres*; — *G. d. T. XII. 24 . 55 Il li distrent que il préist le quel qu'il voudroit de ces deus fuellez*; *XVII. 18 . 38*; *XVIII. 30 . 51 . . . te mandons . . . que une de tes cousines nos envoies por estre empereriz, laquele que tu mieuz voudras de ces deus*; *XX. 28 . 17*; — *Rich. 5315 Or uous fai je bien assauoir Que le quel que mieus ameres U le femme u l'auoir ares*; — Nur einmal finde ich den Conjunctiv von *voloir: Rou. III. 7140 De trois choses a chois le mist E preist la quele qu'il uolsist,* und zwar hier wohl veranlasst durch den Conjunctiv des regierenden Satzes.

2. Adjectivische Interrogativa.

Der Begriff eines Seienden wird eingeräumt nach seiner Beschaffenheit und seinen Eigenschaften.

a. *Quels que.*

Die Einräumung erstreckt sich auf die Qualität des in Frage kommenden Begriffes.

1) *Quels que* ist Prädicatsnomen des Verbums *estre* im Relativsatz. Diese Construction hat sich bei den syntactischen Umgestaltungen während der historischen Entwicklung der Sprache bis jetzt unverändert erhalten. Das Interrogativpronomen ist flexivisch und congruiert mit dem Subject in Bezug auf Casus, Numerus und Genus, soweit die altfranzösischen Texte schon eine besondere Form für das Femininum besitzen. Das Verbum findet sich immer im Conjunctiv. Einige Beispiele sind:
Ch. a. d. Esp. 10722 Que ne le chaindra cheualiers, Quels ke il soit; *10897*; — *Ch. Lyon. 2230 Car quiex que fust la definaille Il voloit comancier toz jorz Les meslees et les estorz*; — *Elie. 85 Quels que soit que je prenge, soit proeche u bontes* (Kein Gegensatz, deshalb nicht etwa = *li quels que*), *Ja mais ne girai nuit dedens uostre irete*; — *G. d. T. I. 16 . 34 Mès queles que fussent leur entencions dedenz les cuers il sembloit bien . . . que Nostre Sires i ouvrast*; *XII. 15 . 7 et il leur otroia la franchise que nus latins ne nule marchandise, queus* [1]) *qu'ele fust, ne paiast nule rien à l'entrer en Jherusalem*; — *Joufr. 3870 Et bon gre avoir vos en doit Cele dame, queusqu'ele soit, Que vos aliez ensi querant*; — *M. Br. 3547 Et quels que fust lor mescreance, A cho avoient grant fiance*; — *St. Bern. 564 . 18*; *568 . 28*; — *Troie. 3360*; *6398 En ma cort n'a regart messages Quels que il seit, ou fox ou sages.* — Das relative *que* ist gefallen in *G. d. B. 800 Nos irons au besoing, quels soit dou retorner.* — Das Subject wird in der Regel dem Verbum nachgestellt; um so auffälliger ist die Voranstellung desselben, trotzdem sich noch ein Relativsatz anschliesst in *St. Bern. 568 . 24 Quele dessevrance puet ci avoir kelke*

---

[1]) Im Gegensatz zu dem vorhergehenden Beispiele findet sich hier keine besondere Form für das Femininum.

li sostinance soit c'um desirt, puez que li cuers . . . . — Zur Verstärkung ist *onques* hinzugefügt *Cump. 3404 Le terme qu'as oüt Quels que unkes l'ans fut En la Pasche passee Que avez celebree,* wo abweichend der Indicativ steht, und die Inversion des Subjects nicht eingetreten ist.

2) *Quels-que* ist attributivisch gebraucht. Das Substantiv, dessen Eigenschaften als beliebig eingeräumt werden, tritt zwischen die beiden Bestandteile der Wendung. Auch hier ist das Interrogativpronomen veränderlich, wie die folgenden Beispiele beweisen:

Alexander. 446 . 18 Un chalemel d'argent li font du bec issir, Quels vens que il i vente, quant il s'i puet ferir Trestous icaus qui l'orent, fait cele part venir; — Antioche. I. 225 . 10 Quelle hore qu'il voura chevalier en feron; — Ch. a. d. Esp. 3778 Et a soi meisme disoit Trestout coiement li hermites Quels coses ke on li a dites K'il . . .; — *Momm. Th. Fr. 648 . 17 Quant d'enfant m'avez delivré, Quelle paine qu'il m'ait livré, De cuer humblement vous mercy; — Dial. Greg. 46 . 8 Nos sumes apparelhiet de faire queile altre chose cui tu commandes; 263 . 17 Li queiz iceste si nient desploiable sentence de dampnation, de queile oeure ke il onkes soit, a l'eissue uenanz ne cremerat mie?* In den übrigen gefundenen Beispielen giebt die Formenlehre keinen Aufschluss und bietet keine Gelegenheit zu erkennen, ob Congruenz mit dem Substantiv stattfindet oder nicht; sie ist aber anzunehmen nach Analogie der oben angeführten Beispiele.

Das relative Adverb ist ersetzt durch das reine Relativpronomen: *Dial. Greg. 46 . 8; — Venus. 88. b Moi ne chaut de quel part ou je soie mucies;* — Das Relativpronomen ist ganz gefallen *Aiol. 9505 Quel part uous en ales, miens en est li treus; — O. Ps. 117 . 6 Li Sire à mei ajuere; ne crendrai quel chose face à mei huem.*

Der Modus des Verbs variiert sehr und wird bestimmt durch die Auffassung des Redenden:

a) Der Conjunctiv findet sich, wenn der Satz etwas vom Redenden bloss Vorgestelltes enthält:

Alexander. 315 . 15 Lors devient-il si fel, quel part que il s'en aille Que ne troeve provoire, ne monne qu'il n'assaille; — Antioche. II. 295 . 9 Par quel terre qu'il voisent, mult gastent la contrée; — Ch. a. d. Esp. 567 N'a quel chief ke uenir en doie J'enprendrai a furnir la uoie; 2986 Si uous conuient par estauoir K'a moi la bataille empregnies Quel meschief que uous i aies; 6873 Se li torna a grant anui, Quel samblant ke lors en fesist; 7717; — Elie. 2302 A quel cief que il tort, tout le premier ferai; — Fierabr. 3527; — G. d. T. XI. 6 . 39; — Horn. 5143; — R. d. Mont. 56 . 26; 261 . 6; — Rois. II. 8 . 15; — Rol. 2034 Quel part qu'il alt, ne poet mie caïr; — Troie. 18383 N'i a si jones ne si vielz, Qui ço ne lot, quel cuor qu'il ait; — Venus. 98. a Ne le puis oblier, quel part que je deuiegne.

b) Der Indicativ wird gesetzt, um den Inhalt des Nebensatzes als etwas Thatsächliches hinzustellen, einerlei ob das Ereignis der Vergangenheit, der Gegenwart oder der Zukunft angehört:

Fierabr. 3634 Quel part que Rollans vait, fait les rens clarier; — Horn. 4626 Kar, quel semblant k'il fet, il nel peot unc amer; —

Jourd. 2655 Quel serviront quel part que il ira; — *Rois. I. 14 . 47 e quel part que il se turnout, ses adversaries surmuntout*; *II. 16 . 21 que* (= denn) *de quel ure que li poples saverad, que hunid auras tun père, plus fermement tiengent od tei*; *IV. 19 . 23*; — *Venus. 90. d Proi uos que soies aise, a quel fin que je trai*; *110. d Et li uent et li bise me feront grant anoi, Por sot serai tenus, en quel lieu que je uoi.*

Der Indicativ steht gewöhnlich, wenn das Verb ein Wollen ausdrückt:

Alesch. 6560 Sire, font-il, jà mar en douterez, Que nos irons quel part que vos voudrez; — *Antioche. II. 131 . 1 Et si ont bone issue, sans nule douteson, Aus chans et en la ville, quel part que lor est bon*; — *Dial. Greg. 46 . 5 Ge uos donrai queil pris kė uos uoleiz*; — *Durm. 4800*; — *Momm. Th. Fr. 471 . 33*; — *R. d. Mont. 295 . 17*; — *Troie. 27336 Vont s'en plain d'ire et de rancune Quel part ques velt mener Fortune*; — *Viv. 423*; — Nur zwei Mal finde ich den Conjunctiv von *voloir: M. Br. 2447 Manda sun frere qu'il venissent Ensemble en quel leu que volsissent*; — *Rois. I. 24 . 13 Et ruvad que il esléist, quel membre que il volsist, que il le poust muntrer à nostre Seignur,* wohl in Folge des Conjunctivs im regierenden Satz.

Weitere Beispiele für den Conjunctiv bei Bischoff, a. a. O., pg. 91 und Kowalski, a. a. O., pg. 38, für den Indicativ bei Bischoff, pg. 93 und Kowalski, pg. 39.

Eine sehr lose grammatische Verbindung zeigt sich in den folgenden Beispielen: *Durm. 9485 Je vos di, que cil s'armera Quel escu que on abatra* (man sollte anstatt des adjectivischen Pronomens das substantivische erwarten, und zwar in Gestalt eines possessiven Genitivs, abhängig von *escu*); — *R. d. Cambr. 765 Li rois li jure, n'i qist autre devin, Qe les honors li donra il en fin, Qex quens qe muire entre Loire et le Rin* (das von *quels* und *que* eingeschlossene Substantiv ist in den Nebensatz gezogen, trotzdem es logisch als possessiver Genitiv im Hauptsatze zu *honors* zu ergänzen ist). —

Die bisher betrachtete Construction des attributiven *quels-que* war die ursprüngliche und während der ganzen Periode des Altfranzösischen auch die gebräuchlichste. Später ist sie mehr und mehr veraltet, obgleich man sie einzeln noch im 17. Jahrhundert belegen kann, so Molière: Les Facheux III. 4 (cfr. Stein, a. a. O., pg. 10). Die dafür eintretende Construction mit attributivem *quelque* ist wohl am besten hier anzuschliessen, weil sie sich aus der vorhergehenden erst secundär entwickelt hat. Wir müssen zunächst die Entstehung und Entwicklung von *quelque* ins Auge fassen. *Quelque* tritt schon seit dem 12. Jahrhundert in adverbialen Wendungen attributiv bei einem Substantiv auf. So:

Ch. a. d. Esp. 659 . . . et a quelque paine Icele uoie tant le maine K'ele est entree en une lande; *9555 Mais li trente frec cheualier Les delaient a quel ke paine*; *9563*; — *Ch. Lyon. 182 A quelqu' enui, a quelque paine Ting cele voie et ce santier*; — *G. d. Angl. 134 . 22 Li maroniers molt se travaille, Que le nef tot entire et saine Ont traite à port à quelque paine*; — *G. d. P. 4545*; — *G. d. T. II. 20 . 19 Einsi les retindrent à quelque peine*; *IV. 14 . 13 Por ce nostre*

baron orent conseil que il feroient un pont en quelque manière; *X. 25.41; XVI. 4.36 ainz avoit chascuns d'eus grant joie, quant li autres avoit quelque mescheance* (hier zum Object); *XVII. 12.13; XVIII. 3.27; XXI. 17.11 Por ce avoit menez avec lui touz ceuz qu'il pot avoir de quelque terre; XXII. 26.8 . . . por ce qu'il cuidierent que la besoigne fust tantost finée et trete a quelque chief*; — *Horn. 4886 De herbes vesqui nus, e à queke* (l. *quelke*) *dolur*; — *M. Br. 1990 Lo gaiant prent a quelque paine*; — *Troie. 6609; 24844; 26076; 28947.*

In allen diesen Ausdrücken ist *quelque* noch nicht rein indefinit gebraucht wie im Neufranzösischen in der Bedeutung „irgend einer", sondern anzunehmen in dem Sinne von „welcher auch", zur Vertretung eines ganzen verallgemeinernden Satzes (cfr. Diez III. 87) Es ist also anzunehmen, dass *quelque* entstanden ist durch Verkürzung eines verallgemeinernden Relativsatzes, in dem das Hülfsverbum *estre* als ohne besondere Wichtigkeit fallen konnte. Es ist weiter die Frage, in welcher Form wir den vollständigen Satz zu erwarten gehabt hätten. In Analogie der bisher behandelten durch *quels que* eingeleiteten Sätze können wir 2 Typen voraussetzen:

1) *quels que* ist prädicativ gebraucht. Wir hätten zu reconstruieren . . . *a peine quels que soit.*

2) *quels-que* ist attributiv verwandt. In diesem Falle müssen wir ergänzen zu . . . *a quel peine que soit.* Dieser Fall, dass das betreffende Substantiv aus dem Hauptsatz in den Nebensatz gezogen wurde, während das Verbum im letzteren *estre* war, scheint selten gewesen zu sein; ich habe nur ein analoges Beispiel finden können: *Ch. Og. 6824 Li cols li brise ou quelx membres que soit.*

Wir werden also wohl von dem ersten Typus ausgehen müssen und dadurch zu dem Schluss kommen, dass durch die Auslassung des Verbs das ursprünglich prädicative *quels que* zum attributiven Gebrauch überging und dem Substantiv vorangestellt wurde. Diese Voranstellung findet sich schon, während das Hülfsverbum *estre* noch erhalten ist, in *Job. 446.34 Dunkes dont agaitent u li maligne espir u keil ke soient mal homme ki ensiwor sund de lor orguilh lo tolun.* [1])

In Folge dieser Überlegungen komme ich zu dem Resultat, dass das attributive *quelque* in der ältesten Zeit ebenso wie das prädicative wahrscheinlich flexivisch gewesen ist, trotzdem in keinem der citierten Beispiele dies zu beweisen ist. Da der Vorgang in eine Zeit fällt, in welcher im allgemeinen eine besondere Form für das Femininum noch nicht vorhanden war, so könnte nur ein Nominativ dies endgültig entscheiden, es scheint aber, als ob in diesem Falle die Verkürzung nie eingetreten ist. Später ging dann die Erinnerung an die Entstehungsweise verloren, man fühlte die beiden Bestandteile als solche nicht mehr, und in dieser Weise ist die Flexionslosigkeit von *quelque* zu erklären.

---

[1]) Ein ähnliches Beispiel, in dem aber die lateinische Vorlage bedeutend eingewirkt haben muss, ist *Job. 483.19 Li poil de la char sont queiz ke plaist superfluiteiz de le humaine corruption.*

Nachdem die Bildung des attributiven *quelque* einmal vollzogen war, trat es auch ein für einfaches *quel* in Fällen, in denen es von vornherein unberechtigt war, das heisst in vollständigen Sätzen. Solche Beispiele kommen schon im 12. Jahrhundert vor und sind im Neufranzösischen zur Regel geworden. Der Modus des Verbs schwankt nach Massgabe der unter attributivem *quels-que* gegebenen Regel.

Der Conjunctiv findet sich: *Brand. 360 Puis lur at dist sour sëët Quel que peril que uus ueiez Que que ueiez n'aez pour Deus uus durat mult bon our*; *976 Quelque peril que il traient L'abes lu ad tant sermunet . . .*; *992 Ne dutez rien il nus ert past Quelque semblant qu'il nus mustrast*; — *G. d. T. XVI. 15 . 23 car quelque part qu'il se tornassent n'i avoit rien de l'eschaper qu'il ne fussent pris ou mort*; *XVII. 27 . 17 lors, à quelque peril qu'il le deussent fere, il i metroient le feu qui saudroit au chastel*; *XXI. 22 . 25 quant li un sont desconfit de quelque leu qu'il soient, cil leur cueurent sus*; *XXII. 22 . 23 Ceste chose corra ausi sur homes et sur femmes, de quelque langage que il soient et de quelque terre*; — *Momm. Th. Fr. 299 . 40*; *463 . 42*.

Der Indicativ steht: *Gar. I. 24 . 11 Et dient bien que il se combatront en quelque leu que il les trouveront*; — *Momm. Th. Fr. 321 . 10 Sachiez . . . Qu'en quelque liu que tu iras Nous deux à compagnons aras*; *623 . 1 Et vous promet en quelque liu Qu'il voulra aler, nous irons.*

Weitere Beispiele finden sich zusammengestellt bei Bischoff, a. a. O., pg. 91 und Kowalski, a. a. O., pg. 38 und 39. —

Mehrfach findet sich das adverbiale Relativpronomen *que* hinter dem Substantiv unterdrückt. So: *G. d. T. XXI. 26 . 39 car il vouloit estre delivres et descombrez, quelque part les noz genz tornassent*; — *Jourd. 2230 Mult les fist bien desraisnier et parler, En quelque terre elle puist arriver, Que cil avoirs li soit abandonnez*; *2923 En quelque liu il voisent ostoier, Li chrestien furent touz jors premier*; — *Troie. 4432 Haster nos covient cest affaire, A quel que chief en deions traire*; *21848 Comandez mei, prez sui del faire, A quel que chief g'en deie traire.*

Dass das adverbiale *que* ersetzt werden könnte durch das reine Relativpronomen, habe ich nicht belegen können. Die Wahrscheinlichkeit, dass derartige Constructionen im Gebrauch gewesen sind, ist sehr gross, da sie in einer späteren Periode häufiger vorkommen; cfr. Grosse: Calvin, pg. 279; Haase: Pascal,[1]) pg. 154; Lücking,[2]) §. 249. II.

Auch hier giebt unter den gefundenen Beispielen keines Aufschluss über die Flexionsfähigkeit des attributiven *quelque*, doch halte ich an der Meinung fest, dass ein Nominativ in einem Beispiel aus älterer Zeit als *quels que* erscheinen würde.

Ein einschneidender Unterschied zwischen der alten und neuen

---

[1]) A. Haase: Bemerkungen über die Syntax Pascals in Zeitschrift für neufranzösische Sprache und Literatur, IV. pg. 95—189.

[2]) Dr. G. Lücking: Französische Grammatik; zweite Ausgabe; Berlin 1883.

Sprache liegt darin, dass erstere nur den attributiven Gebrauch von *quelque* bei einem Substantiv kannte. Die neufranzösische Verwendung bei Adjectiven und Adverbien, um dieselben in dem höchsten Grade einzuräumen, kommt in unsern Texten noch nicht vor. In Bezug auf die Flexionsfähigkeit von *quelque* zu *quelques* im Plural, je nachdem es als Adjectiv oder Adverb aufgefasst wurde, für diese moderne Construction verweise ich auf Haase: Pascal, a. a. O., pg. 154 und Stein, a. a. O., pg. 12.

Wie zum substantivischen Pronomen kann auch hier ein *onques* hinzutreten, um der Verallgemeinerung grösseren Nachdruck zu verleihen, doch ist eine Verschmelzung der Bestandteile in der ältesten Zeit noch nicht vor sich gegangen, wie sich in den folgenden Beispielen aus der Stellung des Adverbs ergiebt:

Ch. Lyon. 4338 Et lui est molt tart que il voie Des ialz celi que ses cuers voit En quelque leu qu'ele onques soit; *5795*; zu dem ursprünglichen, attributiven *quels* in: *Fierabr. 1669 Quel part k'il onques tourt, a les rens departis*; — *Job. 480.21 Deus seit ke vostre oelh seront aovert keil unkes jor ke vos en mangereiz.*

Demnach ist in der Combination *quel que onques* — *quel* noch flexivisch in allen Fällen, in denen es ohne hinzugefügtes Adverb flexivisch sein würde, so: *Cambr. Ps. 134.6 Tutes chouses quescumques volt li Sire, fist el ciel e en terre*; — *O. Ps. 85.8 Tutes genz quelesquunques tu fesis vendrunt, et aoverunt devant tei*; in diesen beiden Beispielen ist die Flexionsfähigkeit des attributiven *quel que onques* bewiesen, wofür uns bei *quel que* allein der Beleg fehlte.

Knauer,[1]) p. 253 giebt eine Reihe von Beispielen, in denen *quelconque* im 14. Jahrhundert schon unflectierbar war, doch führt Gessner, a. a. O., pg. 32 noch aus Marot an: *Sans nulz plaisirs quelsconques.*

Wenn *quel que onques* attributivisch gebraucht ist, so pflegt in einem vollständigen Satze das Verbum angefügt zu werden ohne die Einschiebung eines zweiten relativen *que*. So: *Cambr. Ps. 55.3 Quelqueunches jur espoentez serai, jeo en tei m'afierai*; *55.9* (*cfr. O. Ps. 55.10*) *Lores serunt tresturnet mi enemi ariere, en quelqueunches jurn je t'apelerai*; *101.2* (*cfr. O. Ps.*); — *Dial. Greg. 80.18.* — *Rou. II. 2193 A quel que unkes lei il deie estre mis, Si i metra un hume u un de ses amis.*

b. *Quant que.*

Quant que räumt quantitativ ein.

Die Wendung hat ihren ursprünglichen, adjectivischen Character nur bewahrt, wenn sie sich auf einen Plural bezieht, um den Begriff numerisch in jeder beliebigen Anzahl zuzugeben. Der Unterschied von dem indefiniten Pronomen *quant* (cfr. Burguy I. pg. 186) liegt darin, dass die Flexion desselben in dieser Construction schon verloren gegangen ist. So: *Alesch. 8028 Mors est Adans que Dex primes forma, Et si*

---

[1]) Dr. Otto Knauer: Beiträge zur Kenntnis der französischen Sprache des XIV. Jahrhunderts, in Jahrbuch für Romanische und Englische Literatur, Bd. XI. pg. 233 ff. (Fortsetzung).

enfant quanques [1] *il engenra; 8055 Isnelement por les maçons manda Et charpentiers quanques* [1] *il en trova; — Charl. 229 Jo manderai mes homes quant k'en purrai aveir; — Cump. 2838 De tuz, quant que il sunt, eissi feitierement...; — Doon. 3549 Quanque il en ataint, sunt tuit mort et tué; — Durm. 14733 Car les trahitors la roine Cant c'om en puet trover par l'ost, Fait li bons rois prendre molt tost; — G. d. T. X. 15.8 Touz les ocistrent quanque il en avoit; — Jourd. 2771 Quant que au croc va li fel ataingnant En sa galie les saiche en trainant.*

Gewöhnlich wird *quant que* neutral gebraucht und gelangt dadurch zu substantivischer Bedeutung = „Was auch immer, alles was". In diesem Sinne bildet es einen Gegensatz zu *que que,* in so fern als es nicht ein Einzelnes aus der Gattung einräumt, sondern eine Totalität als bestehend aus einer quantitativ und numerisch unbestimmt gelassenen Combination von Seienden. Einige Beispiele mögen genügen:

Aiol. 270 De chou par sauoit il quan qu'il en ert; 3742 Quan c' Aiols uieut auoir, li frans guerriers, . . . Li faites a l'ostel tout enuoier; 4240 Et quan que uous mesdites, m'esteut oir; — Alexius. 45. d Tut te durai boens hom, quanque mas quis; 47. c Tut li amanuet quanque bosuinz liert; — Alesch. 1398 Quenque tu as et dit et devisé Desdi-ge tot en l'enor Damledé; 1453; 6219; 6650; — Amis. 263; 2006; — Aucass. 4.24; 10.18; — Brand. 293; 416; — Cump. 1515 Tut vit quant qu'il fereit; 2002; — Gar. I. 42.19; etc. etc.

Von dem neutralen *quant que* ist abzuleiten die Verwendung an Stelle eines adverbialen Ausdrucks, dadurch dass es die Function eines erklärenden Accusativs der Art und Weise (cfr. Diez III. 122) erfüllte.

Zunächst kommt hier eine Construction in Betracht, auf die wir nur kurz hinweisen, weil sie der Bedeutung nach über das beschränkte Gebiet dieser Arbeit hinausgeht. Als einzig angeführtes Beispiel möge dienen: *Alesch. 3641 Là vint corant quanqu'il puet randoner* (= so sehr er nur eilen kann). Von eigentlicher Concessivität ist hier nicht mehr die Rede, weil ja überhaupt kein Gegensatz vorhanden ist; an eine Einräumung ist nur in so fern zu denken, als der Thätigkeitsbegriff, welcher sich in dem Verbum des Hauptsatzes ausgedrückt findet, durch den Nebensatz seiner Intensivität nach als im höchsten Grade freigegeben und thatsächlich existierend hingestellt wird. Der Bedeutung nach ist diese Wendung zusammenzustellen mit dem von Bischoff, a. a. O., pg. 96—97 behandelten Fall, dass an einem Superalativ vermittelst des adverbialen *que* ein Relativsatz mit dem Verbum *pooir* (*savoir*) im Indicativ angeschlossen wird.

Abgesehen von dieser Construction kommt *quant que* in adverbialer Bedeutung (= wie sehr auch) nur in wenigen Beispielen vor, um den Verbalbegriff oder ein Adjectiv quantitativ in jedem beliebigen Grade einzuräumen. So: *Cump. 2443 Li setmes, quant qu'il tarst* (= wie lange er auch zögern mag), *Es treis nones de marz Nus vendrat . . .; — Doon. 2152 Vassal, tant avez fet mès rien ne vous faudra, Quant que*

[1] Das *s* ist nicht Pluralzeichen sondern adverbial.

soit chier le temps (= wie teuer auch die Zeit sei), *ja mar vous en chaudra;* — *Troie. 27535 Quan qu'il fussent riche manant* (= wie reich sie auch gewesen sein mögen), *Or sont il povre et pain querant;* — Ähnlich ist *S. d. Sap. 291 . 18 Car esgardeiz, quanteal k'ele soit bele, . . ., com tost ele repairet a la nature de la terre.*

In diesen Constructionen steht das Verbum im Conjunctiv, während in allen übrigen Fällen nach *quant que* der Indicativ verwandt wird. Auch in *Aucass. 2 . 18 Mais si estoit soupris d'amor . . . qu'il ne voloit . . . fare point, de quanquë il deüst; 4 . 7 . . . qu'il ne veut estre cevaliers ne faire point de quanque faire doie,* ist der Conjunctiv nicht durch *quant que* veranlasst, sondern zu erklären wie in den von Bischoff, a. a. O., pg. 95 angeführten Beispielen, in denen sich bei Chrestien der Conjunctiv findet.

3. Interrogativadverbia.

a. Modale Interrogativadverbien.

α. *Comment que.*

Die Concession bezieht sich auf den Begriff des Verbums, so fern in Bezug auf die Art und Weise seines Eintretens vollständig freie Wahl gelassen wird. Die Beispiele sind sehr zahlreich:

Aiol. 4424 Comment que li plais prenghe, che remanres; 5254; 6916; 8781; 8937; 9146; — *Alesch. 4280 Comment qu'il preinge, ne puis estre eschapée Que je ne soie à dolor lapidée;* — *Antioche. I. 68 . 3;* — *Ch. Og. 6407; 11900 Jel secorusse, coment que fust de perte;* — *Durm. 2478 Por mon chief, je vos voi ferir, Comment qu'il en doie avenir; 12964 Je le vos renderai sens faille, U mort u pris, comment qu'il aille;* — *Fierabr. 2401 Comment que li plais voist, de ci ne vous mouvés;* — *G. d. T. X. 29 . 16 . . . li un se combattroient aus noz, et, comment qu'il leur empréist ou bien ou mal, li autre mettroient dedenz la ville les viandes; XI. 21 . 41; XX. 14 . 61;* — *Girb. 506 . 9;* — *Horn. 316 Ke, coment k'il seit, ne séum en servage;* — *Job. 463 . 26; 478 . 35; 485 . 20; 487 . 4; 487 . 17; 488 . 16;* — *Joufr. 4492;* — *Jourd. 755;* — *Momm. Th. Fr. 188 . 7 Chis est miens, comment qu'il en kieche;* — *R. d. Cambr. 2847; 5463; 7641;* — *R. d. Mont. 213 . 3; 332 . 21 Richars, ce dist Renaus, comment que il fait soit, Karles si est mes sire; 337 . 31; 362 . 16;* — *Rol. 3522 Cument qu'il seit, ne s'i voelt celer mie; Troie. 6428; 11067; 15609; 18034; 19476;* — *Venus. 201. b.*

In allen diesen Belegen steht das Verbum im Conjunctiv. Ebenso geben auch Bischoff, a. a. O., pg. 91; — Burguy, a. a. O., II. 379; — Glauning: Montaigne [1]), pg. 416; — Kowalski, a. a. O., pg. 38 nur Beispiele für den Conjunctiv. Den Indicativ weist nur Riese: Froissart [2]), pg. 34 in einem einzigen Falle nach. Demnach ist zu verbessern *Job.*

---

[1]) F. Glauning: Versuch über die syntactischen Archaïsmen bei Montaigne, in Herrig's Archiv, Bd. 49, pg. 163 ff., 325 ff., 415 ff.

[2]) Dr. Julius Riese: Recherches sur l'usage syntaxique de Froissart; Halle 1880.

517.14 . . . et celui de cui il ot paur, que il mieldres ne fust de soi, ocist il coment ke fut (l. *fust*) *que il ne fust.*

Abweichend von der bisher betrachteten qualitativen Verwendung kann *comment que* den Prädicatsbegriff auch nach seiner Quantität in jedem beliebigen Grade bis zum höchsten einräumen, also gleichbedeutend mit „wie sehr auch" stehen: *Alexander. 108.15 Et m'est sempres avis que à tort les douton, Comment que il nos aient ci trové à bandon* (= wie sehr auch sie uns hier der Gefahr ausgesetzt gefunden haben); *Ch. a. d. Esp. 11494 Et comment ke mesfais me soie* (= wie sehr ich mich auch vergangen haben möge) *A uous me renc*; — *Ch. Lyon. 6208 Et puis panse chascuns por lui, C'or a il son paroil trove, Comant qu'il li ait demore* (= wie lange es auch für ihn gedauert haben möge); *6790 Comant qu'il ait este iriez Molt an est a boen chief venuz*; — *Rou. III. 9039 Mais comment que il li fust grief De tote traist il bien a chief*; — Zur Verstärkung der Einräumung ist noch ein *onques*, welches zum Verb gezogen wird, hinzugefügt in *Ch. Lyon. 148 Mes je ferai ce qu'il vos siet Comant que il onques me griet*; — *S. d. Sap. 287.42 car tant com li hom est en cest monde coment k'il onkes uiuet* (= wie lange er auch lebt), *il n'est onkes senz peines.*

Riese, a. a. O., pg. 35 und Godefroi[1]): „comment que" führen verschiedene Beispiele aus Froissart an, in denen sie *comment que* die Bedeutung „obgleich" beilegen. Diese Abschwächung aus der zuletzt behandelten Bedeutung, welche ja ein vollständiges Analogon in der Entwicklung des neufranzösischen *quoique* findet, ist in späterer Zeit sehr wahrscheinlich, doch ist in den genannten Beispielen auch die Bedeutung „wie sehr auch" möglich.

β. Comme que.

Zur qualitativen Einräumung ist *comme que* an Stelle von *comment que* nur selten gebraucht worden:

Mit dem Conjunctiv: *Troie. 22602 Paris o la soe conpaingne, Perde ou gaaint, com que l'en preingne, O cels de Sogres s'est meslez; 25340 Dist Anthenors: com que m'en prenge . . . Gie le ferai se fere el puis; 25655 Cil s'en portent, com qu'il estace, A cels que l'ost des Grex manace.*

Mit dem Indicativ, wenn das Verbum einen Willensvorgang enthält: *Ch. a. d. Esp. 10027 Et il dient k'en tel prison Iront con il k'onques uaura* (Mit Tobler: Zeitschr. II. 150 ist die Stellung zu ändern; die beiden Bestandteile dürfen nicht durch das Subject des Satzes getrennt werden; es ist also zu lesen *con k'il onques uaura*); — *Dial. An. VIII. 4 Et cum k'is te plaist, laisez par aucune raison, m'en alasse del siecle* (Nach Foerster: Zeitschr. I. 398 ist das handschriftliche *cūkiste* abweichend von der Erklärung des Herausgebers Bonnardot aufzulösen durch *cum kis te*, wo *kis* gleich *kes*, das heisst gleich *ke* mit angehängtem adverbialen s, ist).

Gewöhnlich dient *comme que* dazu, einem Satzteil in jedem Grade, mit besonderer Hervorhebung des höchsten, einzuräumen. In dieser

---

[1]) F. Godefroi: Dictionnaire de l'ancienne langue française.

Bedeutung entspricht es genau dem neufranzösischen adverbialen *quelque-que*, einer Construction, welche ja, wie bereits erwähnt ist, im Altfranzösischen noch nicht vorkam. Auch bei *comme que* tritt der betreffende eingeräumte Satzteil zwischen die beiden Bestandteile, und zwar kann es sein:

1) Ein Adjectivum oder Participium: *Ch. a. d. Esp. 7722 Que cil as deus espees fait cel present a lui, con mesfait que cil de la cort uers lui soient;* — *Dial. Greg. 176.24 . . . et com forte ke unkes soit la maladie, par son atochement s'en uat;* — *St. Bern. 532.8 . . . car davant la fazon de l'onction de Crist ne porat esteir nule enfermetez de cuer, cum envieziée k'ele soit;* — Das verallgemeinernde *que* fehlt *Job. 514.20 . . . si que li iriez sortraiet sa parole à son frère et en taisant lo diet, com contraires il li soit.*
2) Ein Adverbium: *Job. 465.36 . . . car se il, cum pau ke soit, ne vivoient à lui senz failhe, il ne's amaist mie à son oès; 483.27 Mais chascuns, si com nos avons dit, jà soit ce ke, com granz* (das Adjectivum steht für das Adverbium) *ke soit, de sainte conversation vertuz l'ait elleveit, nekedent il . . .; 488.31; 492.12 Quar à la foiz li alcant . . . soi ellièvent, com teneument ke soit, par dedanz de ce ke la grasce de prédication est parmi eaz derivée;* — *St. Bern. 557.31 . . . et si vos wardeiz désormais k'aucuens de vos ne tignet à petit, cum petit k'il assiantre forfacet;* — Eine auffällige Stellung findet sich: *Job. 512.28 Com granment que tu unkes affliz cries à Deu, ne l'aras mie respondéor*, wo das Adverbium von dem von ihm bestimmten Adjectiv getrennt worden ist.
3) Ein von einem Adjectiv begleitetes Substantiv: *Job. 488.18 Et por ce ke la humaine pensé, par com grant vertut ke unkes soit, soi ait estendue, conoist . . .;* — Das relative *que* ist ausgelassen *Job. 516.29 Quar de com grand unkes amor de vériteit li irors soi elliet, se ele démesurée voint la pensé, manes ne denget servir à raison;* — Merkwürdig ist *Dial. Greg. 139.22 . . . par ke li hom de mult grande simpliciteit commouz de com grand dolor ki soit, ne presumast mais entordre lo dar de malizon*, wo im Anschluss an das eingeschlossene Substantiv für das relative Adverb *que* das reine Pronomen eingetreten ist.

An dieser Stelle haben wir die Betrachtung von *com bien que* anzuschliessen. Diese Wendung ist den vorhergehenden ganz analog gebildet; ebenso wie andere Adverbia tritt auch *bien* zwischen die beiden Bestandteile von *comme que*, um nach jedem beliebigen Grade der Quantität eingeräumt zu werden. Es ist nun die Frage, welche Stellung *bien* im Satze einnimmt. Es ist aufzufassen als Adverb. der Art und Weise, welches ursprünglich das Verbum qualitativ bestimmte und den Begriff desselben verstärkte. Wenn also in dieser Stellung *bien* in der erwähnten Weise zwischen *comme* und *que* trat, so konnte diese Construction von vorn herein nur zu dem Zwecke dienen, durch Umschreibung das Verbum, welches ja nicht selbst den Platz zwischen *comme* und *que* einnehmen konnte, quantitativ einzuräumen. *Com bien que* muss also anfangs die Bedeutung „wie sehr auch" gehabt haben. Später ging dann das Gefühl der Zusammengehörigkeit des *bien* mit dem Verbum verloren;

durch dieselbe Bedeutungsabschwächung, welche wir schon bei *quoique* und vielleicht auch bei *comment que* annehmen mussten, ging die Construction zu rein conjunctionaler Verwendung = „*quoique, bien que*", über (cfr. Darmesteter[1]) §. 275). Einen analogen Vorgang haben wir in dem formal vollständig entsprechenden deutschen „wiewohl = obgleich" zu constatieren.

Com bien que findet sich in der ältesten Sprachperiode im Gegensatz zum Mittelfranzösischen nur selten. Ein vereinzeltes Beispiel aus dem 12. Jahrhundert ist *Job. 483 . 15 Et por ce ke chascuns, combien ke il unkes ait en ceste vie esploitiet* (= wie sehr er auch mit Erfolg gehandelt hat), *sent encor l'aguilhon de sa corruption.* Aus dem 13. Jahrhundert sind genommen *Ch. a. d. Esp. 1028 Et li rois Ris tout li otroie con bien ke il greuer li doie; 1427 Cele con bien k'il li anuit A a force sa reube ostee; 1841 Mais par foi, je ne m'en mouurai De cort, con bien*[2]) *k'attendre doie, Deuant ce ke seure soie . . .; 2886 Ne je ne quit mais herbregier En un hostel plus d'une nuit Con bien ke li trauaus m'anuit; 5139 Con bien ke il greuer me doie Me conuient ke a la cort uoie Le roi Artu; 7213 Ne n'ere mais lies, si* (= bis) *saurai Con bien que doie auoir de paine, Ki l'aporta a la fontaine; 10025 Et con bien ke il dolent soient Merci requirent et pardon.*

In den bisher citierten Beispielen ist überall noch die dem Ursprung entsprechende quantitative Bedeutung anzunehmen. Auch im 14. Jahrhundert zeigt sich dieselbe noch in *Momm. Th. Fr. 282 . 1 Chier sire, combien qu'il me coust, Prest sui d'acomplir vo vouloir; 563 . 45 Mais hui personne ne verra, Combien qu'il lui tourt à annui.* Doch ist für diese Zeit die Abschwächung als schon vollzogen daneben zu constatieren. So *ib. 259 . 17 Sire, à vos grez faire m'ottri, Combien que je le die envis; 306 . 41 La raison, Chaton, vez la ci, Combien que tu savoir la doies; 321 . 38 Qui de nous ot tant cure et soing, Combien qu'il n'ait de nous besoing; 333 . 19; 399 . 5 Ne les refuse pas à prendre Combien que ne les puisse rendre; 586 . 3 Dont je ne me tien point à nice Combien qu'il m'aient grant argent Cousté.*

Wie in den anderen Verallgemeinerungssätzen kann auch hier das relative *que* fehlen: *Ch. a. d. Esp. 2875 Se tant auies de hardement . . . Que uous le peuissies trouuer En bien* (l. *lieu*), *con bien il uous fust grief, . . . Je uous en kerroie sans faille.*

Das Verbum stand, wie aus den Beispielen hervorgeht, gewöhnlich im Conjunctiv; seltener findet sich der Indicativ: *Ch. a. d. Esp. 7219 Con bien ke d'autre part se deut* (= *delt*, schmerzt) *Si li otroie quan k'il ueut; — Momm. Th. Fr. 334 . 42 Dame, voulentiers le ferai, Combien que c'est vostre contraire; 457 . 40 Combien que moult de paine aras, En la fin vengie seras.* Weitere Beispiele für den Indicativ bei

[1]) A. Darmesteter et A. Hatzfeld: Le seizième siècle en France; tableau de la littérature et de la langue; Paris 1878.

[2]) cfr. *Ch. a. d. Esp. 11240 Con bien a* (= wie lange ist es her), *k'il se departirent De uous?*

Grosse, a. a. O., pg. 295; — Stimming, Commines, pg. 213; — Vogels,[1] pg. 501 angeführt, oder darauf hingewiesen. In der modernen Sprache gilt die Anwendung von *combien que* als Archaïsmus.

b. Ein locales Interrogativadverbium. (*Ou que.*)

Ou que drückt allgemein die Einräumung der localen Verhältnisse aus in Bezug auf die im Nebensatz gemachte Aussage, sowohl auf die Frage „wo", als auch auf die Frage „wohin". Über *ou que* ist wenig zu bemerken. Das Verbum steht im Conjunctiv, wenn es sich um etwas bloss Vorgestelltes handelt; entspricht aber der Inhalt des Satzes der Wirklichkeit, so ist der Gebrauch des Indicativs die Regel.

Der Conjunctiv findet sich: *Alexander. 526.28 Que tu seras trovés, ù que soies fuies*; — *Alexius. 17. e Ouqueilseit de deu seruir ne cesset*; — *Ch. a. d. Esp. 379 Il ne laira ke il ne uiegne Sour uous a ost, u k'il uous truisse*; — *Dial. Greg. 21.5 . . . et u ke il unkes uenist, si aouroit la fontaine des escritures*; — *Gar. II. 221.15*; — *G. d. T. XVI. 26.23*; *XIX. 12.44*; — *Looys. 587*; — *R. d. Cambr. 1227*; — *Rois. I. 19.2*; *II. 7.9*; *II. 8.6*; *II. 17.13*; *II. 20.6*; *III. 4.28*; — *Troie. 23136.*

Der Indicativ: *Aiol. 329 La ouques tu le savras en ton vivent Ne pren a manais home acointement*; — *Alexander. 392.15*; — *Alexius. 19. d Dunet as poures u qu'il les pout trouer*; — *Dial. An. II. 8 ou que je fui mé mal me porsoeve*; — *Dial. Greg. 12.10 u ke il unkes aloit, auoit il acoustumeit a porteir . . .*; *224.14*; — *Lég. 7. d sempre fist bien o que el pod.*

Weitere Beispiele sind zusammengestellt bei Bischoff, a. a. O., pg. 91 und Kowalski, a. a. O., pg. 38 und 39.

Schon im Altfranzösischen traten für *ou que* sehr häufig Umschreibungen wie *quel lieu que, quel part que* auf, die später noch mehr Überhand nahmen, so dass nach Chassang,[2] §. 364. 5 Ménage die Wendung *ou que* als einen zu meidenden Archaïsmus bezeichnete; doch ist die Construction noch aus der heutigen Sprache nicht vollständig verdrängt worden.

Der Vollständigkeit wegen möge anmerkungsweise noch auf den Gebrauch von *ou que* in temporalem Sinne hingewiesen werden. Es ist gleichbedeutend mit einfachem temporalen *ou*, welches von Burguy II. 279 erwähnt wird, und hat den Zweck, die Handlung des Nebensatzes hinzustellen als unmittelbar vor der des Hauptsatzes eingetreten, und als noch fortbestehend während derselben. Der concessive Sinn ist ganz verschwunden. Das Verbum steht im Indicativ. Ich weise zurück auf die ähnliche Verwendung von *que que* als temporale Conjunction. Einige Beispiele:

---

[1]) Dr. J. Vogels: Der syntactische Gebrauch der Tempora und Modi bei Pierre de Larivey; (Bonner Dissertation 1880) in Romanische Studien V. pg. 445 ff.

[2]) A. Chassang: Nouvelle grammaire française; cours supérieur; septième édition; Paris 1882.

Aiol. 2237 U que (= sobald als) *il uoit s'ostesse, se li a dit . . .; 2725; 5092; 6905; — Gar. I. 236.17; — Jourd. 2182; 3778; — Nym. 939; — R. d. Mont. 27.18; 120.17; 159.33; 168.36; 171.1; 172.14;* etc. etc.

c. Ein temporales Interrogativadverbium.
(*Quant que*)

Um für das Eintreten eines Ereignisses die Zeit als beliebig zuzugeben, bediente man sich schon in der alten Sprache gewöhnlich der Umschreibungen durch Substantive, wie *jour* und *heure,* begleitet von dem adjectivischen Interrogativpronomen *quels.* Ein adverbiales *quant que* = „wann auch immer", entsprechend dem lateinischen quandocunque habe ich nur im *Job.* belegen können; so:

463.14 . . . u lur paine commencet ci ki les permaint, kanke soit, az dairiens tormenz del fou d'infer; 465.7 Mais ciz cuers ki teile amertume at, serat, kanke soit, rameneiz à sa joie; 466.28 . . . et plus plantivement truist, kanke soit, ce ke ele queroit; 512.12; 518.7 si seront-eles quant ke soit enforcies.

Das Verbum zeigt sich überall im Conjunctiv.

A. a.

Anhangsweise ist im Anschluss an die verallgemeinernden Relativsätze, deren Bezugwort ein Interrogativum ist, noch hinzuweisen auf die Construction von negativem oder interrogativem *chaloir.* Zu vergleichen sind Bischoff, a. a. O., pg. 47 u. 73 und Kowalski, a. a. O., pg. 22. In einem Nebensatze, welcher den Character eines einräumenden Satzes erhält, wird das Subject des Hauptsatzes umschrieben. Dieser Nebensatz kann in verschiedenen Formen auftreten:

1) In Gestalt eines verallgemeinernden Relativsatzes:
Troie. 11279 Poi l'en chaldra, que qu'ele en oie (die Negation ist in *poi* enthalten); *21081 A qui ne chalt, qui que lo veie, Quant il velt acoillier sa proie;* — Ebenso ist das synonyme *ne estre guaires* gebraucht *Rou. III. 3454 Par la terre prist robe et preie Ne li est guaires ki quel ueie Sa tur e sun chastel garni.*

2) Als indirecter Fragesatz mit verallgemeinerndem Sinn:
Aucass. 27.12 Moie ne caut u nous aillons; — Ch. Og. 7748 Nel porte plus, ne li calt qui le presist; — Elie. 1593 Il n'en chaut quel part court, puis c'a son huis ferme; — G. d. P. 6800 Ne li chaut mais quel part il aille; — Girb. 493.15 L'escui getai, ne l'en chaut quel (= *qui le*) *preist, Mais le bon brant ne vout mi deguerpir; — Horn. 1796; — Orenge. 1153; 1561; — Rol. 227 Ne li calt, sire, de quel mort nus moerium; — Rou. III. 2078—9; — Troie. 7296; 22281; 29095;* — Den Indicativ, für den Kowalski das Beispiel *Rou. III. 1953* angeführt hat, habe ich sonst nicht belegen können. — Die elliptische Wendung *„ne li chausist, quel"* vertritt die Stelle eines neufranzösischen *quelconque* beim Substantiv in *Ch. Lyon. 3041 Et cil, qui grant mestier eust D'aide, ne li chausist, quel, Qui l'emmenast jusqu'a ostel, . . . De li apeler molt s'esforce.*

3) In hypothetischer Form eingeleitet durch *se* (*si*):
Aiol. 945 Lui ne chaut, s'est ocis li pautoniers; *3101 Qui chaut, s'en che fosse remaint li cors?* — *Joufr. 2841 Ne lor chaut, si roncin s'afole*; — *R. d. Mont. 157.27 Cui chaut se l'ai perdu?* — *Rol. 3339 S'il unt grant gent, d'iço, seignurs, qui calt?* — Hierher gehört auch *Rou. III. 2564 Ne li chaut si a sa mere en peise*; der Auffassung von Kowalski, welcher *si* für gleichbedeutend mit „ob" hält und einen indirecten Fragesatz annimmt, widerspricht der in diesem Falle unzulässige Indicativ des Verbums.

B. Das Bezugwort ist ein Substantiv.

Die Concession erstreckt sich auf die im Begriff des Substantivs ausgedrückte Gattung, welche durch den Conjunctiv im Relativsatz als im einzelnen unbestimmt hingestellt wird. Die Realität derselben wird eingeräumt, trotzdem eine Beziehung des Verbums im Hauptsatze zu ihr durch die Negation im Hauptsatze als irreal bezeichnet wird. (cfr. Bischoff, a. a. O., pg. 89). Die Construction findet sich überaus häufig, da sie aber keine weiteren Schwierigkeiten bietet, und wenig Variationen vorkommen, so mögen wenige Beispiele genügen:

Aiol. 1331 Ains mais n'en fist tant home qui fust ja nes; *2130 Ne li faille nus biens qui soit en tere*; *2423 N'en istra cheualiers ne nus sergans Nes un hon en ces siecle, qui soit uiuans*; — *Alesch. 3331 Riens que il voille ne li ose vëer*; — *R. d. Mont. 273.34 Jà mar doterois home qui de mère soit nés* (*mar* mit dem Conditionnel dient zur Umschreibung eines negativen Imperativs); etc. etc.

Hierher sind auch zu rechnen die Relativsätze mit verallgemeinerndem Sinn, welche sich an den zweiten Teil einer Vergleichung der Ungleichheit anschliessen (cfr. Bischoff, a. a. O., pg. 94). Im Grunde ist keine Abweichung von dem vorhergehenden Fall vorhanden, weil der zweite verkürzte Teil des Vergleichs, eben das Bezugwort des Relativsatzes, zu einem Satze vervollständigt, das Verbum des ersten Teils mit der Negation enthalten müsste.

Aiol. 2410 Mout l'amast en son ceur ueraiement Plus que nul home en tere, qui fust uiuans; *3124 Car plus l'aim que nul home que dex feist*; *3640*; *4212*; — *Alexius. 42. b Si fait mamedra plus que femme qui vivet*; etc. etc.

Die Relativsätze, welche sich an einen Superlativ anschliessen, und in denen nach Bischoff, a. a. O., pg. 96 der Conjunctiv einräumend ist, liegen ihrer Bedeutung nach schon zu fern, als dass eine eingehende Behandlung derselben hier Platz finden sollte.

Wir haben zwei Constructionen noch näher ins Auge zu fassen:

1) In dem einem Substantiv angeschlossenen Relativsatz kommt eine besonders starke Concession zum Ausdruck, wenn der Inhalt desselben eine Eigenschaft des Substantivs enthält, die in jedem, auch dem höchsten Grade eingeräumt werden soll. In diesem Falle wird dem betreffenden Adjectivum das Intensivitätsadverbium *tant* in der Bedeutung „noch so" hinzugefügt. Dem Sinne nach unterscheidet sich diese Con-

struction in keiner Weise von dem später zu behandelnden concessiven Conjunctiv, begleitet von *tant*:[1])

Alexander. 209. 25 A mervelle s'en est la cors eslechié, Nel prise mais li rois sol une nois, Force de nule gent qui tant soit esforcié, Puisque d'Emenidon est sa gent consillié; *274. 32 C'onques Dex ne fist home en cest siècle carnal Qui tant soit encroustés d'enfremeté mortal, . . . Ne fust sains ne haities en meisme lestal*; *384. 31*; *385. 1*; — *Gar. I. 136. 8 N'i out bordel, qui tant parfust petis, Mien escient, chevaliers n'i géist*; — *G. d. B. 277 Qu'il n'i a une seule, qui tant soit de haut pris, . . . Que je ne li fésisse touz les membres tolir*; *2851*; — *Girb. 83*; — *Looys. 1724 Dex ne fist home qui tant m'ait corrocié, Se tant puet fere que il viegne à mon pié, Ne li pardoigne de gré et volentiers*; — *R. d. Mont. 6. 8 Il ne doutent karrel ne mangonel levé Ne pierrerie turquoise qui tant ait lonc rué*; *146. 15*; *198. 16*; — *Venus. 123. c*; — *Viv. 461*; — Ebenso ist zu erklären das unvollständige *Aiol. 276 Bien sauoit Aiols lire et enbrieuer Et latin et romans sauoit parler, . . . Ne en tere u il sache ja tant esrer* (= nicht ein Land, in welches er noch so weit eindringen möge; cfr. Anmerkung). — Dagegen gehört nicht hierher trotz der ähnlichen Form *Venus. 198. b Et tu ne daignes altre fors li qu'as enamee, Que*[2]) *ja fust tant uaillant, tant bele ne senee, Si sage, si cortoise, si bien enparentee,* weil *tant* hier rein comparative Bedeutung = „eben so" hat, wie aus dem Zusammenhang hervorgeht.

2) Der Relativsatz schliesst sich an ein Substantiv (sive substantivierten Infinitiv), welches von der Präposition *pour* abhängig ist, an. Der Hauptsatz muss immer die Negation enthalten. Der verallgemeinernde Satz wird regelmässig eingeleitet durch das reine Relativpronomen, wie die folgenden Beispiele beweisen:

Aiol. 2441 Ne lairoie por home, qui soit uiuans, Que n'i uoise ferir de maintenant; *4031*; *4522*; *6235*; — *Alesch. 2034 N'i vodroit estre le meillor arrivez Por trestot l'or qui onques fust fondez*; — *Alexius. 33. b Pur amistiet ne d'ami ne d'amie Ne pur honurs ki l'en fussent tramise, Nen uolt turner tant com il ad a uiure*; — *R. d. Cambr. 1810*; — *R. d. Mont. 110. 26 Ja nel lairai por home qui puist desconselier*; *157. 21*; *158. 23*; *185. 30*; — *Rol. 458 Jo ne lerreie . . . Pur tut l'aveir ki seit en cest païs, Que ne li die . . .*; — *Troie. 1371*; *4912*; *12770*; *17911*; *29770*; etc. etc.

Hieraus folgt, dass in den nächsten Beispielen *que* als Accusativ des reinen Relativpronomens und nicht als relatives Adverb aufzufassen ist:

Alexander. 473. 10 Por avoir qu'il dounast, n'aroie millour fin; — *Ch. a. d. Esp. 5941 Nous ne retornerons ja mie Por cose ke nous*

---

[1]) Einen der characterisierten Relativsätze möchte ich auch lieber annehmen in dem von Bischoff, a. a. O., pg. 23 citierten Beispiel *Erec. 520 N'a baron en cest pais, Qui, tant soit riche et poestis, Qui ne l'eust a femme prise,* und demnach das Komma vor *tant* streichen.

[2]) *Que* ist hier wohl nicht relatives Adverb oder Conjunction, sondern zu erklären als dialectische, und zwar pikardische Nebenform für *qui*; cfr. Burguy I. 161.

desist nus; *6270 N'en puet mes sire Gauuains traire Por proiere k'il saice faire*; *7561*; — *Durm. 1178*; *11302*; *11720*; — *G. d. T. VI. 7.18*; *XI. 11.87*; *XI. 22.13*; *XVI. 6.33*; *XIX. 36.3*; — *Joufr. 3495*; — *Looys. 269*; — *Momm. Th. Fr. 404.13*; *539.21*; *564.2*; — *R. d. Mont. 145.28*; *439.29*; etc. etc.

Merkwürdig findet sich der bestimmte Articel bei dem in indefinitem Sinne gebrauchten Substantiv in *Ch. a. d. Esp. 4391 Ja n'i queroie demander Respit por la force k'eusse* (cfr. Anmerkung); — Eine auffällig zusammengezogene Construction ist *R. d. Mont. 336.8 Jà n'en aura merci, por dire que puist on, Que il ne soit pendus com. 1. autre larron,* wo der von dem Hülfsverbum der Modalität abhängige Infinitiv aus dem Nebensatz herausgehoben und zu *por* gestellt ist, während man dort als Object zu *dire* ein Substantiv wie *chose, rien* etc. erwarten sollte.

Die bisher behandelte Construction mit *pour* ist wie bei Chrestien (cfr. Bischoff, a. a. O., pg. 92) auch in den hier zu Grunde gelegten Texten die einzig gebräuchliche, und zwar ist hervorzuheben, dass die Concession hier noch beruht auf der Negation im Hauptsatze, und so den logischen Verhältnissen genau entspricht. Erst später traten Constructionen auf, in denen *pour* mit folgendem Relativsatz einen concessiven, verallgemeinernden Sinn annimmt, trotzdem der Hauptsatz nicht negiert ist, so *Momm. Th. Fr. 393.13 Gardez, pour chose qui vous touche, Qu'aiez Dieu touz jorz en la bouche* (= gebet Acht, dass ihr immer, was euch auch zustossen möge, den Namen Gottes im Munde führt); — Montaigne (nach Glauning, a. a. O., pg. 416) *Pour leger suject qu'on lui donne elle le grossit volontiers*; — Diesen Übergang kann ich im einzelnen nicht verfolgen, weil er erst in eine spätere Zeit fällt; ich erwähne nur noch, dass auf demselben Vorgange beruhen muss die Verdrängung der altfranzösischen, adversativ coordinierenden Conjunction *nepourquant* (*nepourtant*) durch das neufranzösische *pourtant.* Ferner muss dieser Bedeutungswechsel von *pour* schon vorausgesetzt werden in Wendungen, in denen es mit Adjectiven und Adverbien verbunden wurde, wie: *Pour grands que soient les rois, ils sont ce que nous sommes* (cfr. Maetzner, Gr. 347). Diese Construction wird von Darin,[1]) pg. 22 und Vogels, a. a. O., pg. 533 schon für die älteste Sprachperiode als die gewöhnliche angenommen, ohne dass sie durch beigebrachte Belege ihre Behauptung stützten; sie muss jedenfalls als secundär entwickelt und als erst später auftretend constatiert werden. Über die Verwendung des concessiven *pour-que* mit Adjectiven und Adverbien in der neuesten Zeit sind noch zu vergleichen Maetzner, Gr. 532 und Schmager,[2]) pg. 70.

---

[1]) Robert Darin: Observations sur la syntaxe du verbe dans l'ancien français; Lunder Dissertation, 1868.

[2]) O. Schmager: Bemerkungen zur neufranzösischen Grammatik, in Zeitschrift für neufranzösische Sprache und Literatur III. pg. 66—74.

Kapitel II. **Concessive Conjunctive.**

Wir haben uns zunächst klar zu werden über das Wesen des Conjunctivs, sofern er dazu dient, eine Einräumung auszudrücken. Bischoff, a. a. O., pg. 22 und Kowalski, a. a. O., pg. 6 haben eine Reihe von Beispielen aus Chrestien und Wace angeführt, die sie als unabhängige Einräumungssätze bezeichnen, so z. B. *Ch. Lyon. 3734 Vostre merci de la promesse! Que volentiers le feroiez. Mes trestoz quites en soiez.* Die Modification, welche die Verfasser bewogen hat, derartige Sätze von den vorher citierten optativen Conjunctiven zu trennen, besteht darin, dass sie dieselben im Falle der Abhängigkeit regiert denken von einem Verbum des Einräumens oder Zugestehens. Doch ist auch hier der Sinn ursprünglich optativ, ebenso wie Bischoff das von abhängigen Sätzen annimmt, wenn er pg. 49 sagt: „der Wunsch äussert sich abgeschwächt in einem Ausdruck der Einräumung, des Zugestehens“, nur in gemilderter Form als zugelassene Annahme. Ein concessiver Sinn schlechthin ist diesen Wendungen noch keineswegs beizulegen; dieser tritt erst dann ein, wenn ein adversativer Satz hinzutritt, um anzudeuten, dass die logischen Consequenzen der freigestellten Annahme nicht in Kraft treten. Nur so weit dies der Fall ist, haben wir also ähnliche Wendungen zu berücksichtigen.

Noch eins ist zu berühren. Bischoff erwähnt pg. 120, dass er kein Beispiel hat finden können, in dem ein invertierter conditionaler Nebensatz concessive Bedeutung annimmt wie in dem nach Maetzner citierten Beispiel: *Eût-il été bien plus fort et bien plus habile. . . il fût tombé de même*; als gleichbedeutendes Beispiel führt er an *Erec. 5726 Mais unc merveille veoit Qui poïst faire grant peor Au plus hardi combateor De toz ices que nos savons, Se fust Tiebauz le Esclavons, Ou Opiniax, ou Ferraguz.* Dieser Conjunctiv in dem invertierten Nebensatz aber ist nicht mehr hypothetischer Natur, sondern schwach optativ, wie wir dies oben von den unabhängigen Einräumungssätzen ausgeführt haben; er ist ganz derselben Natur wie dort und darf deshalb in einer Betrachtung, welche von dem Wesen des Conjunctivs ausgeht, nicht von diesem getrennt behandelt werden. So hat denn auch Bischoff das angeführte Beispiel aus *Erec* nach Emendation des *se* zu *si* (= *sic*) zu den unabhängigen Einräumungssätzen (pg. 22) gestellt, trotzdem ja dann die Form eines invertierten hypothetischen Satzes hergestellt wäre. Wir gelangen nunmehr zur Behandlung der einzelnen Fälle des concessiven Conjunctivs im Altfranzösischen.

A. Der blosse Conjunctiv.

1. Ein Conjunctiv.

Einige Beispiele sind:
Aiol. 2930 N'en liet il mais des mois, Aiol n'en chiet; — *Charl. 697 Mais faillet une feiz par sa recreantise, Trencherai lui la teste a ma'spee furbie*; — *Jourd. 1560 Car eust ores la defors maintenant A celle porte de chevaliers cinq cens, S'esprouveroie que j'ai de hardement*; — *Rou. III. 5655 Doinst li uint liures solement, Il l'en fera gaagnier cent*; — *Troie. 8534 Car s'en torgent sol cent o mei*

Entrals l'irai ja ostagier; *16859 De vos et de trestot l'enpire Seit or mès soe la mestrie, Sor mei n'aura plus seignorie.* — Dem Conjunctiv kann zur Verstärkung der Einräumung noch ein pleonastisches *et* hinzugefügt werden, cfr. Diez III. 364; so: *Gaufr. 1453 Nous ramerrons Garin, mon pere que j'ai chier, Et n'i éust fors moi et Robastre le fier*; — *Momm. Th. Fr. 493 . 9 Seigneurs, sachiez, vouloir ne cuer N'ay de consentir à nul fuer Que ceste damoiselle muire Et me déust le roy destruire.*

Wie schon angedeutet ist, hat sich diese Construction im Neufranzösischen erhalten in Wendungen, welche von Maetzner, Gr. 329 als invertierte hypothetische Sätze bezeichnet werden. Diese Inversion findet sich schon in der alten Sprache.

Besonders sind noch die Fälle zu erwähnen, in denen an den Conjunctiv ein Relativsatz mit verallgemeinerndem Sinne sich anschliesst, welcher einen Satzteil des Conjunctivsatzes vertritt. Diese Construction hat die moderne Sprache bewahrt in Wendungen wie *vaille que vaille, advienne que pourra.* In Bezug auf den Modus des Verbs im Relativsatz ist noch zu bemerken, dass der Conjunctiv steht, wenn das Verbum des Conjunctivsatzes wiederholt ist, dagegen von den Hülfsverben der Modalität der Indicativ angewandt ist:

Gaufr. 10677 Fache du pis qu'il peut, ne le prise un denier; — *Momm. Th. Fr. 334 . 17 Aviengne que aviengne . . . Cy l'atendrai*; *482. 35*; — *Rou. III. 5838 Deist li reis co que il uoldreit, Il fereit co qu'a faire aureit*; — *Troie. 19696 Parolt en tort et en travers Qui se (?) voldra, que moi n'en chalt*; — *Venus. 152. d Face ce que li plaist, je nel puis hair mie*; etc. etc.

Ferner sind noch hierher zu rechnen die zahlreichen Beispiele, in denen der Conjunctiv des Verbums *avoir* mit dem Substantivum *malgré* als Object in einräumendem Sinne gebraucht ist[1]):

Gar. I. 40 . 5 Un tronc de lance li met parmi le pis Mort le trébuche, malgré en aient-il (= mögen sie auch schlechten Dank dafür wissen, = trotz ihrer); *I. 109 . 6 Les renderons l'empéreor Pepin Mal gré en ait Bernars et Fromondins*; *I. 173 . 16*; *II. 59 . 15*; *II. 88 . 5*; *II. 104 . 6*; *II. 154 . 14 Maugré en aient trestuit li Poitevin Si le donrai mon nevou Rigaudin*; — *G. d. B. 4247 Maugré en aiés vos, je le doi bien garder*; — *G. d. T. III. 21 . 23 . . . et la ville meismes prendroit-il et fondroit jusqu'en terre, maugrez en eust Tancrez*; — *Girb. 496 . 19*; *520 . 11 Ja l'eust mort, quant Hernaus et Gerins Li ont rescous, maul grei en eust il*; — *Joufr. 1038*; *2473 Certes assez en puis parler Malgré'n aient losengier et monçongier et jangleor*; — *Momm. Th. Fr. 148 . 35 Or en serai demain delivres Maugrez en ait vostre visages*; — *Troie. 25374*; *27316*; — In *Gaufr. 1259 Et s'en santé n'en vie povés estre trouvés Je vous en emmerrai, s'en aient Turs maugrés, Jusqu'en vostre païs arriere à sauvetés*; *5800 Je les en osteroie, s'en aient Turs maugré*; ist zur Verstärkung ein *si* (= *sic*) hinzugefügt und in Folge dessen das Object nachgestellt worden.

---

[1]) Rein optativ, und zwar verwünschend ist *Aiol. 7266 Maugre en ait mes peres et mi millor parent.*

Unklar ist *Ch. Og. 1536 J'en conquerrai au fer et à l'achier Si en arai que mal gré en aiés*; vielleicht ist zu lesen *quel mal gré [qu'] en aiés.*

Wir haben noch kurz hinzuweisen auf die spätere Entwicklung dieser Construction. Über den rein conjunctionalen Gebrauch von *malgré que* = „trotzdem dass" im Neufranzösischen sind zu vergleichen Maetzner, Gr. 347 und Lücking, §. 317. Anmerkung. Gewöhnlich wird *malgré que* mit dem Verbum *avoir* verbunden, und zwar ist alsdann *malgré* als Substantiv und *que* als Relativpronomen aufzufassen. Die Bedeutung derartiger Wendungen ist im Grunde dieselbe wie in den altfranzösischen Beispielen; die Abweichung in Bezug auf die Construction ist eingetreten in Analogie und nach dem Muster der verallgemeinernden Relativsätze. Vereinzelt findet sich die neufranzösische Form schon in den zu Grunde gelegten Texten, in der zweiten Hälfte des 13. Jahrhunderts; so: *Doon. 4416 Maugré qu'en aient chil, a lor rechet passé* (zu beachten ist hier noch die Inversion des Subjects wie beim blossen Conjunctiv); *5342 Maugré que il en ait, l'ont ileuc desarmé*; — *Momm. Th. Fr. 141 . 30* (aus Rutebeuf) *Maugrez qu'il en puissent avoir, Vous ferai vostre honor ravoir.*

2. Zwei disjunctive Conjunctive.

Die moderne Sprache zeigt an disjunctiv einräumenden Conjunctiven nur noch die erstarrte Wendung *soit — soit* (cfr. Diez III. 364 und Maetzner, Gr. 347 u. 497), während das Altfranzösische einen grossen Reichtum in Bezug auf die Variation dieser Construction entfaltete. Die in Betracht kommenden Verben sind hauptsächlich *estre* und *voloir*, und die folgende Classification möge die Freiheit bei ihrer Verwendung illustrieren:

1) Der Conjunctiv Präsentis:

von *estre*: *Rou. I. 244—5 N'a pres d'iluec hume remes, . . . Seit pur le sort, seit pur luier, Seit pur espeir de gaaignier, Ki ne seit a Hasteinz venuz*; — *Troie. 3678 Biens est et dreiz que gel vos die, O seit saveir* (l. besser *saveirs*), *o seit folie Eslisons tant de nostre gent . . .*; *3798*; *8099*; *18265*; *21251*; *22098.* — Der Conjunctiv ist im zweiten Falle ausgelassen: *Alesch. 1247 Et se vos ai de naient irascu, Droit en ferai de ma main nu à nu Soit à juise ou à eve ou en fu*; — *Joufr. 1782*; — *R. d. Mont. 338 . 20*; — *Troie. 4433 Haster nos covient ceste affaire A quel que chief en deions traire O seit del faire ou del laissier ou d'altre chose comencier*; *5022.* — Die zweite Person findet sich: *G. d. Angl. 116 . 4 Cui caut, soiies vos frere u non, Di moi comment vos avés non.*

von *voloir*: Dadurch dass *voloir* ein Mal im positiven Satze steht und das zweite Mal von der Negation begleitet ist, werden zwei contradictorische Gegensätze eingeräumt. Beide Sätze sind vollständig: *M. Br. 3145 Vueille u ne vueille, li estuet Faire sa fille sun voloir*; — *Rich. 253*; — *Troie. 4741*; *20319*; — Gewöhnlich wird der zweite Satz zu *non* verkürzt:

1. Ps. Sg.: Gar. I. 30 . 11 Or le m'estuet, voille ou non, assaillir; — *3 Ps. Sg.: Alesch. 5126 Chascun ferai hardi comme sengler, Et sa proesce, ou voille ou non, mostrer*; — *Rich. 2254*; — *Rol. 959*; *1419*;

2043; 2168; 2220; 3170; — Troie. 1792; 2689; 15336; — Viv. 1886; — 1. Ps. Pl.: Troie. 4706 Si nos covendra à souffrir, Voillons ou non, vostre pleisir; — 2. Ps. Pl.: Alesch. 3297 Et si vendrez, ou vos voilliez ou non; — Ch. Lyon. 5328; — 3. Ps. Pl.: Alexius. 116. d Uoillent o nun sil laissent metra en terre; 120. b; — Gar. I. 230.6; — Joufr. 3065; — Rol. 1626; — Troie. 9121;

2) Der Conjunctiv Imperfecti:

von *estre: 3. Ps. Sg.: G. d. T. VIII. 20.27 quant il trouveroient aucuns (?) des Turs qui s'estoit là repoz, fust home fust femme, morir le covenoit; — M. Br. 3846 Par lui quidoit perdre sa terre, Fust par aguait u fust par guerre; — R. d. Mont. 276.26; — Rich. 188; — 2. Ps. Pl.: Joufr. 2605 . . . Vos meïssiez ver lui en voie, O vos fuissiez vestuz o nui, O povrement o bien vestuz.*

von *voloir: 1. Ps. Sg.: R. d. Mont. 201.37 Renaus me fist plévir u je vosisse u non; — 3. Ps. Sg.: Alesch. 6877 Vousist ou non, à terre l'abati; — G. d. P. 7372; — M. Br. 3058; — Troie. 21478; 23935; — 1. Ps. Pl.: R. d. Mont. 179.19 Il nos i amena, u volsissons u non; 248.1; — 2. Ps. Pl.: R. d. Mont. 180.9 Jo vos i amenai u volsissies u non; — 3. Ps. Pl.: R. d. Mont. 195.9 Trestuit fussent il pris, u volsissent u non; 245.32; — Troie. 9421.*

Ausserdem kommen noch disjunctive Conjunctive mit concessivem Sinn von andern Verben vor:

Ch. a. d. Esp. 5990 Si m'en dites ce k'il uous siet U il me plaise u il me griet; — Ch. Lyon. 2544 Ou face folie ou savoir, Ne laira . . .; — Gaufr. 1907 Vous arés du meillor, ou il li poist ou non; — Joufr. 1730; — R. d. Cambr. 1635 Ne lor lairai le montant d'un denier . . ., Ou vif remaignent, ou mort puisent couchier; — Troie. 1084; 4008; 7198 Peist ou place lor enemis, De cinquante nès bien garnies Sont issues lor compaignies; 9960 S'est qui fuie, prou est qui chace O pleise as Grex or (l. *o*) *lor desplace; 12567; 22207; 27231 Ou lor pesast, ou lor fust bel Par lo defalt del tems novel Se mistrent en mer tenebrose; — Rois. III. 20.17 U il viengent pur pais u pur bataille, vifs les prenez et touz liez les me menez.*

Das Tempus der concessiven Conjunctive congruiert im allgemeinen mit dem Tempus im adversativen Satze, doch finden sich einzelne Ausnahmen. So steht ein Conjunctiv Präsentis gegenüber einem Passé défini des adversativen Satzes: *R. d. Mont. 188.2 François li firent voie, u il vollent u non.* Das umgekehrte Verhältnis findet statt: *Alesch. 386 Viviens chiet ou il vousist ou non; — Gar. II. 150.19; — R. d. Mont. 202.13 Agenouiller le fait, u il vossist u non.* Das historische Präsens hat in keinem der drei Beispiele die Setzung des Conjunctivs Präsentis bewirkt.

Wie schon erwähnt wurde, ist in späterer Zeit der Umfang dieser Construction bedeutend eingeschränkt worden, bis im Neufranzösischen nur noch *soit—soit* geblieben ist. Über das mehr oder minder häufige Auftreten derartiger Wendungen bei einzelnen Schriftstellern vom 13. Jahrhundert ab sind noch zu vergleichen: Krollick[1]): Villehardouin, pg. 39

---

[1]) H. Krollick: Der Conjunctiv bei Villehardouin; Greifswalder Dissertation 1877.

(cfr. Bischoff, a. a. O., pg. 23, Anm. 2). — Haase[1]: Joinville, pg. 2; — Ebering[2]: Froissart, pg. 339; — Stimming, a. a. O., pg. 213; — Glauning, a. a. O., pg. 332—3.

Bei den disjunctiven Conjunctiven ist die Stellung des Subjects noch besonders zu behandeln, weil eine allgemeine Regel in Betreff der Inversion noch nicht bestand.

1) Das Subject ist ein Personalpronomen. Die beiden eingeräumten Gegensätze werden einander coordiniert durch disjunctives *ou—ou*. In diesem Falle ist das Subject dem Verbum in allen Beispielen ohne Ausnahme vorangestellt. So:

1. Ps. Sg.: R. d. Mont. 201 . 37 Renaus me fist plévir, u je vosisse u non; — *3. Ps. Sg.*: *Aiol. 6324 Puis l'a faite monter, . . . U ele uoille u non, el destrier bauchant noir*; *8499 Del ceual l'abatirent, u il uausist u non*; *9777*; — *Alesch. 386*; *6732*; — *Alexander. 65 . 11*; — *Antioche. II. 63 . 20*; — *Doon. 7488*; — *Elie. 1400*; — *Horn. 1745*; — *R. d. Mont. 138 . 9*; *151 . 35*; *187 . 1*; *202 . 13*; *206 . 7*; *222 . 12*; *241 . 38*; *244 . 17*; — *1. Ps. Pl.: R. d. Mont. 137 . 20 Vos nos faites vellier, u nos vellons u non*; *248 . 34*; — *3. Ps. Pl.: Alesch. 3297 Et si vendrez, ou vos voilliez ou non*; — *Alexander. 449 . 27 U vous voelliez u non, vous estera* (wohl *estovra, estevra*) *soufrir*; — *Doon. 164*; — *Fierabr. 472*; — *Joufr. 2605*; — *3. Ps. Pl.*: *Alexander. 124 . 15 U il voelent u non, les a fait remonter*; *149 . 7*; *289 . 2*; *503 . 1*; — *Horn. 1754*; — *R. d. Mont. 136 . 27*; *186 . 33*; *188 . 2*; *192 . 26*; *330 . 10*; — *Rois. III. 20 . 17.* — Das Personalpronomen als Subject bei Verbindung der beiden Glieder durch einfaches *ou* habe ich nur belegen können in *G. d. Angl. 116 . 14 Cui caut, soiies-vos frere u non, Di moi comment vos avés non,* wo die Inversion eingetreten ist.

2) Das Subject ist ein Demonstrativpronomen:

a. Verbindung durch disjunctives *ou—ou*; die Inversion findet nicht statt: *Doon. 3481 Ou chil vousist ou non, hors dez poins li osta* (scil. den Stock); *11251 Ou chil vousist ou non, l'uis courut defremir.*

b. Einfache Verbindung durch *ou*; das Subject ist nachgestellt: *Rou. II. 34 Chacier les en voleient, volsissent cil u nun*; *II. 306 Volsissent cil u nun, lunges i sujurnerent.*

3) Das Subject ist ein Substantivum[3]:

a. Verbindung durch *ou—ou:*

α. Ohne Inversion: *Alexander. 85 . 16 U li rois voelle u non, li convint alaier*; — *Gaufr. 3643 Ou le Turc vueille ou non, li va*

[1]) Dr. A. Haase: Über den Gebrauch des Conjunctivs bei Joinville; Programm von Cüstrin 1881—1882.

[2]) E. Ebering: Syntactische Studien zu Froissart, in Zeitschr. V. pg. 323—376.

[3]) In Beispielen wie *Ch. a. d. Esp. 496—7 Si di ke s'il estoit hons uis, . . . U soit cheualiers u sergans, U soit dame u soit damoisiele, . . .*; — *Ch. Og. 5465 Od vos irai, soit savoir* (l. *savoirs*) *ou folie*; — *Rich. 1058*; — *Momm. Th. Fr. 657 . 23 D'une espée ait, soit il, soit elle, Parmi le corps*; etc. ist das dem Verbum folgende Substantiv (Pronomen) nicht Subject sondern Prädicatsnomen.

l'elme tolir; 10159; — *R. d. Mont. 291 . 19 U Rollans weille u nom* (l. *non*), *del col li ont porté.*

β. Mit Inversion beim Verbum *estre: Ch. a. d. Esp. 8239 Quant je uous aurai presentees A la cort, u soit u n'i soit Li rois; 10503 Si ke ja ne li fust anuis U fust la nuis espese u clere.*

b. Verbindung der disjunctiven Glieder durch *ou:*

α. Ohne Inversion: *R. d. Mont. 205 . 32 Bajars i vint poignant, Maugis vossist u non.*

β. Mit Inversion: *Gar. II. 150 . 19 Vousist ou non li Loherains Garins, Chaucier le fait maintenant et vestir.* —

Die Conjunction *que* ist zum Conjunctiv getreten in *R. d. Mont. 308 . 13 Que Renaus weille u non cele part est tornés.* — Zweifelhaft ist dies in *Durm. 4071 U que je soie pres u loingn, Se je sai vostre grant besoin Tantost i venrai sens targier*; besser ist wohl *u que* als Einleitung eines verallgemeinernden Relativsatzes aufzufassen und demnach hinter *soie* ein Komma zu setzen. — Eine Änderung der Interpunction ist auch vorzunehmen in *Joufr. 3145 Tant s'esforcerent cil dedenz Que par la force a lor serjanz, Que ceus defors voilent o non Chacent par les chans a bandon*; *que* ist hier nicht etwa zu *voilent* zu ziehen, wie nach der Interpunction zu vermuthen wäre, sondern ist die pleonastische Wiederaufnahme der vorhergehenden Conjunction (cfr. Diez III. 342, Anm.), weil *ceus* der Objectsaccusativ zu *chacent* ist; es müsste also *voilent o non* durch Kommata eingeschlossen werden, dagegen das Interpunctionszeichen hinter *serjanz* ganz fallen.

Dass anstatt der disjunctiv einräumenden Conjunctive auch der Indicativ hätte gesetzt werden können, ist jedenfalls nicht anzunehmen. Demnach ist der Conjunctiv durch Emendation[1]) einzuführen in *Alexander. 373 . 10 Quant voit la dame bele, si le tot e ravine, Ou ele veut* (l. *veuille*) *ou non, par force l'entraine*; — *Girb. 499 . 16—17 Je le semons de droit en mon pais Vuet* (l. *vueille*) *a Estanpes, ou c'il vuet* (l. *vueille*) *a Paris C'il vuet* (l. *vueille*) *a Lengres, et je le vueil ausi.* Die Metrik widerspricht diesen Änderungen nicht.

B. Der Conjunctiv mit einem Adverbium.

Die Adverbien dienten zur Verstärkung und Hervorhebung des Gegensatzes zwischen den beiden Sätzen.

1. Temporale Adverbien.

Es kommen hier in Betracht *encore, jà, or.* Um zu erklären, in wie fern diese Adverbien sich dazu eigneten, den concessiven Character des Conjunctivs mehr hervortreten zu lassen, müssen wir auf die temporale Grundbedeutung zurückgehen. *Encore* dient dazu, ein Ereignis

---

[1]) Vogels, a. a. O., pg. 504 führt nach Gullberg: Mémoire grammatical sur les poésies de Marie de France, Kopenhagen 1874, aus dieser Dichterin für den Indicativ an: *U fut par nuit u fut par jur Que ensemble poeient parler.* Auch hier lässt sich unbeschadet des Verses der Conjunctiv *fust* einsetzen.

oder einen Zustand als etwas Gebliebenes, auch schon früher Existierendes anzuführen mit der Andeutung eines etwaigen später Eintretenden. *Jà* stellt den Inhalt des Satzes als etwas Neuhinzutretendes, etwas den ursprünglichen Bestand der Verhältnisse Verdrängendes hin. *Or* endlich giebt das Betreffende als Gegenwärtiges, mit der Möglichkeit sowohl ein Folgendes als ein Vorhergehendes zu ergänzen. Alle drei Adverbien haben also die Function, den Inhalt eines Satzes in Bezug auf die temporale Succession hinzustellen als den Gegensatz zu einem andern Zustand der Dinge, mag dieser nun besonders erwähnt oder zu ergänzen sein. Diese Bedeutung müssen wir auch für den Fall festhalten, dass die Adverbien ursprünglich zum concessiven Conjunctiv traten; auch dann muss für den Redenden das Gefühl des temporalen Gegensatzes zu einem andern Urteil vorhanden gewesen sein. Dieses Urteil nun ist nicht der adversative Satz selbst, sondern eine vom Redenden willkürlich angenommene Begründung für denselben, welche nicht ausgedrückt wird, die aber als der Einräumung folgend oder vorangehend zu denken ist. Diese Constructionen sind also ursprünglich der Sprache Aushülfemittel gewesen, welche die scheinbar in der Concessivität liegende Verletzung des Causalgesetzes zurückführen auf eine Incongruenz der zeitlichen Verhältnisse. Während wir für die Entstehung der Constructionen den angedeuteten Unterschied in der Bedeutung der Adverbien als bewusst voraussetzen müssen, ist derselbe practisch an den einzelnen Beispielen nicht mehr nachzuweisen. Jedes der drei Adverbien war gleichberechtigt, und sie konnten als gleichbedeutend verwandt werden, weil das Factum, dem gegenüber der Gegensatz stattfand, zu sehr im Hintergrunde des Gedankens verblieb.

a. *Encore.*

Den altfranzösischen Stellungsgesetzen gemäss wurde das Subject invertiert. Der Conjunctiv kann sowohl von einem Tempus der Gegenwart als der Vergangenheit gebildet werden. Beispiele sind:

Aiol. 9249 Aiols est uos drois sire, de uo tere casses, Encor l'ait cis traitre si malement mene; — *G. d. P. 7004 Car ne velt en nule maniere Qu'en sa prison li facent pis, Encor soit il lor anemis*; — *G. d. T. II. 14.4 . . . por ce, de grant maniere te prisons et avons chier, encore ne te veissions-nos onques*; *II. 20.46 Li cuens, encore fust il iriez, n'estoit mie fous*; *II. 20.54 . . . et, encore n'i eust-il coupe, pres estoit de restorer au conte les domages*; *III. 18.31 Li dux, encor fust-il bleciez, fu forz et reides*; *IV. 17.38*; *VI. 12.18 Mès qui bien i vuet esgarder, encore n'eust fet cil riches hom ce qu'il deust, toutes voies ce fu oeuvre de Dame-Dieu* (zusammengezogene Construction, zu ergänzen ist „der kann bemerken, dass etc.“); *XIII. 11.12*; *XXII. 9.33*; — *Job. 488.11 Quar encor ne poiens-nos parfitement eissir, nekedent, cant nos tendons à la conissance de vériteit, si prendons-nos jà alcune chose del oré de franchise*; *501.33 . . . encor soit-il defors quois et oisous, si soi laisset-il dedenz*; — *R. d. Cambr. 592 Dist l'uns a l'autre: Cis est molt bien armez; Encor ne soit de mollier espousez C'* (l. *S'* = *si*) *est grans et riches ses noble parentez*; — *St. Bern. 525.28 . . . car ancor atroviens-nos grant*

mateire de parleir et molt habondant, si est li tenz si briez k'il si lonc sermon ne puet soffrir; *526.24 Mais li riche gent ne n'ont mie acostumé qu'il aillent as povres, ancor lor voillent-il faire bien*; *527.25*; *534.5*; *538.1*; *542.24*; *547.11*; *551.8*; *567.19.* — Die Umschreibung *encore soit ce* mit folgendem, durch *que* eingeleitetem Satz, in dem das Verbum im Conjunctiv steht, findet sich *Job. 492.18 Encor soit ce ke il totes choses sachet, nekedent si rezoit-il en sa parole nostre ignorance.* Eine ähnliche, noch umständlichere Umschreibung ist angewandt in *St. Bern. 521.13 Tu varoyes . . . k'il par nule raison ne voelent devoerpir ceu où il primiers puyent mettre lor mains, quel chose ke ce soit, ancor soit ceu tels chose ke ne lor puist niant aidier.*

Encore mit dem Conjunctiv ist der Ausgangspunkt für die Entwicklung der neufranzösischen Conjunction *encore que*, welche in unsern Texten noch nicht zu belegen ist. Die Einführung von *que* ist zu erklären als einer von den Fällen, dass den unabhängigen Conjunctiven, wie zum Beispiel den optativen Sätzen, ein *que* hinzugefügt wurde. Dieser Vorgang muss schon früh eingetreten sein. Ein weiterer Schritt bestand darin, dass man *que* als zu dem Adverbium *encore* gehörig betrachtete, und demnach den Conjunctiv nicht mehr als unabhängig, sondern als veranlasst durch eine angenommene Conjunction *encore que* auffasste. Diese Verschiebung der ursprünglichen Verhältnisse muss schon im 15. Jahrhundert als vollzogen betrachtet werden, wenn Commines (cfr. Stimming, a. a. O., pg. 213) den Indicativ statt des Conjunctivs gebrauchen konnte. Dass auch in der neufranzösischen Construction noch ein durch das Adverbium *encore* verstärkter unabhängiger Conjunctiv anzunehmen sei, ist demnach im Gegensatz zu der Ansicht von Lücking, a. a. O., §. 310, Anm. 2 wohl nicht mehr zuzugeben.

b. *Jà.*

Der Conjunctiv mit dem Adverbium *jà* muss für die alte Sprache als die gebräuchlichste Construction gelten zum Ausdruck des Concessivverhältnisses überhaupt, ohne Nüancierung. Das Subject ist invertiert, weil der Satz mit einem Adverb beginnt, eben so wie bei *encore* mit dem Conjunctiv. So:

Alexander. 145.37 Jà soit cou malgré aus, si les convint widier; — *Aucass. 8.17 Ja n'i fieres tu home ni autres ti, s'il te voient entr'ax, si desfenderont il mix lor avoir*; — *Dial. An. XIX. 3 . . . ja sace*[1] *zo par grietet, aresta au mauvais us*; — *Dial. Greg. 52.3 . . . car et ja soit il li plus petiz de toz les aposteles, nekedent il laburat plus de toz les altres*; — *Joufr. 3460 Ja n'aiez vos avoir ne terre Mais que sol vostre cors tot blos, S'iert ele bien messe en vos*; — *Pass. 84. c jal uedes ela si morir* (= obschon sie ihn so hatte sterben sehen) *el resurdra cho sab per uer*; *93. c Xp̃s ihs, qui deus es uers, . . . ja fos* (= *fust*) *la chans delui aucise regne per o cum anz se feira*; —

[1]) Nach der Recension von Foerster in Zeitschr. I. 399 ist *sace* dialectischer Conjunctiv von *estre*, und nicht von *seoir* abzuleiten, wie der Herausgeber annimmt.

R. d. Mont. 258 . 30 Jà n'aions nos del uostre vaillant un porjon, Si nos garrons nos bien del porchas que feron.

Am häufigsten trifft man die Verwendung der Umschreibung *jà soit ce* mit folgendem Conjunctionalsatz, welcher erst den Inhalt der Einräumung enthält. Über die Erstarrung dieser Wendung zu einer Conjunction und die daraus sich ergebende graphische Änderung zu *jaçoit que* ist zu vergleichen Darmesteter, a. a. O., §. 282. Nach Maetzner, Gr. 531 ist die Conjunction seit dem 18. Jahrhundert veraltet. In der ältesten Periode der Sprache müssen wir *jà soit ce* noch als einen selbständigen Satz auffassen. Burguy II. 383 erwähnt, dass in der Umschreibung das Tempus sich dem Sinne anpassen, und dass demnach auch der Conjunctiv Imperfecti verwandt werden konnte. Ich habe dies nur ein Mal belegen können: *S. d. Sap. 294 . 15 si k'il parmi la boche del serpent parleuet a Euain, ja fust ce ke li serpenz ne seust parleir.* Gewöhnlich findet sich der Conjunctiv Präsentis auch dann, wenn der Inhalt der Einräumung der Vergangenheit angehört, wie aus dem Tempus des Verbums im abhängigen Satze zu ersehen ist. So: *Dial. Greg. 73 . 2 . . . si ke les uoiz de celui oirent auoc li frere ja soit ke sa ymagene ne ucissent mie*; *125 . 15 Mais ja soit ce ke il longement eussent trauailhiet, nekedent de son propre canal ne pot il pas estre deflechiez*; — *Job. 465 . 21 Se uns mors et uns uis astoient en un liu, jà soit ce ke li mors ne uéist lo uif, si uerroit li uis lo mort*; *476 . 29 Eliphas . . ., jà soit ce ke il uenist par lui a conforteir, ne sot la regle de conforteir*; *489 . 16 . . . et jà soit ce ke il à droit ne blamaist mie lo bieneurous Job, nekedent si descrist-il droitement la mesure*; — *Rois. IV. 17 . 23*; — *St. Bern. 562 . 28.*

Eine besondere Untersuchung ist noch notwendig für die syntactischen Verhältnisse des von der Umschreibung abhängigen, durch *que* eingeleiteten Nebensatzes:

1) Das Verbum steht ausser in den schon citierten Beispielen im Conjunctiv:

Alexander. 276 . 32 Jà soit cou que li voie li soit destalentée, . . . Il en jure sa teste . . .; *309 . 17* (*Variante*); — *Brand. 1610*; — *Ch. a. d. Esp. 6036 Et ja soit ce k'ele s'en taise Ne samblant n'en faice noient, Ele a cose faire en talant*; *10327 Et ja soi* (über die Form cfr. Anm.) *ce k'il soit dolens De ce, ne il ne rest pas lens*; — *Dial. An. XXVII. 57*; — *Dial. Greg. 10 . 1*; *10 . 22*; *185 . 5*; — *G. d. T. XIII. 3 . 2*; — *Job. 446 . 27*; *446 . 38*; *450 . 25*; *450 . 31*; *452 . 14*; *457 . 18*; *465 . 35*; *468 . 30*; *469 . 22*; *471 . 10*; *473 . 25*; *479 . 23*; *485 . 8*; *487 . 16*; *493 . 23*; *495 . 11*; *501 . 31*; *502 . 1*; *512 . 18*; *513 . 7*; *516 . 7*; *517 . 22*; — *Rich. 2405 Mais ja soit ce qu'il ait sa mere, Si n'a il pas encor son pere*; — *Rois. II. 2 . 7*; — *S. d. Sap. 284 . 11*; *285 . 22*; — *St. Bern. 556 . 20*; — *Troie. 25341 Ja seit iço que des meschies Seit icelui toz li plus gries Gie le ferai se fere el puis.*

2) Der Indicativ findet sich:

Cambr. Ps. 22 . 4 (eben so *O. Ps. 22 . 4*) *Mais ja seit iceo que jeo irai el val de umbre de mort, ne criendrai mal*; — *Ch. a. d. Esp. 6085 Toute la uolente le roi Fait cil, ja soit ke mout li grieue*; — *Dial. Greg. 52 . 8 . . . ke ja soit ke la uertuz del un et del autre fut*

dissemblanz el miracle, nekedent la deserte del un et del altre n'est pas dissemblanz el ciel; *83.23 . . . ki ja soit ce ke il donat les choses az paiens, nekedent il garderoit les anrmes*; *94.3 Li queiz ja soit ce ke il ne li pot pas tolir la uie, nekedent il muat lo color del cuir*; *104.20*; *119.7*; *121.22 . . . ja soit ce k'il n'auoit pas la foid de la croiz, nekedent il ot cure de soi guarnir par l'ensenge de la croiz*; *167.16*; *167.19*; *169.1*; *186.2 icil sauoit prendre les fruiz des uertuz, ja soit ce ke il ne les sauoit mie flairir en paroles*; *218.10*; *245.1*; *255.10*; *263.18*; — *G. d. P. 858 Enseurquetot je n'ai voloir Ja soit ce que je n'* (l. besser *j'en*) *ai pooir*; — *Job. 449.25*; *468.8 . . . et jà soit ce ke ce parfitement serat en altre vie, si avient-il or en grant partie*; *488.25*; — *M. Br. 1041 Ja soit ensi qu'enviz lo faz Icho me fait mult grant solaz*; — *Momm. Th. Fr. 220.8 Et fust mon cuer tout assouvi Ja soit ce que onques ne le vi*; *476.23*; *553.23*; — *Rou. II. 2206*; — *Troie. 749 Molt se penot del engingnier Ja seit ço que molt s'en celot.* — Es möge noch hinzugefügt werden, dass die Beispiele aus Übersetzungen als beweiskräftig angeführt werden können, da bei der gänzlich abweichenden Construction eine Beeinflussung durch das Lateinische wohl nicht mehr vorausgesetzt werden darf, zumal da in zahlreichen Fällen der Modus im Französischen von dem der Vorlage abweicht. [1])

Aus der Zahl der angeführten Beispiele ist zu ersehen, dass nach *jà soit ce que* beide Modi im Altfranzösischen berechtigt waren, wenn sich auch nicht genau abgrenzen lässt, wann der eine oder der andere eintritt. Zu erklären ist die Differenz im Gebrauch des Modus nur durch die Annahme einer zweifachen, ganz subjectiven Auffassung der grammatischen Stellung des abhängigen Satzes seitens des Redenden. Erstens kann der durch *que* eingeleitete Satz angesehen werden als ein abhängiger, gemildert optativer Satz, regiert von einem Ausdruck der Einräumung, ähnlich wie von *soffrir, bien soit* etc. (cfr. Bischoff, a. a. O., pg. 49). In diesem Falle musste regelmässig der Conjunctiv stehen, auch wenn der Inhalt des Nebensatzes der Wirklichkeit entsprach. Anderseits aber kann die Natur des Nebensatzes dahin bestimmt werden, dass er als reiner Substantivsatz das Subject des Verbums *estre*, welches durch *ce* meist vorläufig vorausgenommen wurde, vertrat. Als solcher forderte er der allgemeinen altfranzösischen Syntax zu Folge das Verbum im Indicativ.

Zu erwähnen sind hier anhangsweise noch einige Erscheinungen, welche eigentlich dem Kapitel der Auslassung angehören. Die Conjunction *que* fehlt *Dial. Greg. 166.15 Mais nule chose ne pot estre ueue ja soit ce poist estre sentie* (ein *que* ist hinter *ce* zu ergänzen; vielleicht wäre aber besser *ce* = *ke* (*que*) zu lesen). — Auffallend ist ferner in mehreren Beispielen die Auslassung des Verbums *estre* im abhängigen Satze, trotzdem sich die satzeinleitende Conjunction *que* zeigt. Der verkürzte Satz enthält nur das Prädicatsnomen:

---

[1]) Eine grosse Anzahl von Beispielen musste unberücksichtigt bleiben, weil die Formenlehre keinen Aufschluss darüber giebt, welcher Modus verwandt ist.

1) Als Substantiv: *Dial. Greg. 29 . 13 . . . nule plainge n'astoit aouerte az freres por ahaneir ja soit ce ke* (zu ergänzen *soit*) *un petit cortil*; *80 . 4 Ja soit ce ke ceste chose Honoreiz ses disciples par cui racontement ge l'ai parceue, la dist soi nient auoir oit de sa boche*; *135. 22*; *90 . 24.*
2) Als Adjectiv: *Dial. Greg. 48 . 18 Et icil alsi com sueif dormanz a la uoisine uoiz, ja soit ce ke petite, fust esueilhiez, aourit manes les oez*; *223 . 8*; *281 . 11 Gieres deuons al proime ja soit ce ke lonz establit et lonz dejoint aler par pense et nostre corage mettre dessuz lui.*
3) Als qualitativen Genitiv eines Substantivs in Vertretung eines Adjectivs: *Dial. Greg. 177 . 1 . . . ke en queilkonkes liu, ja soit ce ke de mult grande aspreteit, aurat troueit un serpent, . . . il l'estint.*

Obgleich die Vermutung einer Beeinflussung durch das Lateinische hier sehr nahe liegt, so sind doch diese Wendungen nicht ohne weiteres als ganz unfranzösisch zu betrachten, denn ein ganz analoger Fall findet sich im Neufranzösischen, wenn auf *quoique* nicht ein Verbum finitum, sondern ein Adjectiv oder Particip folgt, was allerdings wohl nur bei gleichem Subject im Haupt- und Nebensatz der Deutlichkeit des Sinnes wegen zugelassen wird (cfr. Dreser[1]), pg. 27 und Lücking, a. a. O., §. 196, 1. Anm. und §. 351, 3. Anm.).

c. *Or.*

Or zur Verstärkung eines concessiven Conjunctivs scheint nur selten gebraucht worden zu sein. Ich habe nur gefunden: *G. d. Angl. 103 . 12 Sire, fait-il, or soit mençoigne, Vérités est çou que vos dites*; — *Momm. Th. Fr. 378 . 26 Certes, dame, de mon malage Estes fisicienne et mire Or soit que* (umschreibend) *je doye du dire Estre blamez.* Einige Belege hat noch Bischoff, a. a. O., pg. 22 unter den unabhängigen Einräumungssätzen.

Ein concessives *ores que* mit dem Conjunctiv, dessen Bildung als Analogon zur Entstehung von *encore que* zu denken ist, ist belegt bei Montaigne (cfr. Glauning, a. a. O., pg. 416 und Darmesteter, a. a. O., §. 285).

2. Modale Adverbien der Quantität.

a. *Tant.*

Tant dient dazu, einen Satzteil in jedem beliebigen Grade der Quantität mit besonderer Hervorhebung des höchsten, einzuräumen. Der betreffende Satzteil kann sein:

1) Ein Adjectivum:

a. Prädicativ: *Alesch. 5251 Nel poroit dire nus clers tant soit letrez*; — *Alexander. 111 . 25 Que l'uns ne faura l'autre, tant soit de mort destrous*; *185 . 35*; — *Aniel. 49*; — *Aucass. 40 . 12*; — *Ch. a. d. Esp. 129 Ke on ne laist laiens seoir Por mangier nului, tant soit fiers*; — *Antioche. I. 243 . 13*; *II. 97 . 4*; — *Doon. 8561*; — *Fierabr. 20*;

[1]) W. Dreser: Studien über die active französische Participalconstruction; Jenaer Dissertation; Speyer 1879.

— *G. d. B. 827*; — *R. d. Mont. 8.9*; *136.20*; *153.30*; *258.17 Onques mais ne failli Maugis à nul de nous, Tant fussom enfermé en parfonde prison*; — *Troie. 21959*; *23505*; — *Venus. 9. b*; — *Viv. 1070.* — Merkwürdig ist in *Elie. 1198 Sous ciel nen a chastel, dongon ne roellis Ne sor pilers de marbre tant soit palais assis, Que n'en traie l'auoir*, das Subject *palais* ohne jede Berechtigung aus dem Hauptsatz in den Conjunctivsatz gezogen worden. Es liegt hier wohl eine Vermischung der beiden folgenden Constructionen vor: 1) *Ne sor pilers de marbre tant n'est palais assis Que* etc.; 2) (*Nen a*) *palais, sor pilers de marbre tant soit assis, Que* etc. — In den bisher angeführten Belegen wird das Adjectiv durch das Verbum von *tant* getrennt; es folgt unmittelbar auf *tant* in *Ch. a. d. Esp. 4983 Tant fusse je* (geändert nach Tobler in Zeitschr. II. 147) *de mariage Requisse d'omme, tant haus soit, Ja mon pucelage n'aroit.* — Wenn mehrere Adjective auf einander folgen, kann die Coordination derselben in verschiedener Weise stattfinden: durch *et*: *Aiol. 984 Il n'en a sous ciel home de mere ne, Tant soit jovenes et fors et adures . . . Que ne soit laidengies et mout gabes*; — *Alexander. 263.12*; — *Charl. 454*; — *Rou. II. 73.* — Durch *ne*: *Charl. 475 N'i remaindrat ja porte ne postiz en estant, De cuivre ne d'acier, tant seit forz ne pesanz*; — *Ch. Lyon. 5616*; — *Ch. Og. 8420*; — *G. d. P. 5493*; *9599*; — *Looys. 1995*; — *Viv. 886.* — Durch *ne-ne*: *Looys. 403 Or ne leroie por nul home saiche, Ne por paien, tant soit ne fier ne aspre*; — *Rich. 1930*; — *Viv. 26.*

b. Attributiv bei einem Substantiv: *Alesch. 1780 N'i aura cel tant ait le cuer osé, . . . Qui de péor n'ait tot le sanc mué*; *2949*; — *Alexander. 15.26 Ja n'ara si je vic fremeté ne estage Quil puise garandir, tant i ait fier pasage*; — *Ch. Lyon. 1033*; — *Ch. Og. 4236 Nus ne pooit aler au roi plaidier, Tant fust haus hom . . . Que li Danois ne le botast arier*; *9688*; — *R. d. Mont. 20.35*; *187.37*; *346.15.*

2) Ein Adverb oder ein adverbialer Ausdruck: *Alexander. 45.26 C'ainc ne fu rois ne dus, tant cainsist haut espée, A cui la seignorie en fust onques donée*; *280.14*; — *Aucass. 40.16*; — *Ch. Og. 200*; *4296*; — *Doon. 6593 Que ains Dieu ne fist oustil, tant l'ait on bien trempé . . .*; *8483 Mès il ne valut l'ele de deus pertris, Ne escu ne hauberc, tant par fust bien sarchis*; — *Momm. Th. Fr. 82.19 Pour chou n'i doit avoir fianche Nus, tant soit haut montés en roche*; *283.13*; — *R. d. Mont. 2.22.* — Abweichend findet sich das verallgemeinernd eingeräumte Adverb direct hinter *tant* in *Ch. Lyon. 2859 Mes n'est nus, tant po de san ait, Qui el leu, ou l'on bien li fait, Ne revaigne molt volentiers*; — *Elie. 1199 . . . Que n'en traie l'auoir, tant parfont i soit mis.*

3) Ein Substantiv als Object des Verbums. Dasselbe ist als Quantitätsgenitiv abhängig von *tant*, trotzdem es dem Verbum nachgestellt ist: *Aiol. 3999 Onques n'i ot portier, tant ait de pris, Qui les huis li ossast contretenir*; — *Alexander. 321.2 Ne s'en isteroit nus, tant eust de vertu*; — Ebenso mit einem substantivierten Infinitiv: *Elie. 1675 Ne nul oisel qui soit, tant sache de chanter, Plus uolentiers n'orois, je uous di par uerte.* — In diesen Beispielen ist *tant* nicht

rein adverbial, sondern die neutrale Form des flexivischen, adjectivischen Pronomens. Dass etwa auch das adjectivische Pronomen attributiv beim Substantiv in derartigen Wendungen hätte gebraucht werden können, habe ich nicht zu belegen vermocht, denn in *G. d. P. 6039 N'iert hon el mont qui le desdie, Tant ait encore poesté*; *9136 C'ainc dame mix ne fu servie Qu'ele sera n'a tel richoise, Tant fust roine ne duchoise*; — *Rich. 703 En la cort son parin n'eust deus cheualiers c'on i seust, Tant eussent uiertu ne forche Que Richars . . .*; ist *tant* adverbial und zum Verbum zu ziehen, nicht zum Substantiv, wie aus der unflectierten Form hervorgeht.

4) Das Verbum: *Alesch. 4788 N'i a paien tant se doie proisier, Se je l'ataing . . ., Qu'à un sol cop nel fache trébuchier*; — *Alexander. 140 . 4*; *178 . 19*; — *Alexius. 87. e* (*Var.*); — *Ch. a. d. Esp. 8017 Lui et son cheual acoloient Si fort, tant lor seust desfendre, C'a grant paine puet il descendre*; *8676*: — *Doon. 6694*; *9293 Si fort ne trouvast on, tant seust on cherquier*; — *G. d. B. 602 Il n'avoit dame en char, tant féist* (gleichbedeutend mit *fust*) *a proisier, Ne tenist en sa main son livre ou son sautier*; — *Looys. 1939*; *2005*; — *Rich. 199*; — *Troie. 19657 · 21144.*

In Bezug auf die Wahl des Tempus herrschte Freiheit, auch wenn die Handlung des adversativen Satzes durch ein Tempus der Vergangenheit ausgedrückt war. Zur Illustration möge genügen *G. d. B. 3472 Onques Diex ne fist home, tant soit poestéis, Ne tant éust o lui de chevaliers de pris, Qui la préist par force jusc'au jor dou joïs,* wo die Conjunctive Präsentis und Imperfecti neben einander stehen.

Von der Mannigfaltigkeit der Beispiele im Altfranzösischen ist in der modernen Sprache als erstarrter Rest die Wendung *tant soit peu* unverändert erhalten (cfr. Maetzner, Gr. 347). Im übrigen jedoch ist die Construction nicht verloren gegangen, sondern nur im Lauf der Entwicklung bis zur Unkenntlichkeit entstellt worden. Wir haben schon darauf hingewiesen, dass Adjectiva und Adverbia, welche von *tant* eingeräumt wurden, gewöhnlich erst hinter dem Verbum folgten, wenn auch einzelne Ausnahmen constatiert sind. Später nun muss das Verhältnis umgekehrt worden sein in der Weise, dass man das Adjectivum (Adverbium) unmittelbar auf *tant* folgen liess. So ist die Stellung schon z. B. in den von Glauning, a. a. O., pg. 333 aus Montaigne citierten Beispielen, wie *tout autre remede, tant fantastique soit-il . . . .* Der letzte Schritt bestand darin, dass die Construction durch die Einschiebung eines *que* als relativen Adverbs (vielleicht durch Verwechselung mit dem conjunctionalen *que*) den verallgemeinernden Relativsätzen angeglichen wurde. Über die Verwendung von *tant-que* im Neufranzösischen ist zu vergleichen Schmager, a. a. O., pg. 71.

b. *Si.*

Dass auch *si* genau in derselben Weise wie *tant* zum concessiven Conjunctiv habe hinzugefügt werden können, habe ich nicht belegen können. Zu erwähnen ist nur: *Fierabr. 163 Il n'a en ma compaigne un tant soit si osés, Se il en prenoit armes, mais fust de moi amés,* wo sich *tant* und *si* zugleich finden, letzteres zum Adjectiv gestellt. Das von

Bischoff, a. a. O., pg. 23 beigebrachte Beispiel unterscheidet sich von den Beispielen mit *tant* aus dem Altfranzösischen dadurch, dass der quantitativ eingeräumte Begriff unmittelbar auf *si* folgt. Für die moderne Sprache verweise ich auf Schmager, a. a. O., pg. 71.

c. *Tout.*

Tout zur Verstärkung des concessiven Conjunctivs findet sich nur vereinzelt in unsern Texten, so: *Gaufr. 3398 Je sai bien ton courage, tout ne le voie-je*; — *Momm. Th. Fr. 16 . 16 Nel refusum*; *tut seit-il mort, Uncore nus fra-il grant confort.* Der Vollständigkeit wegen möge noch, wenn auch Belege für diese Erscheinung in den durchgesehenen Texten nicht vorhanden sind, erwähnt werden, dass *tout,* wenn es ein prädicatives Adjectivum beim Verbum *estre* einräumt, selbst in seiner Eigenschaft als Adjectivum und flexivisch auftreten kann. (cfr. Tobler in Zeitschr. II. 403). Die syntactischen Verhältnisse des neufranzösischen *tout-que,* welches wiederum wie *tant-que* durch Angleichung der Construction an die verallgemeinernden Relativsätze entstanden ist, werden ebenfalls von Schmager, a. a. O., pg. 69 eingehend behandelt.

d. *Bien.*

Ob eben so wie für *encore que* ein *encore* mit dem Conjunctiv auch für neufranzösisches *bien que* schon in altfranzösischer Zeit eine ursprüngliche Construction *bien* mit dem Conjunctiv vorauszusetzen ist, habe ich aus den Texten nicht nachweisen können. Ähnlich ist *Troie. 13800 Tere m'en voil à ceste feiz Si fust il bien resons et dreiz Que gie de la façon parlasse,* wo bei einleitendem *si* das adverbiale *bien* dem Verbum nachgestellt ist. Die Construction mit *bien que* ist überhaupt erst spät zu ihrer häufigen Verwendung gelangt, denn bis zum 16. Jahrhundert inclusive findet sich dafür noch im allgemeinen *combien que* (cfr. Stimming, a. a. O., pg. 213 und Darmesteter, a. a. O., §. 275).

C. Mais (que) bien.

Zum Schluss des Kapitels ist noch *mais que* mit dem Conjunctiv in concessiver Bedeutung anzuführen. Diese Construction ist ursprünglich optativ in Bezug auf die Form, hypothetischen Characters dem Sinne nach. Die Bedingung wird zur Concession, wenn das Adverbium *bien* zum Ausdruck des Gegensatzes hinzutritt (cfr. Bischoff, a. a. O., pg. 21 und Klapperich, a. a. O., pg. 37 [1]):

R. d. Mont. 249 . 7 Je vos rendrai Richart, mais que bien poit Karlon (= mag es auch Karl verdriessen). — *Que* ist zu ergänzen in *Alexander. 291 . 18 Jà ne se desfendra, mais bien soit envaie* (= mag sie auch angegriffen werden); — *Troie. 8583*; *10219 N'ont mal apris à endurer Or l'aprendront, mès bien lor peist, Car lor grant damages lor creist.* — Auch ohne hinzugefügtes *bien* ist con-

[1]) Die Beispiele aus den durchgesehenen Texten, welche schon dort Erwähnung gefunden haben, gebe ich der Kürze wegen nicht noch ein Mal an.

cessiver Sinn anzunehmen in *Rois. III. 13 . 18 Li bons huem respondi: Mais que tu me dunasses* (= wenn du mir auch gegeben hättest) *la meited de quanque ad en ta maison, od tei n'irreie* (= lat.: si dederis . . ., non veniam).

Kapitel III. Das Concessivverhältnis in hypothetischer Form.

Ein concessiver Gedanke wird im Altfranzösischen häufig in die Form eines hypothetischen Nebensatzes gekleidet, während es dem Hörenden überlassen bleibt, den genaueren, logischen Zusammenhang der beiden Sätze sich selbst zu ergänzen. Dass in diesem Falle zur Erleichterung des Verständnisses dem Hauptsatz eine adversative Partikel beigegeben wird, ist ein Verfahren, welches nicht durchgehend beobachtet ist. Ausser den gewöhnlichen, hypothetischen Sätzen, welche durch *si (se)* eingeleitet werden, können auch diejenigen, welche in der Form eines Relativsatzes oder durch *quant* begonnen erscheinen, einräumenden Sinn zeigen.

A. Si (= wenn auch).

1. Die Einräumung entspricht der Wirklichkeit.

Der eingeräumte Satz enthält einen Zustand oder ein Factum als gegenwärtig bestehend oder als in der Vergangenheit eingetreten. Das Verbum des Nebensatzes steht demnach:

a) Im Indicativ Präsentis:

α. Im Hauptsatz findet sich auch der Indicativ Präsentis:
Aiol. 159 Se uous n'aues auoir (= wenn ihr auch nichts besitzt), *dieus a asses*; *167 Car se li uns les* (i. e. die Spieler) *aime, l'autre les het*; *1015*; — *Job. 485 . 21 . . . et se il n'entent encor queilz chose ele soit, si conoist-il queilz chose ele ne soit*; *499 . 31 . . . et se il ne puet atraire juske à la male oevre, nekedent si nuist-il az pensés des biens*; *501 . 6 Et cil fous est apeleiz fous Deu, car se Deus nel fait, si lo soffret-il*; *504 . 28*; *504 . 38*; — *Lég. 29. a* und *c Sedil nonadlingua parlier deus exaudis lissos pensaez, etsiel nonadols carnels encorp los adetspiritiels*; — *Rol. 2905 Se j'ai parenz, n'en i ad nul si prud*; — *Troie. 18041 Se totes genz ont lor talant, Et* (pleonastisch im Nachsatz) *gie n'en ai ne tant ne quant.*

β. Das Verbum des Hauptsatzes steht im Futurum (dasselbe kann auch umschrieben sein durch einen Imperativ, oder durch ein Hülfsverbum der Modalität).
Alesch. 6389 Se je sui povre (= wenn ich auch arm bin = zwar bin ich arm), *Diex me dorra plenté*; *7238 Se mon tinel est brisiez et quassez, G'en ferai un que miex voudra assez*; — *Alexander. 104 . 31 Se je sui povres hom, ne me deves gaber*; — *Amis. 2896*; — *Durm. 12821*; — *G. d. P. 5635 Se il sont plus de nos assés, Onques por ce nes redoutés*; — *R. d. Mont. 32 . 35*

Se li dus est dolans, ne cuit (*cuidier* zur Umschreibung des Futurums ebenfalls) *Karles s'en vant*; *411.38*; — *Rou. II. 2458 E s'aidier ne li puet, siueals ne li nuira*; *II. 3812*; *II. 4052 Se espees vus faillent, n'alez pur ceo muser*; *III. 6941*; — *Troie. 13403 Mès se la danzele est irie Par tens sera appaïe*; *13408*; *19932*; — *Venus. 268. c.*

γ. Im Hauptsatz ein historisches Tempus der Vergangenheit: *R. d. Mont. 384.25 S'il est de mon linage, il a vers moi forfait*; — *Rou. II. 4253 Se Tiebalt tient Eureues, Richars l'a bien vendu.*

δ. Auffällig findet sich im Hauptsatze das Conditionnel: *Alesch. 195 S'à chascun cop en feson cent morir, Ainz verriez un mois tot acomplir Qu'il fussent mort.* Obgleich hier durch das Präsens der Inhalt des Nebensatzes als der Wirklichkeit entsprechend hingestellt werden soll, so ist doch das Tempus im Hauptsatze so gewählt, als ob die Einräumung in einer irrealen Annahme bestände.

b) Ein historisches Tempus der Vergangenheit. Im Hauptsatz ist das Tempus verschieden, es kann Präsens, Perfectum und Futurum sein.

α. Das Passé indéfini im Nebensatz: *Aucass. 24.57 . . . se j'ai or perdu, je gaagnerai une autre fois . . .*; — *R. d. Mont. 292.3 Se perdu i avons, il n'out preu conquesté*; — *Rois. I. 14.39 Si Jonathas mun fiz l'ait* (Indicativ, cfr. Introduction, pg. 102) *fait senz demurance en murrad*; — *Rol. 1913 De ço qui calt? se fuiz s'en est Marsilies, Remès i est sis uncles l'Algalifes*; — *Rou. III. 6132 Se bien l'ont fait, mielz le feront*; — *Troie. 4729 Se vos ai de Grece amenée Plus bele et plus riche contrée Uerreiz assez en cest païs*; *9253*; *10713 Se son cheval i a perdu, Molt bien eschange en a eü*; *12130*; *16881*; *29297 S'il vos a fet et honte et tort Por ce ne dei voleir sa mort.*

β. Das Passé défini im Nebensatz: *Aucass. 16.22 Et së ele fu en paine de l'entrer, encor fu ele en forceur de l'iscir*; — *R. d. Mont. 45.24 Se li rois en fu lies, puis en ot marrement*; *382.35 S'orgoillox fu de prime encor estes vos pire*; — *Rou. II. 2042 Se li pere l'out chiere, li filz l'a plus cherie*; *II. 2625 Se bon seignor perdismes, bon l'auum recuure*; *III. 2509 Se li peres fu fel auant Cil furent plus u altretant*; — *Troie. 18008 S'onc fu sages, desor folei*; *28641.*

γ. Das Plusqueparfait im Nebensatz: *Joufr. 1249 Si (= sic) resenbla primeirement Et s'il l'avoit bien fait devant, Or le refist [il] mielz assez*; *3302 S'il errent bien loé devent Encor furent il plus assez.*

Bemerkenswert ist hier noch *Venus. 118. d Se tele uoloit boiure, por deu qu'est si preudom, S'il ot ocis mil homes, deix li feist pardon*, wo die Einräumung als thatsächliches, schon der Vergangenheit angehöriges Ereignis bezeichnet wird, während der Hauptsatz seiner Form nach einem irrealen Satzgefüge angehört.

2. Die Einräumung besteht in einer irrealen Annahme.

a) Auch der Hauptsatz ist nach seiner Form irreal:

α. Im Nebensatz steht der Indicativ Imperfecti, im Hauptsatze das Conditionnel:

Alesch. 5309 Se il estoient tex. V. C. assenblé . . ., Je n'en dorroie un denier monneé; *5602*; — *Amis. 2633 S'estiiez ores sains et saus et entiers, N'i passeriez d'un mois trestout entier*; — *Antioche. I. 64 . 12 S'on le me defendoit, nel lairoie-jou mie*; — *Aucass. 2 . 38 S'ele estoit enpereris de Colstentinoble u d'Alemaigne . . .; si aroit assés peu en li*; *25 . 3*; — *Ch. Og. 1035 Nus hom en terre saoulés n'en seroit De lui véir, se tosjors l'esgardoit*; — *Durm. 2469*; *12284*; — *Girb. 489 . 7 S'estiiens mil a nos armes armei Se vanroit* (l. *vauroit*; *Var. voroit*) *il a chascun assenbleir*; *511 . 23*; — *Joufr. 2780*; *3477 Et s'ele loer nel voloit Ja por ice nou remandroit, Que je ne face heir de vos*; — *Jourd. 402*; — *Looys. 577 Se il avoit X toises vers le ciel Si combatroie au fer et a l'acier*; — *R. d. Mont. 109. 21*; *138 . 21*; *259 . 20* und *23*; *265 . 22*; *337 . 16*; — *Rou. II. 2519*; *III. 6759*: — *St. Bern. 525 . 13 . . . si ju aloie or enmei l'ombre de mort, ne doteroie-je mies les mals*; — *Troie. 1325*; *27372*. — Ebenso auch im Nebensatz der Indicativ Imperfecti des umschreibenden *devoir*: *Aiol. 8010 Nel uous contrediroie . . . S'or i devoie perdre Estanpes et Senlis*; — *Amis. 2839*; *2853*; — *R. d. Mont. 408 . 15.*

β. Im Nebensatz der Conjunctiv Imperfecti, im Hauptsatz das Conditionnel:

Rois. II. 18 . 12 Si m'en donasses mil de tes deniers, ne metereie main sur le fiz le rei; — *Troie. 25691 Sepolture ot et monument Tant que se Plenius fust vis Ou cil qui fist Apocalis Nel vos sauroient il retraire*; — *Venus. 197. c.*

γ. In beiden Sätzen steht der Conjunctiv, und zwar Imperfecti (teilweise auch in der Bedeutung eines Conjunctiv Plusquamperfecti) oder Plusquamperfecti, je nachdem im einzelnen Satze die Irrealität der Gegenwart angehört oder sich schon auf die Vergangenheit bezieht:

Aiol. 4987 S'il fuisent. XXIIII., n'en portaisent il teste; *5007*; *7942 S'on li eust done trestout l'or desousiel N'eust il mie este si joiaus ne si lies*; — *Alesch. 4631 Voir, si féisse se fussez amirez*; — *Ch. Lyon. 1528 Il ne s'an alast mie certes Se eles* (die Thüren) *li fussent overtes Ne se la dame li donast Congie . . .*; — *Alexander. 527 . 13 Se Dex tonast el ciel, ne fust il pas ois*; — *Joufr. 4017*; *4221*; — *Rou. I. 653*; *III. 1275 Ne pout uenir a lur bosuing, E je kuid bien, se il i fust Ke ja mestier ne lur eust*; *III. 9483*; — *Troie. 12510*; *14807*; *16364 S'ilec fust li plus fels del mont Ne poïst muer a nul fuer Qu'il n'en eust dolor au cuer*; *16546*; *28594 Se li tresors Octaviens Fust lor, si lor donassent il.*

b) Durch ein Präseus oder Futurum als Tempus im Hauptsatze wird angezeigt, dass derselbe eigentlich einem irrealen Satzgefüge nicht angehört, sondern unter allen Umständen gilt oder gelten wird als der Wirklichkeit entsprechend:

Amis. 2888 Se g'en devoie touz les jors de ma vie Aler rouvant mon pain par abeics . . ., S'iert li santez porquise; — *Elie. 622 Se je n'auoie d'armes mes c'un pel aguisie, S'en abatrai je cent deuant el premier cief*; — *Job. 445 . 23 . . . et se ele n'astoit quise, nekedent delittet, cant ele est offerte*; — *Joufr. 1598*; — *R. d. Mont. 357 . 5 S'en devoit Karllemaines de fin corox enfler, Mes enfanz ne faudrai, tant com porrai durer*; *358 . 27 S'en devoie en infer panre mon herbergage, Si quit au repairier si garder le passage, Que le cief me laira*; *357 . 34 Se vos me deviez dedenz un fu lancier, Ne faurai mes enfans, tant com lor puisse aidier*; *412 . 11 S'il n'i avoit fors vous en ces praerie, Si sera desconfite la pute gent haïe*; — *Troie. 17913 Car s'Achilles ert mes amis Si com il est mis anemis, Si n'est il pas de mon parage.*

Mehr Beispiele, in denen *si* concessive Bedeutung hat, sind von Klapperich, a. a. O., pg. 50 zusammengestellt. —

Der einräumende Character des hypothetischen Nebensatzes kann noch durch besondere Mittel hervorgehoben werden:

1) Eine adversative Partikel, welche eigentlich erst im nachgestellten Hauptsatz folgen müsste, wird vorausgenommen und zur einleitenden Conjunction des Nebensatzes gezogen; so: *pour ce*: 1) bei negativem Hauptsatz: *Fierabr. 3212 Por ce se sui viex, ne m'aiés en vilté*; — *Gaufr. 2373 Pour chen se je sui viex, et j'ai le poil ferrant N'en ochirriés tant com moi, mien ensient*; *2652 Pour chen se sui canus, qu'en despit ne m'aiés*; *3590*; — *G. d. P. 719 Por çou se il est fix de roi, N'est desonors, si com je croi, S'il sert a cort d'empereor*; — 2) bei positivem Hauptsatz: *Alesch. 2968 Por ce se j'ai le poil chenu et blanc S'ai-je le cuer hardi et combatant*; — *Fierabr. 2939*; — *G. d. P. 1607 Por ce se ne sés dont il fu, Ne com de lui est avenu, Bien pues veoir a sa samblance . . ., Qu'il est de haute gent estrais*; — *R. d. Cambr. 3757 Por ce se j'ai o les effans joé, S'ai je le cuer dolant et trespené*; — Ebenso *pourquant*: *Alexander. 158 . 31 Por quant s'il n'ont auberc, ne garniment entier, Si revont-il ensamble por proece assaier* (positiver Hauptsatz); — *ne pour ce: Rou. II. 3732 Ne pur ceo s'il est juefne ne[l] deis mie auiler*; — *nepourquant: G. d. P. 6626 Mais neporquant s'il ont perdu, Mult par lor font comparer chier.* — Ich habe dieses Verfahren nur in solchen Fällen belegen können, in denen der Inhalt der Einräumung real ist.

2) Die Hinzufügung des Adverbs *bien* lässt im Bedingungsnebensatze den concessiven Sinn durchblicken: *Ch. Lyon. 550 Le chevalier siudre n'osai; Que folie feire dotasse; Et se je bien siudre l'osasse, Ne sai ge, que il se devint*; — *Durm. 2469 Quar je sai bien que je ai droit, Et se j'avoie bien grant tort, Se t'averoie jo lors mort*; *8966*; — *Joufr. 1704*; *1851*; — *R. d. Mont. 303 . 3*; — *Rich. 175 Si s'en uosist bien entremettre N'i peuwist plus de biaute mettre*; — *Troie. 4419 Cité*

par force ne prendrons; *Et se nos bien l'avions prise Ne valdreit tant en nule guise Li gaainz que . . .*

3) Andere Variationen sind im ganzen beschränkt auf Übertragungen aus dem Lateinischen zur Wiedergabe von etsi, tametsi, etiam si. So **meisme si**: *Dial. Greg. 7.20 . . . meismes se il soi quidet estre alcune chose, quant il conoist mieldres choses des altres, si en est humiliez*; — *Job. 442.25 Qui en un forfait culpables est de toz, mismes se il avoit gardeie tote la loi*; *444.26*; *510.8*; *513.20*; — **encore si** (wohl eine Angleichung an *encore* mit dem Conjunctiv mit einräumender Bedeutung): *Dial. Greg. 188.6 Ciz monz deust estre despitiez de nos, encore se il blandissoit a nos, se il par prospres choses delitast lo corage*; *242.25 . . . les paroles de la ueriteit font assez a nos, encor se li exemple defallissent*; — **neis si**: *Dial. An. XXXI. 22 Estanz devant lo fuf, nes si tu es de fer, seras ramis acune faie*; — *Ch. a. d. Esp. 8681 De la forest n'istront, k'il puissent, Neis se tuit morir en deuoient.*

B. Hypothetische Relativsätze mit einräumender Bedeutung.

Relativsätze, welche ein hypothetisches Verhältnis der Irrealität vertreten, gehen zu concessiver Bedeutung über, wenn der regierende Satz eine Negation enthält. Der regierende Satz und der Nebensatz haben verschiedene Subjecte. Der Relativsatz enthält eine bewilligte Wertangabe.

1) Im Haupt- und Nebensatz steht das Verbum als Conditionnel: *Aiol. 726 Qui* (= wenn man auch) *me dorroit des neuues une caree, Ne donroie la moie, car mout m'agree*; — *Ch. Og. 1835 Nel lèveroies qui mil mars te donroit*; — *Gar. I. 125.12 Qui vous donroit tout l'or de Bonivent N'en isteriez tant com un ars destent*; — *G. d. B. 3538 Je nel feroie mie por paor de prison, Qui me devroit tolir le chief sous le menton*; — *Troie. 13177*; etc. — Zur Hervorhebung der Einräumung ist *neis* hinzugetreten in *G. d. P. 4284 Neis qui me devroit tuer, N'iroie avant, tant sui lassee.*

2) Im Haupt- und Nebensatz steht der Conjunctiv Imperfecti (oft in der Bedeutung eines Conjunctiv Plusquamperfecti): *Aiol. 1292 Je ne fuisse si lies par uerités Qui tout l'or me donast d'une chite*; *10374 Dont ne se tenist plus, qui li donast Paris*; — *Alesch. 3624 Li rois de France ne le laissast coper, Qui li vossist cent marcs d'argent doner*; *4897*; — *Amis. 1554*; — *Gar. II. 140. 27*; — *Girb. 484.11*; *517.14 Ne fuit* (l. *fust*) *si lies, qu'i* (*? qui*) *li donnaist Paris*; *522.15*; — *Jourd. 1732*; — *Nym. 565 Se gel seusse ne m'en fusse aprochiez Qui me donast mil livres de deniers*; — *R. d. Mont. 230.24*; etc.

C. Quant = wenn auch.

Die ursprünglich temporale Conjunction geht zunächst zu hypothetischer Bedeutung über, und kann dann auch in zweiter Linie einräumenden Sinn haben. So: *Dial. Greg. 6.17 . . . car cant nos n'avions plus lonz, ja ne ueons nos pas lo port de repos*; *212.19 Et fait est, ke il solunc sa mesure plainement aprist la sainte escriture,*

quant il ne sauoit lettres del tot alsi com ge dis; — *Durm. 643 Mais quant li hom dist sens et bien, Si ne le fait, ce ne vaut rien*; — *Job. 446 . 16 Mais cant il promet les plus granz choses, si tolt-il mimes les plus petites*; *504 . 2 . . . car cant il abaisset lo cuer en un moment, si lo confermet-il plus vraiement por entendre les haltes choses*; — *Joufr. 1461 Ge, fait chascus, por que ameroie, Que quant je plus de bien feroie Por ma dame, et* (*et* ist unberechtigt hier, vielleicht wäre ein adversatives *si* einzuführen) *uns mauves Auroit de li plus a un fes Que je n'en auroie a ma vie?* — *R. d. Mont. 289 . 10*; etc. — Einige weitere Beispiele aus *Ch. Lyon.* giebt noch Klapperich, a. a. O., pg. 35.

Entsprechend dem neufranzösischen *quand même* kennt auch die altfranzösische Sprache die Hervorhebung der Concession durch *meisme*, doch wird hier abweichend vom modernen Sprachgebrauch das Adverbium der Conjunction immer vorangestellt; so:

Dial. Greg. 6 . 4 . . . meismes cant il desiret les deuentrienes, a iceles senz dotance repairet il menres; *36 . 12 . . . u queile chose soit faite meismes quant il ne uuelent*; — *Job. 450 . 27*; *473 . 11*; *473 . 24 Les malvaises pensés ne cessent de turnoier dedenz eles les noises des tempereiz choses, mimes cant eles oisouses sunt*; *500 . 3*; *510 . 4*; — Ähnlich auch *neis quant*: *Dial. Greg. 263 . 10 et ele ne puet mie perdre la uie de sa nature, nes quant ele serat en la mort parmanable dampneie.*

Kapitel IV. **Verkürzte Concessivsätze.**

A. Malgré.

Schon im Kapitel II, pg. 40 ist darauf hingewiesen, dass *malgré* in Verbindung mit dem Conjunctiv seinen ursprünglichen Character als Substantiv zeigte; ebenso müssen wir auch vom Substantiv ausgehen, um die Entstehung der Präposition zu erklären. Zunächst wurde *malgré* als absoluter, beziehungsloser Accusativ zur Vertretung eines adverbialen Ausdrucks der Art und Weise einem Satze hinzugefügt. Dass wirklich ein adverbialer Ausdruck anstatt dessen gebraucht wurde, habe ich nur ein Mal belegen können, und zwar gebildet mit der Präposition *od*: *Horn. 1480 Od tut vostre mal gré la vus estut laisser.* Es ist weiter die Frage, welche grammatische Stellung zum Accusativ dasjenige Wort einnehmen musste, welches in einem vollständigen Satze mit *avoir* als Verbum die Stelle des Subjects eingenommen haben würde.

1. Dasselbe ist ein Pronomen. Dies musste als Possessivpronomen zum Accusativ treten. Solche Constructionen finden sich häufig, und zwar erscheint das Possessivpronomen immer in der volleren Form und ist dem Substantiv nachgestellt: *Ch. a. d. Esp. 547 Ele seruoit devant le roi Maugre sien*; *5957 Ki issi s'en uont maugre mien*; *9701 . . . c'a paines se part d'aus Mes sire Gauuains maugre lor*; *11462*; — *Ch. Lyon. 2110*; *4486*; *6751*; — *Doon. 6531 Et l'arai maugré tien, ne gré ne t'en sarai*; *7831*; — *Durm. 4986*; *7094*; *11481*; — *Gar. II. 138 . 24*; — *G.*

d. T. VII. 19 . 17; *IX. 21 . 12*; *XI. 4 . 18*; *XVIII. 28 . 46*; — *Jourd. 3105*; — *Momm. Th. Fr. 148 . 20 Maugré vostres* (l. *vostre*), *or le r'aigie*; *207 . 1*; — Ebenso auch *maleoit gré* (maledictum gratum): *Ch. Lyon. 5499 Donc m'i covient il tote voie Combatre maleoit gre mien*; *5682*; — *Momm. Th. Fr. 206 . 13 Je voeil que, maléoit gré soen, Fache mon plaisir et mon boen.*

Daneben aber ist *malgré* auch schon als reine Präposition mit der volleren Form des Personalpronomens verbunden: *Alesch. 3006 Que maugré aus fu en ton chief posée*; — *Alexander. 95 . 35 Et le proie ont rescouse, malgré aus l'ont guerpie*; — *Ch. a. d. Esp. 9557 Et mes sire Gauuains l'en maine Maugre els tous hors de la plaice*; — *Ch. Og. 6901*; *7496*; *7743*; *12322*; — *Gaufr. 6520*; — *G. d. Angl. 68 . 5*; *139. 13*; — *G. d. P. 1322*; — *G. d. T. III. 15 . 31*; *XXII. 14 . 10*; — *Girb. 493 . 12*; — *Jourd. 2849*; *3324*; — *Momm. Th. Fr. 225 . 25*; — *R. d. Cambr. 6323*;

Durch einen Vergleich der citierten Beispiele kommen wir zu dem Resultat, dass im 12. und 13. Jahrhundert (früher habe ich die Wendung überhaupt nicht belegen können) beide Constructionen in gleicher Weise, teilweise sogar in ein und demselben Text promiscue gebraucht werden, ohne dass zeitliche oder dialectische Unterschiede zu constatieren wären.

2. Ein Substantiv wäre das Subject in dem vollständigen Satze gewesen. Dasselbe müsste zu dem absoluten Accusativ *malgré* als possessiver Genitiv hinzutreten; doch habe ich das in keinem einzigen Falle gefunden. Gewöhnlich folgt das Substantiv als obliquer Casus:

Alexander. 174 . 35 Ains m'en irai à Gadres, malgré tous les glotons; — *Amis. 2649 Maugre le voil ami et s'amistie* . . . .; — *Ch. Lyon. 6171 Et tuit le roi proier en vienent, Que maugre l'ainznee seror Doint de la terre a la menor La tierce partie* . . .; — *Ch. Og. 3259 Fors du palais ont jeté Ogier Malgré Kallon qui France a à baillier*; — *Durm. 13927*; — *Gar. I. 53 . 12*; *I. 54 . 14*; *II. 51 . 7*; *II. 154 . 12*; *II. 155 . 17*; *II. 169 . 16*; — *G. d. P. 4018 Maugré toute l'autre bestaille L'emportoit en travers sa goule*; — *G. d. T. I. 23 . 6*; *XIII. 28 . 13*; *XVIII. 7 . 23*; *XVIII. 9 . 31*; *XX. 19 . 10*; — *Girb. 459 . 17*; — *R. d. Mont. 16 . 5*; *363 . 37*; — *Rich. 2239.*

Dass hier überall *malgré* schon rein präpositional wäre, und so durchgehend seinen substantivischen Character verloren hätte, halte ich nicht für wahrscheinlich. Ursprünglich hat hier der oblique Casus des Substantivs die Function eines possessiven Genitivs vertreten (cfr. Diez III. 141), und zwar scheint dies von vorn herein durchgehend gewesen zu sein in dieser Redensart, weil nicht ein einziges Mal der possessive Genitiv zu belegen war. Aus der Form lässt sich nicht schliessen, wann dieses ursprüngliche Verhältnis dem Bewusstsein verloren gegangen ist, aber in Analogie der Fälle, in denen zu *malgré* das Possessivpronomen trat, lässt sich wohl folgern, dass gleichzeitig auch noch der oblique Casus vielfach als Vertreter eines possessiven Genitivs gefühlt wurde. Ähnlich erkläre ich die Erscheinung, dass im *G. d. T.* vereinzelt *malgré* von einem Dativ begleitet ist; so: *IX. 14 . 20 . . . iluec se loja, maugré à ceus de la cité*; *XVI. 24 . 17 Lors se ferirent ens à granz routes, et passerent*

outre maugré aus Turs; *XIX. 1.14 Bien le voudrent li plus des barons, maugré aus autres cui il ne plot mie.* Der Dativ lässt sich hier nur rechtfertigen, wenn angenommen wird, dass er hier, wie auch sonst im Altfranzösischen (cfr. Diez III. 141) zum Ausdruck des Possessivverhältnisses anstatt eines Genitivs nach substantivischem *malgré* eingetreten ist.

Ich schliesse hier noch kurz einige altfranzösische, später verloren gegangene Wendungen an, welche synonyme Bedeutung mit *malgré* haben: *estre le gré*: *G. d. B. 249*; — *G. d. P. 9115 Tos les barons, estre lor grés* (Plural), *A mult riches joiaus donés*; — *Lég. 10. f . . . rei volunt fair estre so gred*; *11. b*; — *Rou. III. 5088*; — *Troie. 449*; *16191.* — *oultre le gre* (Über *outre* in der Bedeutung „trotz" ist zu vergleichen Stimming, a. a. O., pg. 205): *Alesch. 1163 Et pris ma suere trestot outre mon gré*; — *Cump. 608 De ço que at erret Ultre sa volentet*; — *Durm. 4587*; — *G. d. B. 384*; — *G. d. P. 7176*; *8058 outre son voloir*; — *R. d. Mont. 398.2 Qui me voleis pais faire trestot oltre mon vol*; etc. — Ähnlich auch *sur le peis* (*defens*): *Cump. 535 Par ço que il manjat Ço qu' Eve li donat Sur le defens de De Ultre sa volente*; — *G. d. T. XIV. 1.35*; *XX. 2.21 . . . que malgré le Roi qui estoit enfes et sur le pois sa mere la roine l'avoient chacié hors du roiaume*; — *Troie. 340 Com la trieve dura treis meis Malgré Hector et sor son peis*; etc.

B. Pour.

Schon bei Gelegenheit der verallgemeinernden Relativsätze ist darauf hingewiesen worden, dass *pour* = „um — willen" zu concessiver Bedeutung übergeht, wenn der Hauptsatz die Negation zeigt. Ebenso tritt *pour* auch zu Substantiven, ohne dass ein Verallgemeinerungssatz folgt. Derartige elliptische Constructionen enthalten eine Concession, in so fern als die Bewilligung einer im Substantiv enhaltenen Wertangabe doch nicht das Eintreten der im Verbalbegriff ausgedrückten Handlung oder Thätigkeit involviert. Die altfranzösische Epik bedient sich solcher Wendungen im ausgedehntesten Masse und in den verschiedensten Variationen derartig, dass man dieselben secundär als blosse Verstärkungen der Negation ansehen kann. Eine Anführung der verschiedenen Ausdrücke würde zu weit führen und hat für die Syntax keine Bedeutung. Ich verweise auf die Zusammenstellung bei Klapperich, a. a. O., pg. 29.

Eine eingehendere Behandlung ist notwendig für den Fall, dass *pour* mit dem Infinitiv bei negativem Hauptsatze die Verkürzung eines vollständigen Concessivsatzes bildet, den wir uns am entsprechendsten in hypothetischer Form zu denken hätten. Im regierenden Satze findet sich in den meisten Fällen der Conjunctiv Imperfecti oder das Conditionnel, und es ist dann *pour* mit dem Infinitiv aufzufassen als Vertreter eines concessiv-hypothetischen Nebensatzes in einem irrealen Satzgefüge, das heisst, die Einräumung besteht bloss in einer irrealen Annahme. Häufig steht auch das Verbum des Hauptsatzes als Futurum (teilweise umschrieben), seltener das Präsens oder ein historisches Tempus der Vergangenheit; in diesem Falle läge es ja von logischem Gesichtspunkte

aus näher die Einräumung als real anzusehen, doch glaube ich auch hier, in Anbetracht des pg. 56 behandelten Falles, dass einem einräumenden, irrealen Nebensatze ein realer Hauptsatz gegenübertritt, dass die altfranzösische Anschauungsweise die Einräumung als irreal aufgefasst hat.

In Bezug auf den Infinitiv selbst gestattet die altfranzösische Syntax eine grosse Freiheit der Construction (cfr. Tobler, Zeitschr. II. 405), die wir im einzelnen betrachten müssen.

1) Der Infinitiv gehört einem intransitiven Verbum an. Das Subject des regierenden Satzes ist auch das des Infinitivsatzes: *Alexander. 452.3 Jà por ceir a tiere uns n'en sera brisiés* (= Kein Napf wird zerbrechen, selbst wenn er auf die Erde fallen würde); — *Antioche. I. 222.3 Jà por vint lieves corre n'iert mas ne alentis* (= Wenn es auch 20 Meilen laufen würde, es wird doch nicht matt und müde sein); *I. 271.9 Por lancier né por traire nel peut-on desconfire*; — *Ch. Og. 4990 Ne vus faurai por morir à viltage*; — *Fierabr. 4280 Ja pour. C. lieves courre ne me verrés lasser*; — *Gorm. 209 Jeo nel leroie pur murir Que jeo ne l'auge ja ferir*; — *R. d. Mont. 392.17 Ne li faudroie mie por morir à hontage*; — *Rol. 1048*; *1096*; *1909*; *3041*; *3048*; — *Rou. III. 8167 Ne por uiser ne por bien traire Ne lor poeient nul mal faire*;[1] — Bemerkenswert ist *Troie. 25181 Ne por vivre ne por morir Ne la voldra ja ainz guerpir*; die beiden Infinitive haben conträre Bedeutung, und eigentlich könnte nur in Bezug auf letzteren von einer Concession die Rede sein. Die Construction hat hier synonymen Sinn mit derjenigen, welche wir pg. 41 ff. als „disjunctive Conjunctive" behandelt haben, und ist wohl in Anlehnung an diese vereinzelt entstanden. — Für den Infinitiv ist nicht das Subject, sondern das Object des regierenden Satzes als Subject anzunehmen in *Ch. Og. 10454 Por une jor corre ne le convient brochier* (= Wenn das Pferd auch einen Tag laufen würde, man braucht es nicht zu spornen).

2) Der Infinitiv ist ein transitives Verbum:

a. Der Infinitiv hat dasselbe Subject wie der regierende Satz.

α) der Infinitiv Activi:

αα. Das Object des Infinitivs steht zwischen der Präposition *pour* und dem Infinitiv: *Alexander. 396.10 Jà ne prendrai avoir por la teste laissier*; — *Ch. Og. 6493 Por mort reçoivre, certes ne vos falron*; — *Chr. Asc. 56*; — *R. d. Mont. 24.38*; — *Rou. II. 94*; *III. 10278*;

ββ. Das Object steht hinter dem Infinitiv: *Antioche II. 118.9 Car nel relenqueroie por i perdre la vie*; — *Gaufr. 194*; — *M. Br. 2360 Nel lairunt por perdre lor vies*; — *R. d. Mont. 145.38 . . . Que, por tenir set ans trois mil compaignons, Ne doteroit vostre host le vallant d'un boton*; — *Rou. II. 3022*; *III. 7597.*

β) Der Infinitiv Passivi steht in dem Falle, dass das Subject des regierenden Satzes zu dem activen Infinitiv als Object zu ergänzen gewesen wäre: *Alexander. 344.27 Il n'en méust un seul por estre détrancies*; — *Antioche. I. 249.13 Quar ne lairoie*

[1]) In diesem Beispiel ist die Einräumung der Realität entsprechend.

mie por estre desmenbrés, Que mes effors ne soit envers les lor mostrés: *II. 100.11*; — *Ch. Og. 8790*; — *Doon. 8341*; — *R. d. Cambr. 7233*; — *R. d. Mont. 275.6*; — *Viv. 437*; *901*.

b. Der Infinitiv hat nicht dasselbe Subject wie der regierende Satz. Als solches hat man ein unbestimmtes „man" zu ergänzen, oder man kann die Erklärung des Verhältnisses umschreiben, wenn man dem activen Infinitiv passive Bedeutung beilegt:

α) Das Object des Infinitivs ist ausgedrückt durch ein Substantiv, welches gewöhnlich die Stelle zwischen der Präposition und dem Infinitiv einnimmt: *Aiol. 4633 Que l'uns ne fauroit l'autre, por les menbres trancier* (= Wenn man ihm auch die Gliedmassen abhacken würde = wenn ihm auch die Glieder abgehauen würden); *5465*; *6646*; *7075*; *7256*; *7347*; — *Alesch. 1924*; *3360*; *4908*; *5114*; *7029*; *7786*; — *Alexander. 21.15 Nel guerpirai pour home, pour les membres trencier*; — *Amis. 891*; *509*; *1912*; — *Ch. Og. 574 Ne li fauront por les menbres tolir*; *1251*; *1431*; *1604*; *2625*; — *Elie. 158*; — *Gar. I. 90.17*; *I. 111.2*; — *Jourd. 81*; *234*; *553*; *637*; *726*; *1834*; *2395*; *3801*; — *Looys. 1837 Ne me faudront por les braz esrachier*; *2171*; *2520*; — *Nym. 668*; — *Orenge. 367*; *387*; — *R. d. Cambr. 134*; *1943*; *2264*; *4572*; *4751*; *5259*; *7205*; — *R. d. Mont. 57.8*; *94.19*; *132.4*; *132.14*; *173.2*; *329.27*; *352.8*; *356.38*; — *Troie. 13086*. — Diesen vielen Belegen gegenüber finde ich nur wenige Beispiele, in denen das Object dem Infinitiv nachgestellt ist. So: *Alexander. 178.27 Et il li ont ensamble otriiet Que, por prendre* (vielleicht aber ist hier besser *perdre* zu lesen) *leur vies, ne feront mal vestiet*; — *Horn. 523 Pur doner bels avers* (= Wenn man ihm auch schöne Gaben verleihen würde), *s'el puet, ne remaindrad*; *1854 Ne vus flecherat jà pur trespasser costal* (= Das Pferd wird nicht wanken, wenn man ihm auch die Seite durchbohren würde). — Einzeln zu erwähnen ist *Rou. III. 6043 Ja por lor terres engagier Ne por vendre, s'il a mestier, Ne perdra rien qu'il aveir deie,* wo als Subject des Infinitivs nicht ein unbestimmtes „man", sondern der Plural, auf den sich auch *lor* bezieht, aus dem Zusammenhang zu ergänzen ist.

β) Das Subject des regierenden Satzes ist zum Infinitiv als Object zu ergänzen: *Antioche. II. 16.13 Car jo ne le feroie por ardoir à torment* (= Wenn man mich auch qualvoll verbrennen würde = wenn ich auch . . . verbrannt würde); — *Ch. Og. 12191 Por trois jors poindre ne férir d'esperon Ne requerra* (von *recroire* = nachlassen) *ne aval ne amont*; — *R. d. Mont. 368.21 Que ge ne lo feroie por tout vif demembrer*; — *Rich. 4262 Ains en trois jours ne uot mangier Ne pour blandir ne pour proiier*; — *Rou. III. 10275*. — Das Subject des regierenden Satzes findet sich beim Infinitiv als Object in Gestalt eines Pronomens wiederholt in *Horn. 2031 Jo nel freie pas pur mei tut detrenchier.*

Für einfaches *pour* findet sich auch *pour à* mit dem Infinitiv:

1. Der regierende Satz und der Infinitiv haben dasselbe Subject. Das Object des Infinitivs wird demselben gewöhnlich nachgestellt, so:

Aiol. 8780 Certes je nel lairoie por a perdre les menbres; — *Amis. 2515 Ne me faudront por a perdre les testes*; — *Elie. 142*; *1540*; — *Jourd. 2186*; — *R. d. Cambr. 5283*; — Ein Mal jedoch hat das Object seine Stellung zwischen den beiden Präpositionen: *Antioche. II. 27 . 9 Quar por grant duel à faire nel peut-on restorer.*

2. Der Infinitiv hat nicht dasselbe Subject wie der regierende Satz. In den beiden gefundenen Belegen findet sich das Object zwischen den Präpositionen *pour* und *à*: *Aucass. 22 . 19 Quant il n'a si rice home en cest pais sans le cors le conte Garin, s'il trovoit mes bues ne mes vaces ne mes brebis en ses pres n'en sen forment qu'il fust mie tant hardis por les ex a crever qu'il les en ossast cacier*; — *R. d. Mont. 216 . 32 Jo ne lairoie mie por la teste à tolir, Que jou ne lor aidasse.*

Über *pour* mit Infinitiv sind zu vergleichen Klapperich, a. a. O., pg. 45; — Ebering, a. a. O., pg. 376 (für *pour à*); — Schiller [1]), pg. 61 (dazu A. Stimming in Litteraturblatt für romanische und germanische Philologie 1884, Spalte 227); — Vogels, a. a. O., pg. 533.

Auch das Neufranzösische kennt eine Construction, in welcher *pour* mit dem Infinitiv concessive Bedeutung hat (cfr. Dictionnaire de l'académie française, 1878, „*pour*"; und Vogels, a. a. O., pg. 533), doch weicht dieselbe in verschiedenen Punkten von dem altfranzösischen Sprachgebrauch ab. Erstens braucht im Neufranzösischen der regierende Satz nicht die Negation zu enthalten. Zweitens ist in der modernen Wendung die Einräumung ein Reales, während sie im Altfranzösischen meist in einer irrealen Annahme bestand. Drittens muss in der neueren Sprache der Infinitiv dasselbe Subject wie der regierende Satz haben. Wir haben demnach in der modernen Construction nicht etwa einen Rest oder eine Fortsetzung der älteren zu sehen; vielmehr müssen wir zur Erklärung derselben wohl ausgehen von *pour* in der Bedeutung „für = in der Eigenschaft als, im Verhältnis zu". —

Anzuschliessen haben wir noch, dass im Altfranzösischen anstatt *pour* mit dem Infinitiv auch *pour* mit dem Gerundium gebraucht werden konnte, wenn in beiden Sätzen das gleiche Subject sich fand. So: *Aiol. 5813 Que il ne li fauront por les membres perdant*; *5831*; *5925*; — *Antioche. II. 106 . 4 Jou nel feroie mie por la teste perdant*; — *Ch. Og. 11589 Ne l'en mentist por un menbre perdant*; — *Floov. 2228*; — *Orenge. 1427*; *1721*; *1791*; — In einem Beispiel *Floov. 2204 Ne li faudroie mie por les manbres perdanz,* ist vereinzelt die Verbalform flexivisch und congruiert mit dem Substantiv (cfr. A. Tobler in Zeitschr. I. pg. 24—25).

Endlich erwähne ich an dieser Stelle noch *par num de* mit dem Infinitiv in concessiver Bedeutung, das sich nur im *Rol.* findet: *43 Par num d'ocire enveierai le mien*; *149 Par num d'ocire i metrai un mien filz* (= Ich werde einen meiner Söhne dorthin stellen, wenn er auch getödtet werden sollte). Von *pour* mit dem Infinitiv unterscheiden sich

---

[1]) Dr. Hugo Schiller: Der Infinitiv bei Chrestien; Leipziger Dissertation; Breslau 1883.

diese Beispiele dadurch, dass der regierende Satz positiv ist; es ist daher nicht etwa *par* mit *pour* zu identifizieren.

Kapitel V. **Adversative Partikeln.**

Bei dem einfachen, mehr coordinierenden als subordinierenden Character der älteren Sprache ist es erklärlich, dass sie eine verhältnismässig complicierte, logische Beziehung zweier Gedanken, wie sie bei der Concessivität zu Grunde liegt, in den meisten Fällen nicht im einzelnen ausführte, sondern nur andeutete durch einfache Gegenüberstellung, während die logische Verknüpfung dem Hörenden überlassen wurde. Dass in diesem Falle die Sätze asyndetisch aneinandergereiht oder einfach durch *et* verbunden waren, ist nicht selten, gewöhnlich aber treten in dem zweiten Satze adversative Partikeln auf zur Erleichterung des Verständnisses.

A. *Si* oder *et si.*

Cfr. Diez III. 405. Anm.; — Maetzner, Gr. 553 und 593; — Tobler in Aniel. pg. 27; — Wehrmann, a. a. O., pg. 402, 404 und 407; — Ebering, a. a. O., pg. 342; — Glauning, a. a. O., pg. 353.

Si und *et si* haben schon seit dem 13. Jahrhundert neben ihrer Anwendung zur blossen Anreihung auch adversative Bedeutung bekommen. Beide Sätze, welche durch die Partikeln verbunden werden, sind vollständig gleichstehend, und nicht einer dem andern subordiniert. Wenn nun Ebering, a. a. O., pg. 342 zwischen den beiden Fällen unterscheidet, dass entweder ein adversativer Satz durch *si* oder *et si* an einen concessiven angereiht wird, oder dass umgekehrt ein concessiver Satz an einen adversativen angeschlossen wird, so ist das doch nicht ohne weiteres zuzugeben. In der Construction an und für sich ist diese Unterscheidung nicht begründet; denn nach dieser kann man im Falle, dass man sich den einen Satz dem andern subordiniert denkt, jeden derselben als Einräumungssatz, und jeden als adversativen Hauptsatz nehmen. Die Entscheidung für die eine oder andere Auffassung hängt ab von der individuellen Anschauung, die als neues, in diesem Falle unberechtigtes Moment die temporalen Verhältnisse berücksichtigt; in vielen Fällen ist dieselbe rein willkürlich. So sehe ich keinen Grund, weshalb Ebering in „*Nous vous prendrons à merci*; *Si as tu fourfait trop grant chose* . . .“ den ersten Satz, in „*Car plus belle ne vi ains d'ieus, Si ai je esté en pluiseurs lieus*“ den letzten als den Concessivsatz auffassen will. Einige Beispiele aus unsern Texten sind: *Si: Aiol. 3657 Et si lor pardones trop uolentiers, Ses* (= *si les*) *pensies de Franche trestous cachier*; *8897 Li Lonbars l'entent bien, si n'en a mot sone* (= „Der L. hört es wohl, obgleich er kein Wort sagte“, oder „Obgleich der L. es hört, sagte

er doch kein Wort"); *Alexius. 79. e*[1]) *Tant l'ai vedud, si nel poi auiser*; — *Durm. 9191 Je vos aloie ravisant Si ne vos savoie nomer*; — *Jourd. 650 La mort auraz, si ne l'as deservie*; — *Rich. 1612*; *4612*; — *Rol.*[1]) *1596 Enceis nel vit, sil conut veirement*; — *Rou. II. 3426*; *II. 3731*; — *Troie. 10091*; — *et si: Dial. Greg. 12.6 . . . si horterent a lui, et si ne porent pas lui meisme ueoir*; *152.3 . . . ki et les vestimenz des trois enfanz n'atochat mie, et si arst lur loiens*; *161.19*; *171.15 Or ueeiz, ke nos n'auons pas lengues, et si parlons*; — *Durm. 112 Plus estoit clers que nule gemme Et si n'ot pas bealte de femme*; *160 La femme estoit bele et plaisant Et si n'ot pas. XVIII. ans*; *12457*; *12687*; *12905 Je vos di, que cil del chastel Nos ont fait maint cruel cenbel, Et ci* (l. *si*) *n'ont mie. 11. C. homes*; — *Gar. II. 245.17*; — *G. d. T. XIII. 4.8*; — *Rou. II. 3951*; *II. 4317*; *III. 5780*; — *St. Bern. 556. 26*; *559.29*; — *Troie. 20392*; etc.

Es ist nicht erforderlich, dass die beiden durch *si* oder *et si* verbundenen Sätze gleiches Subject haben. So:

si: *Ch. Lyon. 379 La fontainne verras, qui bout, S'est ele plus froide que marbres*; *5963*; — *Nym. 421 Moult l'ai servi, si ne m'a riens doné*; — *Rois. IV. 4.43 Il en mangerunt, si remaindrad*; — *et si: Aiol. 5744 Ainc ne uous mesfesimes un denier monee, Et si nous manechies de la teste a cauper*; — *Alesch. 7525*; — *Durm. 2919*; *11468*; — *Job. 469.7*; *471.28.*

Bei satzeinleitendem *si* oder *et si* tritt regelmässig Inversion des Subjects ein:

si: *Alesch. 4346 Moult le vit grant, s'iert petit ses aez*; — *Ch. Lyon. 1946*; — *et si: Ch. a. d. Esp. 192 S'a le roi Artu conneu Et si ne l'auoit il ueu*; — *G. d. T. I. 30.32*; *VII. 4.17 Mout les douta, et si avoit-il bien. XL. mille homes*; *XVII. 24.17; XX. 25.19; XXI. 7.22; — Joufr. 2347; — St. Nich. 485; — Troie. 10044.*

B. *Tote voie.*

Tote voie, ursprünglich ein beziehungsloser, erklärender, localer Accusativ, welcher zu adverbialer Bedeutung übergegangen ist, stellt vorerst den Inhalt eines Satzes als unter allen Umständen bestehend hin und konnte so auch zu der Bedeutung einer adversativen Partikel gelangen, mit der Function, dem Vorhergehenden den Character einer Einräumung zu verleihen. Das neufranzösische *toutefois* ist entstanden durch Verwechselung von *voie* (viam) und *fois* (vicem), welche dadurch begünstigt wurde, dass im Altfranzösischen häufig schon die Form *tote voies* mit unorganischem, adverbialem *s* sich findet. Daneben kommt altfranzösisch auch die Form *totesvoies* im Plural vor. Wenn *(mais) totevoie* den Satz einleitet, so tritt gewöhnlich Inversion des Subjects ein: *G. d. T. II. 15.16 Buiemons le fist mout à grant peine, mès toutevoies le vainqui la proiere; — St. Bern. 551.15 Certes, Sires, forment t'umilies et trop te repons; mais totesvoies ne te poras-tu mies*

---

[1]) Adversatives *si* zeigt sich also schon in den ältesten Denkmälern, während *et si* jünger zu sein scheint.

receleir davant saint Johan; 563.14 Ensi ognst li Pères nostre chief, et totevoies ne lait-il por ceu k'il ne requieret ke nos l'oigniens; — *Troie. 30018 . . . Totes voies l'a mort ses fiz;* etc. — Doch ist das Subject vorangestellt: *G. d. T. II. 6.19 Tout ce disoient-il en tricherie: toutes voies nostre gent les crurent legierement.* — Synonym ist auch das ursprünglich temporale, im übrigen der Bedeutung nach gleich entwickelte *toutes eures* gebraucht in *Momm. Th. Fr. 189.31 Toutes eures sont cist doi mien.*

C. *Nepourquant, nepourtant, ne pour ce, nepouroec.*

Die angeführten adversativen Partikeln des Altfranzösischen, von denen keine sich erhalten hat, gehören ihrer Entstehung nach zusammen, in so fern sie mit der Negation, der Präposition *pour* und einem Pronomen, welches den Inhalt des vorhergehenden Satzes zusammenfast, gebildet sind. Die Variationen entstehen, je nachdem die Anknüpfung eine relativische oder eine demonstrative ist, in letzterem Falle mit oder ohne quantitative Beziehung.

1. *Nepourquant.* Es ist dies die gebräuchlichste adversative Partikel im Altfranzösischen. Wenn sie den Satz einleitet, tritt nicht die Inversion des Subjects ein: *Durm. 2639 Mais sa plaie forment li grieve, Neporquant il l'a bien sentu, Qu'il n'est . . .;* — *Joufr. 2695 Ge voi tant de chascune part Or et argent a grant richor Que prendre non sai lo meillor; Mais neporquant ge prent a destre;* — *Jourd. 498; 906;* — *Rois. IV. 3.3; IV. 17.22;* — *Troie. 2433 Mes molt lor a petit durée, Et neporquant li Troïen J perdirent . . . .; 11712; 23824.* Ausnahmen sind mir nicht vorgekommen. In *Durm. 14536 Mais lor joie pas ne mostrerent Ains le covrirent et celerent Por la dotance de la gent, Et neporquant molt docement S'entregarderent ambedui;* — *Rois. III. 19 (b). 3;* — *Troie. 19148 Tuit sont moillié jusqu'as orteiz Et ne porquant par maintes feiz Se sont remué li conrei; 21567;* ist die Inversion nicht auf Rechnung von *nepourquant* zu stellen, sondern durch die Voranstellung irgend eines andern Satzteils bewirkt worden. Ebenso ist die Inversion nach dem häufig vorkommenden *nepourquant si* der Einwirkung des *si* beizumessen. So: *Aiol. 5817 Por dieu, cis cheualiers nous va mout redoutant, Ne por quant si est il cheualiers mout uaillant;* — *Amis. 2232 N'ot que set ans, molt ot petit d'eaige Et nonporquant s'ot il tant de coraige, Qu'il . . .;* — *Ch. Lyon. 2265;* — *Gar. I. 31.4 Ce que li dux a dit prise petit, Et neporquant sel tient-il à hardi;* — *Looys. 278;* — *R. d. Mont. 35.25;* — *Rol. 1743;* — *Rou. II. 1681; II. 2353; II. 3136.* — Auffallend ist, dass auch einfaches *pourquant* ohne die Negation in mehreren Beispielen adversative Bedeutung zeigt. (cfr. Wehrmann, a. a. O., pg. 432). So: *Aiol. 7711 Mais tant fu fors la coife, ne le pot damagier Por quant si l'estona, que le fist trebuchier;* — *Alexander. 203. 26 Ne l'a gaires blecie, bien ara garison, Por quant si l'abati;* — *Charl. 710;* — *Horn. 2301 Mult est bels de semblant, purquant* (Var. *nepurquant*) *si semblet fer; 3406;* — *Troie. 13135; 24590.* Dieser Übergang von *pour* zu conssessiver Bedeutung auch ohne Negation, auf welchem die neufranzösischen Constructionen beruhen, ist

schon bei den verallgemeinernden Relativsätzen und bei *pour* mit dem Infinitiv berührt worden.

2. *Nepourtant.* Für die Frage, ob *nepourtant* die Inversion des Subjects bedingt oder nicht, habe ich kein beweisendes Beispiel gefunden. Einige Beispiele sind: *Brand. 55; 575; 627; 1099; — Gar. II. 37.11. Isnellement le va li dus saisir Et non portant si fu-il si laidis Qu'il ot senglant et la teste et le pis; — Girb. 492.4; — Troie. 19746;* — Mit der volleren Form der Negation findet sich *non pas pour itant* in *Gaufr. 7800 Sachiés que en son cuer durement l'en pesa, Et non pas pour itant un anel li dona; 9884;* — Auch ohne Negation finde ich adversatives *pourtant*, die im Neufranzösischen allein durchgedrungene Form, in *Aiol. 3581 . . . il a pense Qu'il li uaura le cief del bu seurer, Por tant si l'en conuint par tens ester.*

3. *Ne pour ce.* Ich habe dies nur als „*ne mie pour ce*“ im *G. d. T.* in zwei Beispielen belegt, ein Mal in positivem und ein Mal in negativem Satze, in beiden Fällen, ohne dass Inversion des Subjects eingetreten wäre: *XXI. 13.23 Ne mie por ce, li Rois et li baron tuit avoient grant volenté de lui croire et à faire à son conseil; XXI. 25.4 Ne mie por ce, il n'i avoit pas tant genz à armes que il poïssent soffrir le Roi ne ceus qui avec lui estoient.* Sonst findet sich immer die Anknüpfung durch *pour ce* in negativem Satze mit ursprünglich instrumentaler, erst secundär hineinzulegender concessiver Bedeutung.

4. *nepouroec* (*neporoc*; *nempero; nemporo*; etc.). Diese im engen Anschluss an das Lateinische gebildete adversative Partikel findet sich vornehmlich in den ältesten Denkmälern und ist schon im 13. Jahrhundert verloren gegangen. Einige Beispiele sind: *Chr. Asc. 57 Qu'unkes Franceis ne voldrent as Normanz fei porter . . ., Nepuruec bien les solent li Normant refrener; — Job. 449.17 Non por huec por la test puet l'om entendre la fragiliteit de nostre mortaliteit; 457.30; — Pass. 85. a; — Rois. II. 13.26; — Rou. II. 52; II. 2804; III. 2495; III. 8581; III. 9119.* — An der Spitze des Satzes bewirkt *nepouroec* nicht die Inversion des Subjects: *Alexius. 42. a Mais ne pur huec mun padre me desirret; — Ch. Lyon. 2412 Et neporoec je nel die mie Seulement por son grant renon Mes por ce, que Lunete ot non.* —

Die wohl dem Provenzalischen entnommene adversative Partikel *nequedent* bietet zu Bemerkungen keinen Anlass. Im Lauf des 13. Jahrhunderts ist sie wohl ausgestorben. Die Inversion des Subjects wird von ihr nicht bewirkt: *Cump. 2890 E nequedant li reis Ki primes les truvat En marz les cumençat; — Dial. Greg. 39.8 . . . et nekedent li uins ne falit unkes en cel uaissel;* etc. —

Die später gebräuchlichen adversativen Partikeln *néanmoins, nonobstant, cependant* sind mir in den Texten bis zum 13. Jahrhundert inclusive nicht vorgekommen. —

Anhangsweise knüpfe ich hier noch als isolierte Erscheinung an, dass im Altfranzösischen ein *parmi ce que* mit dem Indicativ zur Einführung eines concessiven Gedankens verwandt werden konnte, so: *Horn. 3589 Par mi tut çoe ke li reis ot pensé sagement Nepurkant n'avint issi; 3684 Par mi çoe ke poure est, bien semlot de bon lin; 3969 Par mi çoe k'estes si degasté e frarin Ne me semle ke seiez ne*

tafur ne tapin; 4944 Car ele semblot très bien de gentil parentée Par mi tut ço k'el ert povrement conrée. Die Bildung dieser conjunctionalen Wendung setzt ein adversatives *parmi ce* voraus. Zur Erklärung des Übergangs können wir nicht von der instrumentalen oder causalen Bedeutung des *par* ausgehen, weil dann der Hauptsatz immer negativ sein müsste, was nicht der Fall ist. Wir können deshalb nur annehmen, dass *parmi* ursprünglich einen gleichzeitigen, begleitenden Nebenumstand einführte, und dass diesem durch einen adversativen Hauptsatz der Character einer Einräumung verliehen werden konnte. Als analoge Bildung im Deutschen erwähne ich das adversative „bei alle dem".

Inhalt.

Druck von A. Hopfer in Burg.







